

THE TALENTED MRS. SAPPHO

The poetess who
praised women
Η Δέκατη Μούσα που
ύμνησε τις γυναίκες

STAYS TO REMEMBER

Hotels & resorts
to connect more deeply
with your destination
Στα καλύτερα
ξενοδοχεία

FOOD HUNTING

The tastes, the local
products, the plates
you must try. Στο
κυνήγι της γεύσης

ISSUE 02
SUMMER 2018
- WINTER 2019



SKIATHOS
KAVALA &
LESVOS

GREC14N

THE NORTH EDITION
FRAPORT GREECE OFFICIAL MAGAZINE

FROM HOLLYWOOD TO SKIATHOS

The amazing life story
of Richard Romanus
and Anthea Sylbert
Ιστορίες Χόλιγουντ
στη Σκιάθος

INDULGE YOURSELF

Where to shop,
how to raise the
night & have fun, what
to bring back home
Οι διευθύνσεις της
καλής ζωής

120'
VIDEO
INSIDE

FREE
COPY



SEE YOU THERE

The -why you'll never want to leave- issue



Greek designs & Greek imaginations. Capture the Greek beauty & Greek mood!

Women... Greek Accessories!

Τα μπιζού με τα Ελληνικά σχέδια & τις Ελληνικές φαντασίες.

Αιχμαλωτίστε την Ελληνική ομορφιά & την Ελληνική διάθεση!

—
Το brand των σουβενίρ
που περιλαμβάνει
την Ελληνική μπλέ θάλασσα,
συν τον μπλε ουρανό, τον ήλιο,
τη φιλοξενία, τους ανθρώπους
και όλες τις Ελληνικές
αναμνήσεις σας!



A souvenir brand
that includes
the Greek blue Sea,
Plus the blue sky,
the sun,
the hospitality,
the people and
all your Greek memories.



Souvenirs are... Greek!

Eisagogiki Christodoulos Moutsos aevenox
tel.: 26610 30855 Corfu - Greece

| www.moutsos.gr

sea⁺
PLUS

GREECE



there's a destination you can
visit from anywhere...

just [visitkavala.gr](https://www.visitkavala.gr)



KAVALA
THE BLUE CITY

CEO's note



MOVING ON:
"2018 marks the beginning of construction works for five brand-new terminals, as well as major revamp works at all other airports".

ΠΡΟΧΩΡΑΜΕ ΜΠΡΟΣΤΑ:

«Το 2018 σηματοδοτεί την έναρξη των έργων για πέντε ολοκαίνουργιους τερματικούς σταθμούς, καθώς και τις σημαντικές εργασίες αναδιάρθρωσης σε όλα τα υπόλοιπα αεροδρόμια».

A Constructive Year

2018 is a year of immense change for Greece's 14 regional airports. We've taken on an enormous challenge, that is no less than to fully revamp the 14 airports that Fraport Greece manages. We set the bar high. We want to radically enhance the overall passenger experience at the gateways of some of the most popular holiday destinations worldwide in the islands of Crete (Chania), Corfu, Kefalonia, Kos, Lesbos (Mytilini), Mykonos, Rhodes, Samos, Santorini, Skiathos and Zakynthos as well as in mainland Greece in Aktion, Kavala and Thessaloniki.

As we begin major overhaul works on the airports' infrastructure, we know from the start that our bet is a big one. We have committed to an investment of approximately €415 million in order to cater for the needs of all 14 airports – to build new, upgrade, expand and modernise them. This is on top of the more than €1.2 billion already paid to the Greek State as upfront payment on concession start. 2018 marks the beginning of construction works for five

brand-new terminals in Thessaloniki, Corfu, Kefalonia, Kos, and Mytilini - as well as major revamp works at all other airports. Airports at Aktion, Skiathos, Mykonos, Samos and Santorini will be expanded and refurbished, while the Kavala, Zakynthos, Rhodes and Chania airports will be internally remodelled becoming more user friendly and efficient. At the same time we upgrade and refurbish all 15 runways in order to be ready for the new tourism season. This initial phase will last for about three years and is expected to be gradually completed by 2021.

At a time when Greek tourism has taken a particularly dynamic course, with our airports marking a 10,5% increase in passengers to more than 27 million passengers, terminal area in our airports will increase by 50% (100,000 m²) to a total of 300.000 m². The new terminals cater to passenger needs as well as airport employees. They will offer the amenities that demanding travellers expect. More check-in stations, more security lanes, state of the art baggage handling systems, comfortable lounges, fast wifi download speeds and comprehensive family services. We have taken all precautions ►

CEO's note

and measures so as the important construction works interfere as little as possible with daily airport operations. We do ask for your understanding during this important period of change. Greek tourism has exceeded all expectations in recent months. We believe that this major overhaul of the 14 airports will play a decisive role in keeping the country's tourism on track. This is Fraport Greece's mission and contribution.

Kalo Taxiði

Το 2018 είναι ένα έτος μεγάλων αλλαγών για τα 14 περιφερειακά αεροδρόμια. Έχουμε αναλάβει μια τεράστια πρόκληση, που δεν συνειπάζεται τίποτε λιγότερο από την πλήρη αναβάθμιση των 14 αεροδρομίων που διαχειρίζεται η Fraport Greece. Έχουμε βάλει τον πήχη ψηλά. Στόχος μας είναι να βελτιώσουμε ριζικά τη συνολική εμπειρία των επιβατών που υποδεχόμαστε σε ορισμένους από τους πιο δημοφιλείς προορισμούς παγκοσμίως, όπως είναι τα νησιά Κρήνη (Χανιά), Κέρκυρα, Κεφαλονιά, Κως, Λέσβος (Μυτιλήνη), Μύκονος, Ρόδος, Σάμος, Σαντορίνη, Σκιάθος και Ζάκυνθος, καθώς και στην Ηπειρωτική Ελλάδα σε Άκτιο, Καβάλα και Θεσσαλονίκη. Καθώς έχουμε ξεκινήσει τις μεγάλες εργασίες αναμόρφωσης των υποδομών των αεροδρομίων, γνωρίζουμε εκ των προτέρων ότι η πρόκληση είναι μεγάλη. Έχουμε δεσμευτεί για μια επένδυση περίπου 415 εκατ. ευρώ, με σκοπό την κάλυψη των αναγκών και των 14 αεροδρομίων (την κατασκευή καινούργιων εγκαταστάσεων, την αναβάθμιση, την επέκταση και τον εκσυγχρονισμό των υπαρχουσών). Η επένδυση αυτή είναι συμπληρωματική του συνόλου του προκαταβολικού ποσού για την παραχώρηση, το οποίο ανήλθε σε 1,234 δισ. ευρώ και καταβλήθηκε την ημέρα έναρξης της παραχώρησης. Το 2018 σηματοδοτεί την έναρξη των έργων για πέντε ολοκαίνουργιους τερματικούς σταθμούς σε Θεσσαλονίκη, Κέρκυρα, Κεφαλονιά, Κω και Μυτιλήνη, καθώς και τις σημαντικές εργασίες αναδιαμόρφωσης σε όλα τα υπόλοιπα αεροδρόμια. Πιο συγκεκριμένα, τα αεροδρόμια σε Άκτιο, Σκιάθο, Μύκονο, Σάμο και Σαντορίνη θα επεκταθούν και θα αναβαθμιστούν, ενώ τα αεροδρόμια της Καβάλας, της Ζακύνθου, της Ρόδου και των Χανίων θα διαμορφωθούν εσωτερικά, ώστε να καταστούν πιο λειτουργικά και φιλικά για τους επιβάτες. Την ίδια ώρα και οι 15 αεροδιάδρομοι θα ανακαινιστούν, ώστε να είναι έτοιμοι κατά την έναρξη της τουριστικής περιόδου. Αυτή η πρώτη φάση θα διαρκέσει περίπου τρία χρόνια και αναμένεται να ολοκληρωθεί σταδιακά μέχρι το 2021. Σε μια εποχή που ο ελληνικός τουρισμός διαγράφει μια ιδιαίτερα

δυναμική πορεία, με τα αεροδρόμιά μας να σημειώνουν το 2017 αύξηση στην επιβατική κίνηση κατά 10,5%, το οποίο μεταφράζεται σε πάνω από 27.000.000 επιβάτες, η τερματική επιφάνεια των αεροδρομίων θα αυξηθεί κατά 50% (100.000 τ.μ.), συνολικά 300.000 τ.μ. Οι νέοι τερματικοί σταθμοί θα εξυπηρετούν τόσο τις ανάγκες των επιβατών όσο και των εργαζομένων στα αεροδρόμια, ενώ θα προσφέρουν σημαντικές ανέσεις στους ταξιδιώτες, με περισσότερα σημεία check-in, περισσότερα σημεία ελέγχου επιβατών, τελευταίας τεχνολογίας συστήματα διαχείρισης αποσκευών, άνετες αίθουσες αναμονής, ταχύτατο ασύρματο δίκτυο και ολοκληρωμένες υπηρεσίες για τις οικογένειες. Μολονότι έχουμε λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε τα σημαντικά κατασκευαστικά έργα να μην επηρεάσουν τη λειτουργία των αεροδρομίων, ζητάμε την κατανόησή σας αυτήν την περίοδο σημαντικών αλλαγών. Ο ελληνικός τουρισμός ξεπέρασε κάθε προσδοκία τους τελευταίους μήνες και πιστεύουμε ότι η σημαντική αναβάθμιση των 14 αεροδρομίων θα διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο στη διατήρηση του θετικού προσήμου για τη «βαριά βιομηχανία» της χώρας. Αυτή είναι η αποστολή και συνεισφορά της Fraport Greece.

Καλό ταξίδι!

Alexander Zinell
CEO Fraport Greece

TERMINAL AREA IN OUR AIRPORTS WILL INCREASE BY 50% TO A TOTAL OF 300.000 M². Η ΤΕΡΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΩΝ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΤΑ 50%, ΣΥΝΟΛΙΚΑ 300.000 Τ.Μ.

AMMOS RESTAURANT

AGIA PARASKEVI BEACH
SKIATHOS

FOR RESERVATIONS: +30 24270 49731 | www.santikoscollection.com | @ammosskiathos

Lesvos' authenticity and beauty through the gaze of Claire Lloyd. Η αυθεντικότητα και η ομορφιά της Λέσβου μέσα από τα μάτια της Claire Lloyd.



108

54-58

Mud about you

Take a different bath in Krinides. Ευεργετικό λασπόλουτρο στις Κρηνίδες.

51-53

The 20 million years bay leaf

The Petrified Wonder of Lesvos. Το Απολιθωμένο Θαύμα της Λέσβου.

118-125

From Hollywood to Skiathos

Interview with R. Romanus and A. Sylbert. Συνέντευξη με το χολιγουντιανό ζευγάρι.

108-117

Unspoiled Lesvos

Photographer Claire Lloyd is mesmerized by Lesvos. Η φωτογράφος Claire Lloyd μαγεύεται από τη Λέσβο.

126-129

The Talented Mrs.Sappho

The controversial lyric poetess. Η αμφιλεγόμενη λυρική ποιήτρια.

22-25

Kavala's defining moments

Historical facts of Kavala.
Γεγονότα & στιγμές που έγραψαν την ιστορία της Καβάλας.

26-27

The tobacco chronicles

How the tobacco trade created the Blue City. Το εμπόριο καπνού στην Καβάλα.

28-34

Art+Culture

Follow the artists.
Με οδηγούς τους καλλιτέχνες.

36-47

Unforgettable stays

Hotel nights to remember.
Check-in πολλών αστερών.

60-67

4 days in Skiathos

Insider tips from the blogger of followaflamingo.com.

Η Σκιάθος από την Κάρολ Τριανταφύλλου.

68-69

Beach report

Your guide through Lesvos' beaches. Οδηγός για τις παραλίες της Λέσβου.

72-73

The art of the beach

Find your dreamy beach. Βρες την παραλία που σου ταιριάζει.

76-85

Taste matters

Where to eat in the North Aegean. Γευστική απόλαυση στο Βόρειο Αιγαίο.

86

Ouzo power

Drink it like a Greek.
Ωρα για ούζο.

88-93

Night life

For relentless bar hopping.
Οδηγός βραδινής διασκέδασης.

94-105

The shopping experience

Spot it. Love it. Buy it. Ο παράδεισος του shopping περνά από τις καλύτερες διευθύνσεις.

130-145

Airport guide

KVA, MJT and JSI detailed info.
Οδηγός για τα τρία αεροδρόμια.



60



36



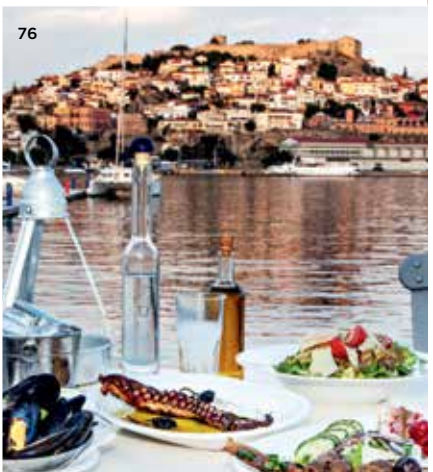
118



28



88



76

A NEW PROJECT FOR GREECE



This is the inaugural issue of a magazine made for Greece, from Greece. Its mission sounds simple: to help the visitor explore and connect better with Greece. Greece is thousands of years deep in culture and tradition yet remarkably cutting edge. This is easier said than done. It is not an easy task. But we are ready to accept the challenge with a smart concept, actually a destinations tailor made multi – magazine. What makes our mission worthwhile is Greece. It is a small country to which you can entrust a great hope; that deserves the great expectations of each and everyone. A country like an ice cream with all the flavours of pleasure. We aim to unleash this awe and invite you to indulge your senses with this parfait de vie that's called Greece.

Αφετηρία για το GREC14N, ένα περιοδικό φτιαγμένο για την Ελλάδα, με Ελλάδα, από Έλληνες. Η αποστολή του μία, ακούγεται απλή, αλλά δεν είναι καθόλου εύκολη. Η μήνη του επισκέπτη σε μία χώρα που βουτάει σε χιλιάδες χρόνια παράδοσης και πολιτισμού αλλά και που έχει μία σύγχρονη εικόνα είναι εκδοτική πρόκληση. Την αποδεχόμαστε διότι είναι η ίδια η χώρα μας που κάνει την αποστολή μας να αξίζει. Η Ελλάδα είναι ένας μικρός τόπος, όπου μπορείς να του εμπιστευτείς μία μεγάλη ελπίδα. Αξίζει τις μεγάλες προσδοκίες. Του καθενός. Όλων. Είναι σαν παγωτό με όλες τις γεύσεις της νδονής. Ένα parfait de vie, ουράνιο τόξο πλήρες. Αυτήν την παλέτα χρωμάτων και γεύσεων σκοπεύουμε να αναδείξουμε με ένα περιοδικό-πολυεργαλείο.

P. Bounie

GREC14N

Summer 2018 - Winter 2019



THE WEST EDITION
Corfu, Kefalonia, Zakynthos
& Aktion



THE NORTH EDITION
Kavala, Skiathos & Lesvos



THE SOUTH EDITION
Santorini & Mykonos



THE EAST EDITION
Rhodes, Kos & Samos



THE SOUTH EDITION
Chania



THE NORTH EDITION
Thessaloniki

The “Compass concept”:

4 separate editions, 6 separate publications, to cover the 14 destinations of the Fraport Greece Airports.

Special Contributors

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ



Thodoris Tzoumas

President of the Cultural Association "Skiathos"

He was born in Skiathos and has an agricultural and a chemistry degree. While working at the family tourism business, he is also greatly involved in the cultural life of the island. Always a willing helper, in 2017 he was awarded by the Elliniki Etairia –Society for the Environment and Cultural Heritage– for his voluntary service.

Γεννήθηκε στη Σκιάθο κι έχει σπουδάσει γεωπονία και χημεία. Δραστηριοποιείται στην οικογενειακή τουριστική επιχείρηση και ασχολείται συστηματικά με τα πολιτιστικά του νησιού του. Πάντα πρόθυμος να βοηθήσει, βραβεύτηκε το 2017 από την Ελληνική Εταιρεία Περιβάλλοντος και Πολιτισμού για την εν γένει εθελοντική προσφορά του.



Ntinios Thomadakis

Event manager

Associate of the Municipal Public Benefit Company of Kavala "Dimofelia". Active and organised, he participates in the new tourism site visitkavala.gr, in the team responsible for the organisation of the ethnic festival Cosmopolis, with world-famous musicians and dancers from 8 countries, and in the alternative open-air activities and music festival Wood Water Wild.

Συνεργάτης της Δημοτικής Κοινωνικής Επιχείρησης Καβάλας «Δημοφέλια». Δραστήριος και οργανωτικός, είναι μέλος της ομάδας έργου του νέου τουριστικού ιστοχώρου visitkavala.gr, της οργανωτικής ομάδας του έθνικ φεστιβάλ Cosmopolis, όπου συμμετέχουν παγκοσμίου φήμης μουσικά και χορευτικά σχήματα από 8 χώρες, αλλά και του εναλλακτικού φεστιβάλ υπαίθριων δραστηριοτήτων και μουσικής Wood Water Wild festival.



Tzeli Hadjidimitriou

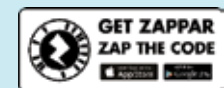
Artist/Cinematographer

Born and raised in Lesvos, she fell in love with the Greek Light, which became the central element of her photographs. She has written travel guides, and her work has been published and presented in Athens, Beijing, Istanbul, Sidney and Paris. Seeking for the authentic Greece, she returned to her first love, cinema, making a series of documentaries, capturing its immaterial culture heritage. Γεννημένη και μεγαλωμένη στη Λέσβο, εργάστηκε το Ελληνικό Φως, που πρωταγωνιστεί στις φωτογραφίες της. Έγραψε ταξιδιωτικούς οδηγούς και η δουλειά της έχει εκδοθεί και παρουσιαστεί σε πολλά μέρη του κόσμου. Αναζητώντας την αυθεντική Ελλάδα, επέστρεψε στην πρώτη της αγάπη, τον κινηματογράφο, με μια σειρά ντοκιμαντέρ, όπου καταγράφεται η άυλη πολιτιστική κληρονομιά της χώρας.

**Connect,
Explore and
Indulge in a
Different way**



Download the free application on your smartphone or tablet. Scan the codes that you will find inside the pages. Wait for a few seconds. Enjoy the interactive live content (video/music). Κατεβάστε τη δωρεάν εφαρμογή στο smartphone ή το tablet σας. Σκανάρετε τους κωδικούς που θα βρείτε μέσα στις σελίδες. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και απολαύστε το interactive περιεχόμενο.



KVA  **Kavala Content**
Περιεχόμενο για την Καβάλα

MJT  **Lesvos Content**
Περιεχόμενο για τη Λέσβο

JSI  **Skiathos Content**
Περιεχόμενο για τη Σκιάθο

Follow Us

 **Grec14n Magazine**
 **@grec14n**



gastron^omics

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑΣ

Έναν τόπο τον ανακαλύπτεις μέσα από τις γεύσεις του.
Στα πιάτα του αποκαλύπτεται ο πολιτισμός και η ιστορία του.

Η AEGEAN μαζί με τους τρεις διακεκριμένους executive chefs Λ. Λαζάρου, Χ. Πέσκια, Σ. Παρλιάρο και τον Master of Wine Κ. Λαζαράκη δημιουργούν, για την Business Class, μια ολοκληρωμένη γαστρονομική εμπειρία, που θα ταξιδεύει τις ελληνικές γεύσεις σε όλο τον κόσμο.

Μάθετε περισσότερα στο aegeanair.com



GREC14N

THE OFFICIAL FRAPORT GREECE MAGAZINE

Publisher & Editor in Chief
Petros Bourovilis

EDITORIAL

Managing Editor
Katia Miliaraki
kmiliaraki@grec14n.gr

ART

Art Directors
Dimitra Miliori
Effie Koutroumani

EDITORS

Senior Editor
Elena Mathiopoulou
emathiopoulou@grec14n.gr

Research & Copy Editors
Dimitris Golegos
dgolegos@grec14n.gr
Vassia Antonopoulou
Evi Dimopoulou

SPECIAL CONTRIBUTORS

Panos Deliyiannis
Evi Fetsi
Tasos Mitselis
TripINView

TRANSLATIONS

Amalia Zavacopoulos
Jason Michailidis
Chara Martzoukou
Anastasios Chouliaras
Melita Photopoulou

GREEK PROOF READING

Kostas Avramis

P.A. TO EDITOR IN CHIEF

Katerina Sinekoglou

STYLE & BEAUTY

Style & Beauty Editor
Georgia Pafili / Stefanos Zaousis

PHOTO SERVICES

Visual Hellas
Shutterstock Images

I.T. MANAGER

Michalis Kourtis

MARKETING

Creative Manager
Angeliki Gourni
gourni@grec14n.gr

DIGITAL MEDIA MANAGER

Dimitris Golegos

ADVERTISING

Managing Director
Dimitris Kefalopoulos
Commercial Director
Zoi Perisanidou
Advertising Managers
Giorgos Andritsopoulos
Rena Papadaki
Nondas Dabanis
Vicky Giannetsou
Sales Support
Anthi Mirmigianni
mirmigianni@identitymedia.gr
tel. +30 210 6106187-8

PRODUCTION

Photoshop **Irini Alexi**
Printing **Nonstop Printing Ltd**

GREC14N

Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ FRAPORT GREECE

ΕΚΔΟΤΗΣ/ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Πέτρος Μπουροβίλης
bourovilis@identitymedia.gr

EDITORIAL

Managing Editor
Κάτια Μπλιαράκη
kmiliaraki@grec14n.gr

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors
Δήμητρα Μπλιώρη
Εφφ Κουτρουμάνη

MARKETING

Creative Manager
Αγγελική Γουρνή
gourni@grec14n.gr

ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Γενικός Διευθυντής
Δημήτρης Κεφαλόπουλος
Εμπορική Διευθύντρια
Ζωή Περισανίδου
Διεύθυνση Διαφήμισης
Γιώργος Ανδριτσόπουλος
Ρένα Παπαδάκη
Νώντας Νταμπάνης
Βίκυ Γιαννέτσου
Υποδοχή Διαφήμισης
Ανθή Μυρμηγιάννη
mirmigianni@identitymedia.gr
τηλ.: +30 210 6106187-8

GREC14N MAGAZINE
Published by IDENTITY MEDIA S.A.



Germanikis Scholiss 10, 15123, Maroussi, Athens, GREECE
Phone +30 214 4000484, www.fraport-greece.com

Chief Executive Officer
Alexander Zinell
Executive Director of Commercial & Business Development
George Vilos
Airline Marketing & Development Manager
Katerina Pollatou

Διευθύνων Σύμβουλος
Alexander Zinell
Γενικός Διευθυντής Εμπορικής & Επιχειρηματικής Ανάπτυξης
Γιώργος Βήλος
Διευθύντρια Μάρκετινγκ & Ανάπτυξης Αερογραμμών
Κατερίνα Πολλάτου



50 Psaron Str., 15343, Ag. Paraskevi
e-mail: info@identitymedia.gr, tel. +30 210 6106187-8

Administration Financial Manager
Maria Gatsi
Chief Accountant
Katerina Georgali
tel.: +30 210 6106187-188
Accounting & Taxation Support
Your Confidence S.A.
Legal Advisor
Loukas Oikonomou
tel. +30 210 4123061

Οικονομική Διεύθυνση
Μαρία Γατσιά
Λογιστήριο
Κατερίνα Γεωργαλή
τηλ.: +30 210 6106187-188
Λογιστική Φοροτεχνική Υποστήριξη
Your Confidence S.A.
Νομικός Σύμβουλος
Λουκάς Οικονόμου
τηλ.: +30 210 4123061

GREC14N: ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της Fraport Greece. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν. **Υπεύθυνος για το νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης** | GREC14N: TWICE A YEAR PUBLICATION. Fraport Greece does not necessarily share the opinions expressed in GREC14N. No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher. This magazine is distributed free of charge. **Responsible against the law: Petros Bourovilis**



Ξάνθη | Xanthi



Οι ταξιδευτές ποταμοί | Wandering rivers



www.cityofxanthi.gr



GREC14N

WE CELEBRATE GREECE



The New Official Magazine
of Fraport Greece 14 Airports



INSPIRING
WRITING



BREATHTAKING
PHOTOGRAPHY



MAPS
& GUIDES



IDENTITY MEDIA

info@identitymedia.gr / identitymedia.gr

“OUR VISION
IS AWARDED”

TOURISM AWARDS Winner 2018

SILVER AWARD FOR INVESTIGATIVE
WORK & AUTHORSHIP FOR TOURISM
ΑΡΓΥΡΟ ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ
«ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΟ ΕΡΓΟ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ»



SAVE THE DATE

Summer 2018 – Winter 2019



FESTIVAL 1-6/10

AegeanDocs, Lesvos

A film festival which attracts many cinephiles and hosts screenings of documentaries focusing on societal, political and historical issues. Ένα κινηματογραφικό φεστιβάλ που προσελκύει σινεφίλ κοινό και φιλοξενεί ντοκιμαντέρ, με έμφαση σε κοινωνικά, πολιτικά και ιστορικά ζητήματα.

Various screening rooms

aegeandocs.gr



SPORTS 6-7/10

Lesvos Trail

Mountain road races that offers a beautiful athletic experience in stunning natural landscapes. Αγώνες δρόμου στο βουνό που προσφέρουν μια όμορφη αθλητική εμπειρία, με νέες διαδρομές σε ανέγγιχτα τοπία της Βόρειας Λέσβου.

Various places

lesvostrail.eu



FESTIVAL 4/11

Chestnut Festival, Lesvos

The picturesque village of Agiasos gets filled with flavours of boiled and roasted chestnuts, served with ouzo and wine. Στη μεγάλη Γιορτή Κάστανου το γραφικό χωριό της Αγιάσου γεμίζει με τα αρώματα βραστών και ψητών κάστανων που σερβίρονται με ούζο και κρασί.

Agiasos



FESTIVAL 11/11

Tsipouro Festival, Kavala

Visitors have the chance to watch how tsipouro is made from up close and taste it accompanied with Greek appetizers. Οι επισκέπτες έχουν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν την επεξεργασία του τσίπουρου και να το δοκιμάσουν με συνοδεία μεζέδων.

Nea Peramos

dimospaggaiou.gr



RELIGION 21/11

Kounistra Feast, Skiathos

Kounistra Monastery celebrates the Presentation of Virgin Mary with a big holy feast that attracts many visitors. Το Μοναστήρι της Παναγίας της Κουνίστρας γιορτάζει τα Εισόδια της Θεοτόκου με ένα μεγάλο πανηγύρι που προσελκύει πολλούς επισκέπτες.

Panagia Kounistra Monastery



TRADITION 05/01/19

The custom of the "Sagia", Kavala

This custom originates in Gelveri, Cappadocia and it is a happy welcoming of the new year. The celebration takes place on the eve of the Epiphany. Το έθιμο προέρχεται από το Γκέλβερι της Καππαδοκίας και καλωσορίζει τη νέα χρονιά την παραμονή των Θεοφανείων.

Nea Karvali



KAVALAEXPO 2018

Common reference for the enterprises operating in the Prefecture of Kavala, in Greece and the Balkans in general, the exhibition is not only a significant economic event which brings in close contact and under the same roof the companies of the area, but also promotes their products and places their key players in the foreground. Αποτελεί κοινό σημείο αναφοράς του επιχειρηματικού κόσμου της Καβάλας, της Ελλάδας και των Βαλκανίων γενικότερα. Η έκθεση, πέρα από ένα σημαντικό οικονομικό γεγονός που φέρνει σε άμεση επαφή και κάτω από την ίδια στέγη τις εταιρείες που δραστηριοποιούνται στην περιοχή, παράλληλα προβάλλει τα προϊόντα των επιχειρήσεων και τοποθετεί σε πρώτο πλάνο τους πρωταγωνιστές τους. 5-9/10, Exhibition Center Karvalis "Apostle Mardyris", kavalaexpo.gr





KVA



MJT



JSI

Connect

THE MOST EXCITING TRAVEL EXPERIENCE BEGINS HERE!



40°56'00.5"N 24°24'49.7"E

WATCH THE VIDEO



A cupola - hidden city

Its leaden domes can be seen from miles away bathing in the sunlight, with the Aegean turquoise waters in the background. After its magnificent renovation by the Misirian family, Imaret is operating as a luxury boutique hotel, a member of the Historical Hotels of Greece. Οι μολυβένιοι τρούλοι του ξεχωρίζουν από χιλιόμετρα καθώς τους λούζει το φως του ήλιου, με φόντο το τirkουάζ του Αιγαίου. Μετά από μία αριστουργηματική αναστήλωση από την οικογένεια Μισιαριάν, το Ιμαρέτ λειτουργεί πλέον ως luxury boutique hotel, μέλος των Historical Hotels of Greece.

23+1

K A V A L A ' S

DEFINING MOMENTS

Facts, incidents and dates that defined the history and the identity of Kavala. Γεγονότα και στιγμές που καθόρισαν την ιστορία και την ταυτότητα της Καβάλας.

by Vassia Antonopoulou

4.000 - 2.000 BC

It is the time period to which the ruins of the oldest human settlement, east of the modern city, date back. Ανάγονται τα παλαιότερα δείγματα ανθρώπινης εγκατάστασης ανατολικά της πόλης.

7th century BC

The ancient city of Neapolis is founded by settlers coming from the islands of Thasos and Paros. A century later the city secedes from Thasos. Ιδρύεται η αρχαία Νεάπολη από αποίκους της Θάσου και της Πάρου κι έναν αιώνα μετά ανεξαρτητοποιείται από τη Θάσο.

454-453 BC

Neapolis enters the Athenian Alliance. Η Νεάπολη εντάσσεται στην Αθηναϊκή Συμμαχία.



7TH CENTURY BC



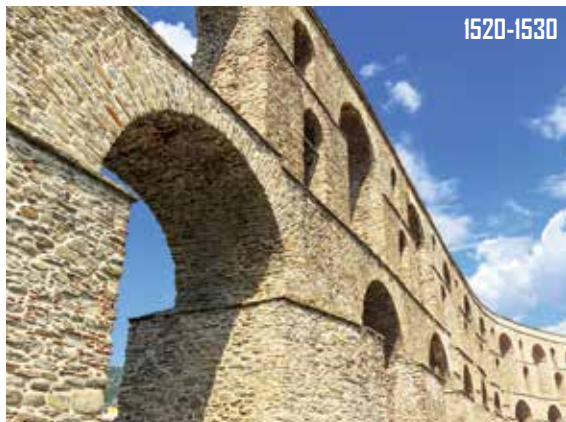
*Philip II of Macedon*

49 AD

Apostle Paul disembarks at Neapolis and establishes the first Christian church on European ground, in Philippi. Αποβιβάζεται στη Νεάπολη ο Απόστολος Παύλος και ιδρύει στους Φιλίππους την πρώτη χριστιανική εκκλησία στην Ευρώπη.



49 AD



1520-1530

1520-1530

The aqueduct (Kamares) is reconstructed.

Ανακατασκευάζεται το υδραγωγείο (Καμάρες).

μικρά διαλείμματα, υπό οθωμανική κατοχή μέχρι το 1913.

15th-16th

The city's modern name, Kavala, gradually gains ground. Extensive infrastructure works are carried out throughout the city. Επικρατεί το νέο όνομα, Καβάλα. Γίνονται εκτεταμένα έργα υποδομής.

1769

Muhammad Ali Pasha, the reformer of Egypt, is born in Kavala. Γεννιέται στην

Καβάλα ο αναμορφωτής της Αιγύπτου, Μεχμέτ Αλή Πασάς.

1890

The residence of the Hungarian tobacco merchant Baron Pierre Herzog is built where the Town Hall is housed today.

Χτίζεται η κατοικία του Ούγγρου καπνέμπορου βαρόνου Πιερ Χέρτσογκ, όπου σήμερα στεγάζεται το Δημαρχείο.

1896

The city becomes the stage of the first and largest labour strike in the Balkans. The tobacco workers' movement is born. Μετά την πρώτη και μεγαλύτερη εργατική απεργία στα Βαλκάνια, γεννιέται το καπνεργατικό κίνημα.

340 BC

Philip II conquers the city, thus making it a part of the Macedonian state and the main port of Philippi (formerly known as Krinides). Ο Φίλιππος Β' κατακτά την πόλη, που γίνεται τμήμα του μακεδονικού κράτους και επίνειο των Φιλίππων (παλ. όνομα Κρηνίδες).

42 BC

The Battle of Philippi. Octavian and Mark Anthony defeat Brutus and Cassius, the murderers of Julius Caesar. Μάχη των Φιλίππων. Ο Οκταβιανός και ο Μάρκος Αντώνιος νικούν τους δολοφόνους του Ιουλίου Καίσαρα, Βρούτου και Κάσιο.

8th century

Neapolis is renamed Christopolis.

Η Νεάπολη μετονομάζεται σε Χριστούπολη.

1185

The Normans burn down the city. Οι Νορμανδοί πυρπολούν την πόλη.

1391

The Ottomans destroy the city, which, except for some short intervals, remains under Ottoman rule until 1913. Οι Οθωμανοί καταστρέφουν την πόλη, η οποία βρίσκεται, με



1817-1821

1817-1821

The Imaret is built by Muhammad Ali Pasha and donated to the city. Until the 1970s it operates as a seminary and charity foundation, and today as a hotel. Ο Μεχμέτ Αλή Πασάς ανεγείρει το Ιμαρέτ και το δωρίζει στην πόλη. Λειτουργεί ως ιεροδιδασκαλείο και φιλανθρωπικό ίδρυμα έως τη δεκαετία του '70, ενώ σήμερα είναι ξενοδοχείο.



Mid 19th century

Kavala becomes the most important Balkan hub for the processing and trade of tobacco. Η Καβάλα αναδεικνύεται στο σημαντικότερο κέντρο επεξεργασίας και εμπορίας καπνού στα Βαλκάνια.

1912-1913

First occupation of the city by the Bulgarians (Balkan Wars). Πρώτη κατοχή της πόλης από τους Βουλγάρους (Βαλκανικοί Πόλεμοι).

1916-1918

World War I: Second Bulgarian Occupation. Systematic extermination of the Greeks of Kavala. Α' Παγκόσμιος Πόλεμος: Δεύτερη βουλγαρική κατοχή. Συστηματική εξόντωση των Ελλήνων της Καβάλας.

1922

Population exchange. Thousands of refugees from Asia Minor and the Black Sea settle in the city. Ανταλλαγή πληθυσμών. Χιλιάδες πρόσφυγες από τη Μικρά Ασία και τη Μαύρη Θάλασσα εγκαθίστανται στην πόλη.

1941-1944

World War II: Third Bulgarian Occupation. The city's Jewish population is sent to Treblinka. Β' Παγκόσμιος Πόλεμος: Τρίτη βουλγαρική κατοχή. Οι Εβραίοι της πόλης στέλνονται στην Τρεμπλίνκα.

1957

The Philippi Festival is inaugurated. Θεομνητεύεται το Φεστιβάλ των Φιλίππων.

1985

A devastating fire in the prefecture of Kavala almost reaches the city centre. 100,000 acres of forest are lost. On August 15, alarm sirens sound again for the first time since World War II. Καταστροφική πυρκαγιά στο Νομό Καβάλας, που φτάνει κοντά στο κέντρο της πόλης. Χάνονται 100.000 στρέμματα δάσους. Στις 15 Αυγούστου ηχοούνται σειρήνες συναγερμού για πρώτη φορά μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο.

2015

The Holocaust Memorial is erected in memory of the Jews of Kavala. Ανεγείρεται το Μνημείο Ολοκαυτώματος εις μνήμην των Εβραίων της Καβάλας.

2016

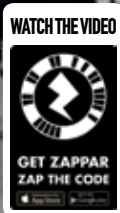
The archaeological site of Philippi enters the list of UNESCO World Heritage Sites. Ο αρχαιολογικός χώρος των Φιλίππων συγκαταλέγεται στον κατάλογο των Μνημείων Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO.

2016





CONNECT
in a Different Way



The tobacco chronicles

How the tobacco trade created the Blue City



From the early 19th century until the 1950s Kavala was a cultural melting pot; people from all over the world contributed to the tobacco trade from their respective positions. The promise of a better life was based on delicate aromatic leaves. Here, in the early 20th century, the port of the city is filled with workers waiting to load the fragrant treasure on cargo ships. Από τις αρχές του 19ου αιώνα έως τη δεκαετία του '50, η πόλη της Καβάλας ήταν ένα κωνευτήριο πολιτισμών, καθώς άνθρωποι από όλο τον κόσμο συνεισέφεραν στο εμπόριο καπνού, από διαφορετικές θέσεις ο καθένας. Η υπόσχεση μιας καλύτερης ζωής βρασιζόταν στα ντελικάτα αρωματικά φύλλα. Εδώ, στις αρχές του 20ού αιώνα, εργάτες περιμένουν στο λιμάνι της πόλης, για να φορτώσουν τον αρωματικό θησαυρό στα φορτηγά πλοία.

**Special thanks to the Tobacco Museum of Kavala for granting us a concession to use the rare photographs from their Archive and the Museum exhibition and their eagerness to assist us.*





KVA



MJT



JSI

Art+Culture

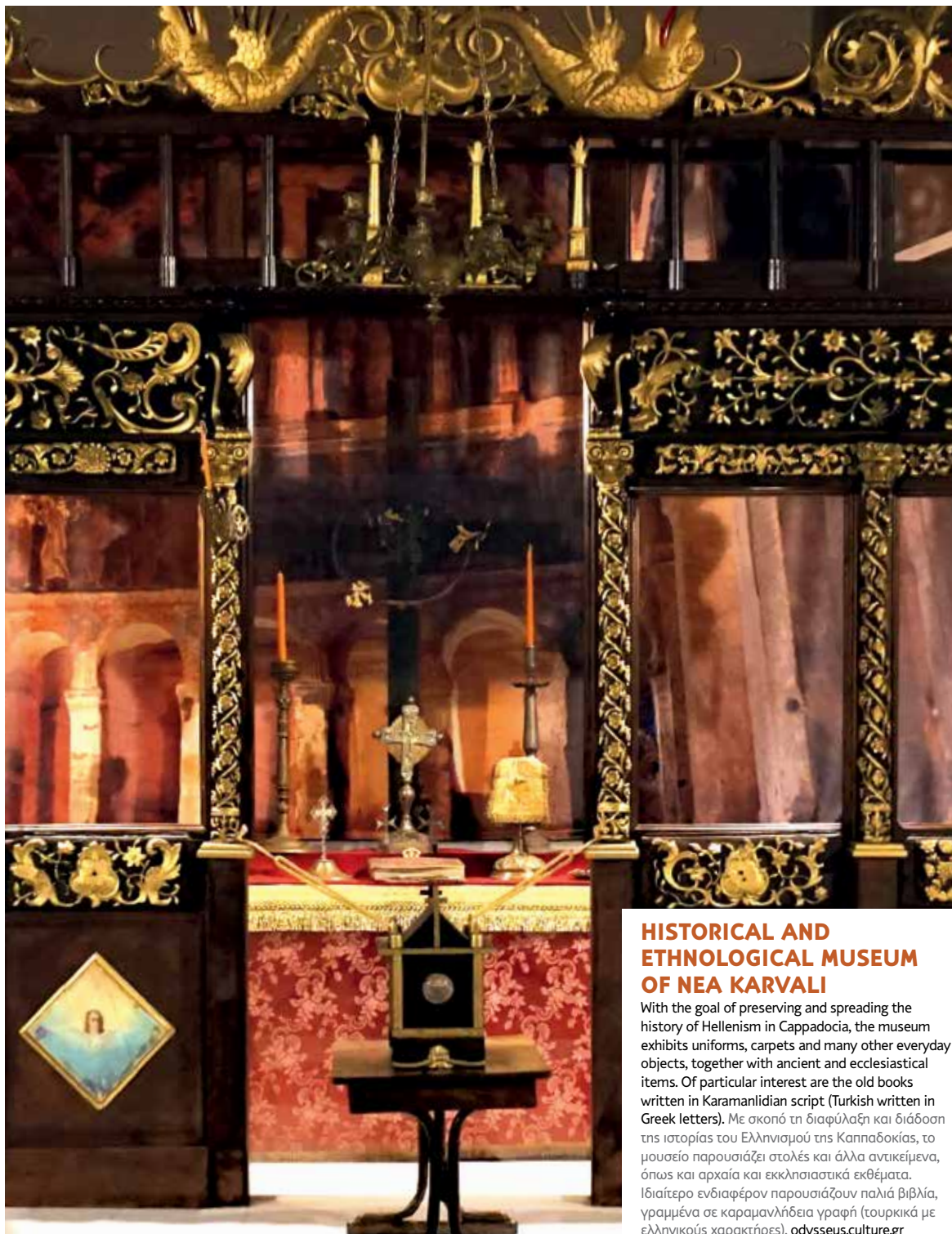
WHO'S BEHIND WHAT



Grab the wheel

How can you give life to a piece of wood? Πώς μπορείς να δώσεις ζωή σε ένα κομμάτι ξύλο;

ANSWER ON PAGE **30**
ΔΕΙΤΕ ΣΤΗ ΣΕΛΙΔΑ



HISTORICAL AND ETHNOLOGICAL MUSEUM OF NEA KARVALI

With the goal of preserving and spreading the history of Hellenism in Cappadocia, the museum exhibits uniforms, carpets and many other everyday objects, together with ancient and ecclesiastical items. Of particular interest are the old books written in Karamanlidian script (Turkish written in Greek letters). Με σκοπό τη διαφύλαξη και διάδοση της ιστορίας του Ελληνισμού της Καππαδοκίας, το μουσείο παρουσιάζει στολές και άλλα αντικείμενα, όπως και αρχαία και εκκλησιαστικά εκθέματα. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν παλιά βιβλία, γραμμένα σε καραμανλίδεια γραφή (τουρκικά με ελληνικούς χαρακτήρες). odysseus.culture.gr



THE ROUSSEAU OF GREECE

Self-taught and authentic. Painter Theophilos Hatzimichail, known as Theophilos and often called the "Henri Rousseau of Greece", has depicted folklore tradition in vivid colours incorporating in his paintings Mythology, Byzantium, and rural life. Today, his works of art are being auctioned at a price of 150,000€. Αυτοδίδακτος κι αυθεντικός. Ο Θεόφιλος, ο «Ανρί Ρουσώ της Ελλάδας», ζωγράφισε με ζωηρά χρώματα τη λαϊκή παράδοση ενσωματώνοντας στους πίνακές του τη μυθολογία, το βυζάντιο και την αγροτική ζωή. Σήμερα, οι πίνακές του δημοπρατούνται για 150.000 λίρες. Theophilos Museum, +30 2251 041 644



SOAP FACTORY MUSEUM OF PLOMARI

At the former soap factory Poulia, housed at the "Polykentrion" community centre of Plomari, the museum presents the glorious history of the area in the field of soap industry during the 19th cent. The exhibits include soap making tools, labels and wraps of various brands, cauldrons and objects of the old factory's owners. Visit by appointment. Στο πρώην σαπωνοποιείο Πούλια, στο «Πολύκεντρο» του Πλωμαρίου, το μουσείο αναδεικνύει την ένδοξη ιστορία της περιοχής στον τομέα της σαπωνοποιίας κατά τον 19ο αιώνα. Στους χώρους του εκτίθενται εργαλεία παρασκευής σαπουνιού, ετικέτες και συσκευασίες από διάφορες μάρκες, καζάνια, καθώς και αντικείμενα των ιδιοκτητών του παλιού εργοστασίου. Επίσκεψη κατόπιν ραντεβού. +30 2252 032 200



WOODCARVING PATTES

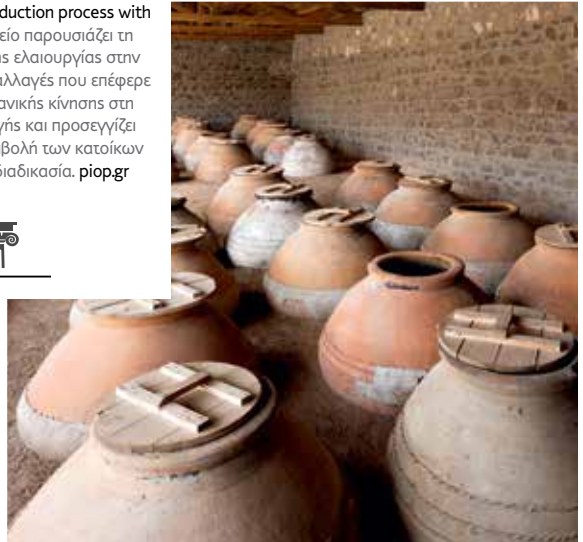
Since 1960, the workshop of George Pattes in Lesvos continues the tradition of carved furniture, always focusing on experience and the love of woodcarving. Raw wood is transformed there into real works of art, and varied designs inspired from a large variety of styles, such as Baroque, Rococo or Renaissance, are created. Από το 1960 μέχρι και σήμερα, το εργαστήριο του Γιώργου Παττέ στη Λέσβο συνεχίζει την παράδοση στο σκαλιστό έπιπλο, πάντα με γνώμονα την εμπειρία και την αγάπη για την τέχνη της ξυλογλυπτικής. Μεταμορφώνει το ακατέργαστο ξύλο σε πραγματικά κομψοτεχνήματα, δημιουργώντας ποικίλα σχέδια με έμπνευση που πηγάζει από μεγάλη γκάμα ρυθμών, όπως Μπαρόκ, Ροκοκό ή της Αναγέννησης. pattes.gr





THE MUSEUM OF INDUSTRIAL OLIVE OIL PRODUCTION OF LESVOS

The museum presents the industrial phase of olive oil production in Greece. It focuses on the changes brought about by introducing mechanical motion to the process of olive oil production, and approaches the contribution of the region's inhabitants to the production process with sensitivity. Το μουσείο παρουσιάζει τη βιομηχανική φάση της ελαιοουργίας στην Ελλάδα, εστιάζει στις αλλαγές που επέφερε η εισαγωγή της μηχανικής κίνησης στη διαδικασία παραγωγής και προσεγγίζει με ευαισθησία τη συμβολή των κατοίκων στην παραγωγική διαδικασία. piop.gr



MUHAMMAD ALI'S HOUSE

Muhammad Ali, who later became viceroy of Egypt, was born in Kavala, and lived there until his 30s. His house is a characteristic example of the 18th c. Ottoman architecture in Greece. Today it operates as a museum, with various objects and furniture of that time, giving the visitor a sense of this era's atmosphere. Η οικία του μετέπειτα αντιβασιλέα της Αιγύπτου, Μεχμέτ Αλή Πασά, ο οποίος γεννήθηκε και έζησε στην Καβάλα μέχρι τα 30 του, αποτελεί χαρακτηριστικό παράδειγμα οθωμανικής αρχιτεκτονικής στην Ελλάδα του 18ου αιώνα. Σήμερα λειτουργεί ως μουσείο, με πολλά αντικείμενα και έπιπλα που θα σας δώσουν μια εικόνα της τότε ατμόσφαιρας. moha.center



Tzeli Hadjidimitriou

The filmmaker

Seeking simplicity while inspired by Lesvos' magic. Αναζητώντας την απλότητα με έμπνευση τη μαγεία της Λέσβου.

by Dimitris Golegos

Born and raised in Lesvos, photographer, cinematographer, writer, traveller, artist, she seeks the light, the pure and the authentic throughout stories coloured with the patina of time. Γέννημα θρέμμα της Λέσβου, φωτογράφος, κινηματογραφίστρια, συγγραφέας, ταξιδευτής, καλλιτέχνις, αναζητά το φως, το γνήσιο και το αυθεντικό μέσα από ιστορίες, χρωματισμένες με την πατίνα του χρόνου.

What's so special about Lesvos? It's a lyrical place. Relaxed and receptive. Just like its light. Soft and pervasive. It's the same light that has inspired great painters; visitors who were enchanted by the island and stayed to portray it in their works of art. Poems and stories were written here. Lyrical poetry was born here – beginning with Sappho and leading to Elytis. It's the same place that molds its people breathing into them strength, humour, generosity and imagination. Should you surrender to this heaven, you shall become an artist.

How came up the idea of the documentary series "The Silent Path" with local people? When the financial crisis arose, I lost my job, my sense of security and everything that I took for granted or I thought was indispensable in life. Instinctively, I bought a video camera and came to Lesvos feeling as





if only here could I find a new way of existing. Through a slice of kneaded bread spread with katiki, a glass of raki, a song, and endless chats, I once more put down roots into my basic needs. The presence of people I met randomly as well as my old acquaintances, their words, the way they perceive life, their very life, their spontaneous nurturing, and their acceptance of me although they didn't get what I was asking, consisted in my personal therapy. "The Silent Path" gives voice to everyday people who, despite living their life silently, know how to share, laugh, create, love, endure and go ahead with dignity.

How would you summarise Lesvos in a snapshot? How can a place so vibrant, diverse and textured make it in a single click? Out of sentimental attachment, I would say gazing the moon's path over the serene waters of Gera bay, sitting under the olive trees sipping ouzo and feeling the taste of salted sardines on your palate. It's such a shame that pictures can't convey aromas or tastes, because then Lesvos would make the most enchanting film!

Τι το ξεχωριστό έχει η Λέσβος; Είναι τόπος λυρικός. Απαλός και δεκτικός. Όπως και το φως της. Είναι μαλακό και διάχυτο. Απ' αυτό το φως εμπνεύστηκαν μεγάλοι ζωγράφοι, περαστικοί που γοντευθήκαν από το νησί κι έμειναν αποτυπώνοντάς το στα έργα τους. Γράφτηκαν ποιήματα και ιστορίες. Εδώ γεννήθηκε η Λυρική Ποίηση ξεκινώντας από τη Σαπφώ και φτάνοντας στον Ελύτη. Σ' αυτόν τον παράδεισο, αν του παραδοθείς, γίνεσαι καλλιτέχνης.

Πώς γεννήθηκε η ιδέα για τη σειρά ντοκιμαντέρ «Σιωπηλό μονοπάτι» με τους ανθρώπους του νησιού; Όταν ξεκίνησε η οικονομική κρίση, έχασα τη δουλειά μου, την αίσθηση ασφάλειας, όσα θεωρούσα δεδομένα και απαραίτητα στη ζωή. Ενστικτωδώς, αγόρασα μια βιντεοκάμερα και ήρθα στη Λέσβο, γιατί ένιωθα πως μόνο εδώ μπορούσα να βρω έναν καινούργιο τρόπο να υπάρχω. Μέσα από μια φέτα ζυμωτό ψωμί, αλειμμένη με κατίκι, ένα ποτήρι ρακή, ένα τραγούδι κι ατελείωτες κουβέντες ρίζωσα ξανά στις αρχικές μου ανάγκες. Η παρουσία των ανθρώπων που συνάντησα τυχαία κι οι παλιοί γνώριμοι, τα λόγια τους, ο τρόπος να βλέπουν τη ζωή, η ίδια τους η ζωή, το αυθόρμητο νοιάξιμο, η αποδοχή που μου έδειξαν -κι ας μην καταλάβαιναν τι ζητούσα- έγιναν η δική μου θεραπεία. «Το Σιωπηλό μονοπάτι» δίνει φωνή σε καθημερινούς ανθρώπους, που, παρότι περνούν τη ζωή τους σιωπηλά, ξέρουν να μοιράζονται, να γελούν, να δημιουργούν, να αγαπούν και να πορεύονται με αξιοπρέπεια.

Αν έπρεπε να συνοψίσετε τη Λέσβο σε ένα φωτογραφικό κλικ, ποιο θα ήταν αυτό; Να αγναντεύεις το δρόμο του φεγγαριού πάνω στα ήσυχια νερά του κόλπου Γέρας, καθισμένος κάτω απ' τις ελιές, πίνοντας ούζο με μικρές γουλιές και νιώθοντας στον ουρανό σου τη γεύση από παστές σαρδέλες. Είναι κρίμα που οι εικόνες δεν έχουν μυρωδιές και γεύσεις, γιατί τότε η Λέσβος θα γινόταν η πιο όμορφη ταινία!

LESVOS IS A LYRICAL PLACE. RELAXED AND RECEPTIVE. JUST LIKE ITS LIGHT
Η ΛΕΣΒΟΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΣ ΛΥΡΙΚΟΣ. ΑΠΑΛΟΣ ΚΑΙ ΔΕΚΤΙΚΟΣ. ΟΠΩΣ ΚΑΙ ΤΟ ΦΩΣ ΤΗΣ



THE PROFESSOR AND THE BANK OF GREECE

The Bank of Greece is presenting in the Kavala branch an exhibition dedicated to the life and work of its former manager and Prime Minister of Greece, Xenophon Zolotas. The exhibition, first presented in the Bank's Museum in Athens in 2014, follows the life of Zolotas, from his childhood and young adult years, his studies, his first steps in the Athens University, to his stints in the Bank of Greece, his work as an author and his international reputation. It's divided into four parts which comprise photographic and audiovisual material, files, documents, exhibits, as well as a scenic representation of his office at the Bank. The exhibition is accompanied by a bilingual catalogue of exhibits which follows Zolotas' career, the innovations he introduced, his contribution to the political life and highlights his rare qualities. Η Τράπεζα της Ελλάδος στο Κατάστημα Καβάλας παρουσιάζει μια έκθεση, αφιερωμένη στη ζωή και το έργο του πρώην διοικητή της και πρωθυπουργού της Ελλάδας, Ξενοφώντα Ζολώτα. Η έκθεση, που παρουσιάστηκε για πρώτη φορά στο Μουσείο της Τράπεζας στην Αθήνα το 2014, ακολουθεί την πορεία ζωής του Ζολώτα, από τα παιδικά και νεανικά του χρόνια, τις σπουδές του, τα πρώτα του βήματα στο Πανεπιστήμιο Αθηνών μέχρι τις θητείες του στην Τράπεζα της Ελλάδας, το συγγραφικό του έργο και τη διεθνή αναγνώρισή του. Χωρίζεται σε τέσσερα επιμέρους τμήματα, τα οποία αποτελούνται από φωτογραφικό, αρχειακό και οπτικοακουστικό υλικό, έγγραφα, τεκμήρια, καθώς και μια σκηνογραφική αναπαράσταση του γραφείου του στην τράπεζα. Την έκθεση συνοδεύει κι ένας δίγλωσσος κατάλογος εκθεμάτων που παρακολουθεί, μέσα από την καριέρα του Ζολώτα, τις καινοτομίες που εκείνος εισήγαγε και τη συνεισφορά του στην πολιτική ζωή, αναδεικνύοντας παράλληλα την ποιότητα του χαρακτήρα του.

Till 31/10, Bank of Greece, Branch of Kavala, bankofgreece.gr





Ξάνθη | Xanthi



Ο τόπος των αρχοντικών | The place of mansions



www.cityofxanthi.gr



GREC14N
COLLECTIONS

KVA  MJT  JSI 

UNFORGETTABLE STAYS

FIND YOUR OWN STAR IN THE HOTEL-UNIVERSE
OF KAVALA, LESVOS, SKIATHOS & THASOS ΒΡΕΙΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ
ΣΑΣ ΑΣΤΕΡΙ ΣΤΟ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟ ΣΥΜΠΑΝ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ, ΤΗΣ
ΛΕΣΒΟΥ, ΤΗΣ ΣΚΙΑΘΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΘΑΣΟΥ

AEGEAN SUITES HOTEL
Skiathos, aegeansuites.com

EGNATIA CITY HOTEL & SPA
Kavala, egnatiahotel.gr

ELIVI SKIATHOS
Skiathos, elivihotels.com

IMARET
Kavala, imaret.gr

KASSANDRA BAY RESORT
Skiathos, kassandrabay.com

KB AMMOS
Skiathos,
kbammosskiathos.com

KB SUITES & SPA
Skiathos, kbskiathoshotel.com

LA PISCINE ART HOTEL
Skiathos, lapiscine.gr

LORIET HOTEL
Mytilene, loriet-hotel.com

PRINCESS RESORT
Skiathos, skiathosprincess.com

**PYRGOS OF MYTILENE
BOUTIQUE HOTEL**
Mytilene, pyrgoshotel.gr

SKIATHOS PALACE HOTEL
Skiathos, skiathos-palace.gr

**ALEXANDRA GOLDEN
BOUTIQUE HOTEL**
Thasos
alexandragoldenhotel.com

ILIO MARE RESORT HOTEL
Thasos, iliomare.gr

**ROYAL PARADISE RESORT
& SPA**
Thasos, royalparadise.gr



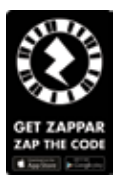
OASIS
OF
SERENITY

IMARET

A prime example of Ottoman architecture in Kavala. The particular decorations, the inner courtyards featuring domed porticos with graceful rows of arches, the numerous passageways that unite the indoor with the outdoor spaces, the 3,000 square metre garden bursting with orange groves and the hammam baths, all of this creates an atmospheric space of great aesthetic and cultural value. Ένα εξαίρετο

δείγμα οθωμανικής αρχιτεκτονικής στην Καβάλα. Η ιδιαίτερη διακόσμηση, οι εσωτερικές αυλές και οι θαλοσκεπείς στοές με τις επαναλαμβανόμενες καμάρες και τα πολυάριθμα ανοίγματα που συνδέουν τους κλειστούς με τους ανοικτούς χώρους, ο κήπος των 3.000 τετραγωνικών με τον πορτοκαλεώνα και το χαμάμ, όλα δημιουργούν έναν ατμοσφαιρικό χώρο υψηλής αισθητικής και μεγάλης πολιτιστικής αξίας. Kavala, imaret.gr

WATCH THE VIDEO





1

LA PISCINE ART HOTEL

In the heart of Skiathos Town, the Philian Hotels group flagship complex combines elegance with amazing services, its modern and luxurious spaces decorated with unique artworks and antiques dating from the 18th century from around the world. The rooms and suites boast sophisticated design, the Olympic size swimming pool is exceptional and the restaurant Crazy Cow pays homage to Mediterranean cuisine and local produce, while the wine bar promises an exciting journey with an extensive selection of over 200 of Greek and international wines.

Στην πόλη της Σκιάθου, η ναυαρχίδα της ξενοδοχειακής αλυσίδας Philian Hotels συνδυάζει την κομψότητα και τις σύγχρονες ανέσεις σε μοντέρνους χώρους, διακοσμημένους με μοναδικά έργα τέχνης και αντικείμενα του 18ου αιώνα από διάφορα μέρη του κόσμου. Τα δωμάτια και οι σουίτες έχουν εκλεπτυσμένη διακόσμηση, η πισίνα είναι ολυμπιακών διαστάσεων, το εστιατόριο Crazy Cow τιμά τη μεσογειακή κουζίνα, ενώ το wine bar προτείνει περισσότερες από 200 διαφορετικές ετικέτες. [Skiathos Town](http://SkiathosTown.gr), lapiscine.gr

2

AEGEAN SUITES HOTEL

A member of Santikos Collection, this hotel retreat follows the Mediterranean island aesthetic, combining luxury and privacy with stylish, spacious suites, each boasting its own unique style, a swimming pool and gym, as well as massage and beauty treatments for mind and body wellness. Regarding taste, the award-winning chefs of Pelagos restaurant invite all bon viveurs to a feast of Greek and Mediterranean flavours, with views of the pool and the sea. Μέλος των Santikos Collection, το ξενοδοχείο-νισυαστήριο

ακολουθεί τη νησιωτική αρχιτεκτονική της Μεσογείου και συνδυάζει πολυτέλεια και ιδιωτικότητα με στυλάτες και ευρύχωρες σουίτες, καθεμία με το δικό της μοναδικό στυλ, πισίνες, γυμναστήριο, αλλά και μασάζ και θεραπείες ομορφιάς που υπόσχονται ανάταση σώματος και πνεύματος. Στον τομέα της γεύσης, οι βραβευμένοι σεφ του εστιατορίου Πέλαγος προσκαλούν τους bon viveurs σε μία πανδαισία ελληνικών και μεσογειακών γεύσεων, με θέα στην πισίνα και τη θάλασσα. [Megali Ammos](http://MegaliAmmos.com), [Skiathos](http://Skiathos.com), aegeansuites.com

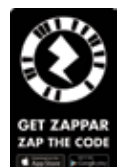
3

KB SUITES & SPA

Part of the Kassandra Bay Resort, nestled in verdant gardens boasting views of the Aegean. Attention to details makes the difference in these 28 suites, such as the hydro massage bath tubs featuring chromotherapy and aromatherapy, as well as additional comforts such as choice of pillows and perfumes and private room service. The experience is complete with a dip in the pool, beauty treatments at KB Spa and a private boat trip into the magical Aegean. Μέρος του Kassandra Bay Resort, οι 28 σουίτες του κάνουν τη διαφορά με λεπτομέρειες, όπως

μπανιέρες υδρομασάζ με χρωματοθεραπεία και αρωματοθεραπεία και επιπλέον ανέσεις που κυμαίνονται από το μενού μαξιλاريών μέχρι ιδιωτική υπηρεσία δέιπνου. Η εμπειρία ολοκληρώνεται με μια βουτιά στην πισίνα, τις εξατομικευμένες υπηρεσίες ομορφιάς στο KB Spa και τις ιδιωτικές εκδρομές με σκάφος στο Αιγαίο. [Vassilias](http://Vassilias.com), [Skiathos](http://Skiathos.com), kbskiathoshotel.com

WATCH THE VIDEO

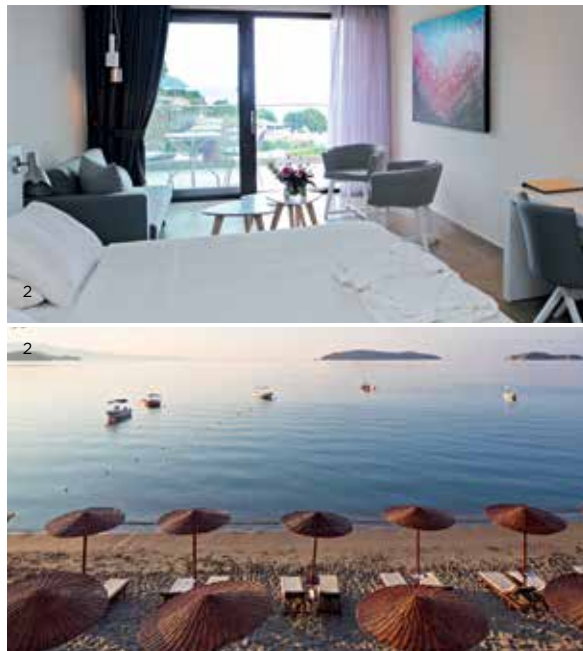


3



3





1

KB AMMOS

Elegant, peaceful and eco-friendly, the newly-arrived boutique hotel raises the level of luxury hospitality, with its elegant rooms and suites featuring indoor or outdoor jacuzzis. The modern stone facilities blend harmoniously with the natural setting, while the nearby cosmopolitan beach of Megali Ammos and the endless activities on offer, both terrestrial and water-based, compose the setting for a truly unforgettable experience.

Κομψό, γαλήνιο και eco-friendly, το άρτι αφιχθέν boutique ξενοδοχείο ανεβάζει ψηλά τον πήχην

της πολυτελούς διαμονής, με κομψά διακοσμημένα δωμάτια και σουίτες με εσωτερικό ή εξωτερικό τζακούζι. Οι σύγχρονες εγκαταστάσεις με την αμετάβλητη πέτρα δένουν αρμονικά με το φυσικό τοπίο, ενώ η κοντινή απόσταση από την κοσμική παραλία της Μεγάλης Άμμου και οι δραστηριότητες σε στεριά και θάλασσα συμπληρώνουν τη λίστα με τα απαραίτητα για μια αξέχαστη διαμονή. Megali Ammos, Skiathos, kbammosskiathos.com

2

KASSANDRA BAY RESORT

Built onto a hillside above Vassilias beach, a refuge of elegance and modern comforts stands in harmony with the natural environment, offering high quality services for relaxation and rejuvenation. Comfortable rooms, sandy beaches with water sports facilities, a variety of theme nights (barbecue, Italian cuisine and seafood), as well as the KBR Spa offering hammam baths, sauna, jacuzzi and massage treatments, create a concept of absolute tranquility with incomparable views of the Aegean Sea.

Χτισμένο πάνω από την παραλία του Βασιλιά, ένα καταφύγιο κομψότητας και σύγχρονης άνεσης γίνεται ένα με το φυσικό περιβάλλον. Άνετα δωμάτια, μεζονέτες και σουίτες με ιδιωτικές πισίνες, δύο κοινόχρηστες πισίνες με θαλασσινό νερό, αμμόδης παραλία με θαλάσσια σπορ, θεματικές βραδιές, αλλά και το KBR Spa με χαμάμ, σάουνα, τζακούζι και αιθούσες μασάζ, συνθέτουν ένα concept απόλυτης ηρεμίας με θέα στο Αιγαίο Πέλαγος. Vassilias, Skiathos, kassandrabay.com

3

PRINCESS RESORT

With state-of-the-art facilities nestled in blooming gardens and impressive sea views, this 5-star resort is the ideal setting for unforgettable holidays with the family, in the beautiful bay of Aghia Paraskevi. Spacious rooms and suites with private verandas, a swimming pool, kids club, bar, restaurants and a fitness & spa area await, guaranteeing moments of privacy, relaxation and enjoyment. If you're feeling up for it, try the YOGAqua sessions – yoga on a surfboard – for a unique, revitalising experience.

Με υπερσύγχρονες εγκαταστάσεις, το 5άστερο resort είναι περιτριγυρισμένο από ολάνθιστους κήπους στον όμορφο κόλπο της Αγίας Παρασκευής. Ευρύχωρα δωμάτια και σουίτες με ιδιωτικές βεράντες, πισίνα, kids club, μπαρ, εστιατόρια και χώρο fitness και spa εγγώνται στιγμές ιδιωτικότητας, χαλάρωσης και αναψυχής, ενώ οι συναντήσεις YOGAqua –yoga πάνω σε ιστιοσανίδα– προσφέρουν μια εμπειρία μοναδικά αναζωογονητική. Aghia Paraskevi, Skiathos, skiathosprincess.com

3

*Chasing the sun
at Princess Resort.
Κυνηγώντας τον ήλιο στο
Princess Resort.*



3





ELIVI SKIATHOS

Authentic and generous with its services, this luxury hotel is situated in an expanse of 213 hectares. Framed by the famous Mikri and Megali Banana beaches, as well as the famed Koukounaries beach, protected wetlands and home to the black swan, welcome to three different hospitality complexes and experiences. Σε μία ενιαία έκταση 213 στρεμμάτων, αγκαλιασμένο από τις Κουκουναριές, τον υδροβιότοπο του μαύρου κύκνου και από τις παραλίες Μικρή και Μεγάλη Μπάνανα, το resort ξετυλίγει την υποδομή του σε τρία διαφορετικά ξενοδοχειακά συγκροτήματα. Koukounaries, Skiathos, elivihotels.com



1

ALEXANDRA GOLDEN BOUTIQUE HOTEL

A combination of green and blue on the famous Golden Beach in Thasos. With a modern architectural approach, the interiors are bursting with colours, well-tended gardens, swimming pools and sun-kissed verandas. The suites and maisonettes featuring simple and minimal design details offer a refuge of tranquility, the restaurants pay homage to Mediterranean cuisine with colourful and delicious gourmet creations, while the Spa & Fitness Center reveals a wellness paradise with therapeutic and revitalizing beauty and detoxification treatments. Συνδυασμός πράσινου και γαλάζιου στη φημισμένη παραλία της Χρυσής Ακτής στη Θάσο. Μοντέρνα αρχιτεκτονική προσέγγιση, χαρούμενα χρώματα, φροντισμένοι κήποι, πισίνες και βεράντες, λουσμένες στον ήλιο. Οι σουίτες και οι μεζονέτες είναι διακοσμημένες με απλότητα και μίνιμαλ πινελιές, τα εστιατόρια τιμούν τη μεσογειακή κουζίνα και το Spa & Fitness Center αποκαλύπτει έναν παράδεισο ευεξίας με θεραπευτικές και αναζωογονητικές προτάσεις ομορφιάς και αποτοξίνωσης.

Skala Panagias Golden Beach, Thasos,
alexandragoldenhôtel.com

2

ILIO MARE RESORT HOTEL

This colonial-style resort brings an exotic flair to hospitality, with its charming suites, elegant rooms, particular design, coolness, and light inspired by the Aegean Sea and island's pristine natural setting. An impressive swimming pool among waterfalls and pine trees, The Palms – a gorgeous pool bar in the water, haute gastronomy restaurants with a Greek flair, a fully-equipped fitness room and tennis court; this is what dreams are made of, guaranteeing a unique summer



2



3

3

ROYAL PARADISE BEACH RESORT & SPA

A paradise of wellness, this five-star hotel puts relaxation and revitalization first, as evidenced by the 77 well-designed rooms and suites that boast private outdoor jacuzzis, the seawater swimming pools, restaurants with Greek and Mediterranean dishes and bars featuring airy gazebos and relaxing music. Head to Royal Senses Spa for an oasis of harmony and regeneration for body and soul, with comprehensive treatments by specially-trained therapists.

experience.

Το resort αποικιακής αρχιτεκτονικής φέρνει έναν αέρα εξωτικό, με γοητευτικές σουίτες, κομψά δωμάτια, ιδιαίτερη αισθητική, φως και έμπνευση από το Αιγαίο και τη θασσίτικη φύση. Εντυπωσιακή πισίνα ανάμεσα σε καταρράκτες και φοίνικες με το The Palms pool bar μες στο νερό, εστιατόρια υψηλής γαστρονομίας, αίθουσα αισθητικής, πλήρως εξοπλισμένο fitness room και γήπεδο τένις, όλα βάζουν τη δική τους πινελιά στις καλοκαιρινές αποδράσεις. Dassilio Prinou, Thasos, iliomare.gr

Παράδεισος ευζωίας, το 5άστερο ξενοδοχείο δίνει τον πρώτο λόγο στη χαλάρωση και την αναζωογόνηση. Απόδειξη τα 77 δωμάτια και οι σουίτες με ιδιωτικό υπαίθριο τζακούζι, οι πισίνες με θαλασσινό νερό, τα εστιατόρια με πρωτότυπες προτάσεις ελληνικής και μεσογειακής κουζίνας και τα μπαρ με αέρινα gazebos και χαλαρωτικά μουσικά ακούσματα. Στον τομέα της ευεξίας, το Royal Senses Spa αποκαλύπτει μία όαση αρμονίας και αναζωογόνησης για το σώμα και το πνεύμα. Potos, Thasos, royalparadisegr



SKIATHOS PALACE HOTEL

"Concealed" among the pine trees, this wonderful location adds a new dimension to special getaways. The hotel's 258 rooms and suites promise precious moments of luxury and relaxation, organised activities such as hiking and diving offer once-in-a-lifetime experiences, while the hotel restaurants and bars serve Greek dishes with an international flair and inspired cocktails with an impressive view of the famous Koukounaries Beach.

«Κρυμμένο» στα πεύκα, δίνει στον ορισμό της απόδρασης νέες διαστάσεις. Τα 258 δωμάτια & σουίτες του υπόσχονται στιγμές πολυτέλειας και χαλάρωσης, οι οργανωμένες δραστηριότητες, όπως πεζοπορία και καταδύσεις, προσφέρουν τη δική τους ξεχωριστή εμπειρία, ενώ τα εστιατόρια και τα μπαρ σερβίρουν ελληνικές γεύσεις με διεθνείς πινελιές κι εμπνευσμένα κοκτέιλ με θέα τις διάσημες Κουκουναριές. Koukounaries, Skiathos, skiathos-palace.gr

MELODY
OF GREEN
& BLUE





1

PYRGOS OF MYTILENE, BOUTIQUE HOTEL

Also known as Engagement Tower or Sugary Tower, this imposing manor house features 12 unique rooms and offers a high quality luxury hospitality experience featuring an atmospheric décor with Louis XVI furnishings, unique reliefs and nostalgic paintings. Constructed in 1916 by architect Igitios Vafiadis, famous historical personages have stayed here, including Eleftherios Venizelos.

Γνωστό και ως Πύργος του Αρραβώνα ή Ζαχαρέλιος Πύργος, το επιβλητικό

αρχοντικό με τα 12 δωμάτια προσφέρει πολυτελή διαμονή υψηλής αισθητικής, με ατμοσφαιρική διακόσμηση με έπιπλα σε στυλ Λουδοβίκου 16ου, ξεχωριστά ανάγλυφα οροφής και νοσταλγικούς πίνακες. Χτισμένο το 1916 από τον αρχιτέκτονα Ιγνάτιο Βαφειάδη σε ρυθμό Second Empire, Belle Époque, έχει φιλοξενήσει σημαντικά ιστορικά πρόσωπα, μεταξύ άλλων και τον Ελευθέριο Βενιζέλο. Mytilene, pyrgoshotel.gr

2

EGNATIA CITY HOTEL & SPA

A city hotel dedicated to wellness and relaxation. Spacious, bright and softly coloured, all rooms evoke a sense of relaxation, while wellness and beauty are taken to another level at the Essential Spa, with its comprehensive face and body rejuvenation treatments. To satisfy your gourmet flair, the restaurant Thea offers delectable Greek and French dishes, while the Erato Roof Garden combines the gourmet experience with views of Kavala's Old Town. Eva city hotel

αφιερωμένο στην ευζωία και τη χαλάρωση. Ευρύχωρα και φωτεινά, τα δωμάτια εκπέμπουν vibes ηρεμίας, ενώ στο Essential Spa η ευεξία και η ομορφιά αποκτούν πραγματικές διαστάσεις, με ολοκληρωμένες θεραπείες αναζωογόνησης προσώπου και σώματος. Στον τομέα της γεύσης, το εστιατόριο Thea προτείνει αγαπημένες συνταγές της ελληνικής και γαλλικής κουζίνας και το Roof Garden Erato συνδυάζει τη γαστρονομική εμπειρία με θέα στην Παλιά Πόλη της Καβάλας. Kavala, egnatiahotel.gr

3

LORIET HOTEL

Elegant suites exuding the aura of past times, romantic attics dominated by wood, stone-built cottage houses imbued with the island's tradition. Here, all modern comforts blend harmoniously with the authentic architecture and décor of a 19th-century mytilinean mansion, offering an unforgettable holiday experience surrounded by 7,000-sq.m. lush gardens, a breath away from the Aegean Sea. Κομψές σουίτες με αύρα άλλων εποχών, ρομαντικές σοφίτες με κυρίαρχο το ξύλο, πετρόκτιστα

cottage houses που αποπνέουν τη θαλπωρή της παράδοσης του νησιού. Εδώ, οι σύγχρονες ανέσεις εναρμονίζονται με την αυθεντική αρχιτεκτονική και διακόσμηση ενός μυτιλινιού αρχοντικού του 19ου αιώνα, προσφέροντας μια αξέχαστη εμπειρία διακοπών μέσα σε κατάφυτους κήπους, συνολικής έκτασης 7.000 τ.μ., μια ανάσα από τη θάλασσα του Αιγαίου. Mytilene, loriet-hotel.com



“Excuse me...”

There is some information that you can't get from tourist guides. Turn to the locals, they know things. Υπάρχουν πληροφορίες που δεν θα βρείτε στους τουριστικούς οδηγούς. Ρωτήστε τους ντόπιους, αυτοί ξέρουν.

Food

WHAT'S THE LOCAL SPECIALTY I SHOULD TASTE?

Don't leave the island without tasting Kalloni sardines. The locals' favourite fish, known for its deliciousness, ideally accompanied by ouzo. Μην φύγετε από το νησί χωρίς να δοκιμάσετε σαρδέλα Καλλονής. Το αγαπημένο ψάρι των ντόπιων φημίζεται για τη νοστιμιά του, ενώ συνοδεύεται τέλεια με ούζο.



Wildlife refuge

WHAT'S THE PERFECT SPOT FOR NATURE LOVERS?

Lagoons, lush green river banks, wild animals and birds, caves and rocks are just a few of nature's miracles that you will find in the Nestos region. Λιμνοθάλασσες, καταπράσινες όχθες, άγρια ζώα και πτηνά, σπηλιές και βράχια είναι μερικά μόνο από τα θαύματα της φύσης που θα συναντήσετε στην περιοχή του Νέστου. 28 km from Kavala



Places

IS THERE A “HIDDEN” PLACE TO DISCOVER?

North of Petra, the ruined and verdant village Klapados is a hiker's paradise, with images of nature and views of the surrounding villages that will thrill you. Βόρεια της Πέτρας, το ερειπωμένο και καταπράσινο χωριό Κλαπάδος είναι ο παράδεισος των πεζοπόρων, με φυσικές εικόνες και θέα στα διπλανά χωριά που θα σας συναρπάσουν. Klapados village - Petra



WELCOME TO LESVOS,
AN ISLAND FOR ALL SEASONS



CHAMBER OF LESVOS

71, P. Koundourioti str., 81100 Mytilene,
Tel.: +3022510 37280, +3022510 29727, +3022510 28431

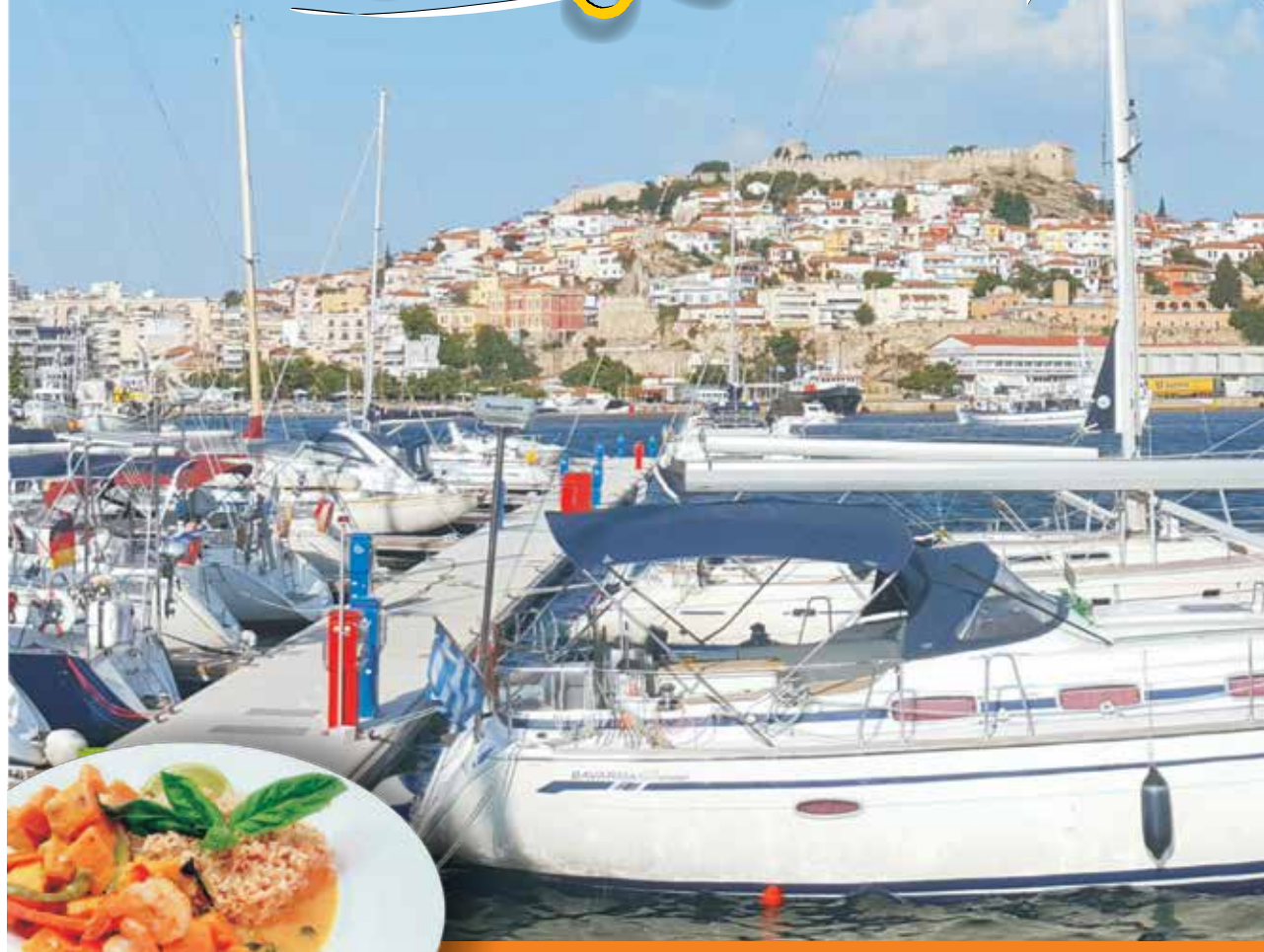
<http://www.lesvos-chamber.com>

e-mail: chamber@lesvos-chamber.com

KAVALA

D I S C O V E R

beauty & taste



+30 2510 222212 info@chamberofkavala.gr www.kcci.gr



KVA



MJT



JSI

Explore

EXPLORE THE INFINITE POSSIBILITIES
IN EXISTENCE

THE
PETRIFIED
FOREST

THE 20 MILLION YEARS BAY LEAF

Time travel through the wooden sculptures
of the greatest petrified forest ecosystem
in the world. Ταξίδι στο χρόνο μέσα από τα
ξύλινα γλυπτά του μεγαλύτερου απολιθωμένου
δασικού οικοσυστήματος στον κόσμο.

by Ritsa Dritsakou

Every year thousands of visitors tour the parks to admire the greatest petrified sequoia in Europe, with a height of 7.02 metres and perimeter of 8.58 metres, as well as the 12.44 metre pine tree in the sea area of Nisiopi, which is visible through a special boat with a glass bottom. The excavation research of the Natural History Museum of the Lesvos Petrified Forest has also brought to light the petrified bones of an elephant ancestor who lived around 20 million years ago.

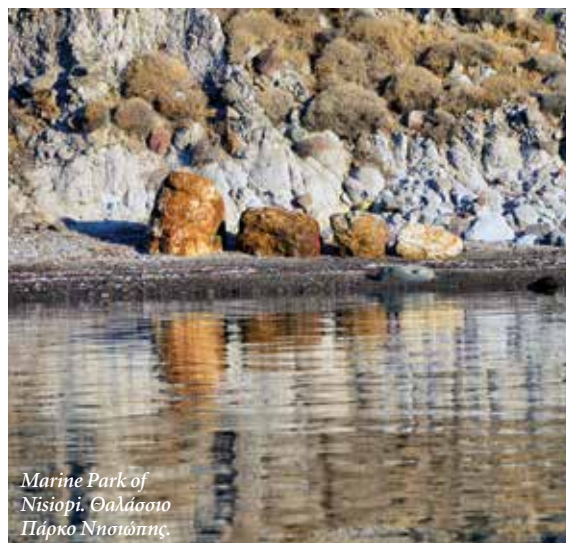
Κάθε χρόνο, χιλιάδες επισκέπτες περιηγούνται στα πάρκα για να θαυμάσουν τη μεγαλύτερη απολιθωμένη σεκία στην Ευρώπη, ύψους 7,02 μ. και περιμέτρου 8,58 μ., και το 12,44 μ. πεύκο στη θαλάσσια περιοχή της Νησιώπης, ορατό από σκάφος με γυάλινο πυθμένα. Η ανασκαφική έρευνα του Μουσείου Φυσικής Ιστορίας Απολιθωμένου Δάσους Λέσβου έχει επίσης φέρει στο φως τα απολιθωμένα οστά ενός προγόνου του ελέφαντα, ηλικίας 20 εκατ. ετών.

The Petrified Forest of Lesvos was declared "Protected Natural Monument" in 1985 and is one of the Natura 2000 network protected areas. Το Απολιθωμένο Δάσος ανακηρύχθηκε «Διατηρητέο Μνημείο της Φύσης» το 1985, ενώ ανήκει στις προστατευμένες περιοχές του δικτύου Natura 2000.





Root system of prehistoric pine tree. Ριζικό σύστημα προγονικής πεύκης.



Marine Park of Nisiopi. Θαλάσσιο Πάρκο Νησιώπης.



Gigantic trunk at the Marine Park of Nisiopi. Γιγαντιαίος κορμός στο Πάρκο Νησιώπης.

A wave of hot lava bursts forth, sweeping in its path trunks, branches, roots, fruits and tree leaves, while a thick cloud of ash covers the landscape, throwing it into deep darkness. In the next hours, the volcanic material, led by silicon dioxide, replaces the trees' trapped organic material, beginning the slow and irrevocable process of their petrification. Approximately twenty million years later, strewn all over the island of Lesbos, even in the sea, trunks of plantains, beeches, oak, chestnut and other trees maintain their internal yearly rings intact – indicators of their age – as well as their external morphological characteristics, opening a window in time and the geological evolution of the area.

Ένα κύμα καυτής λάβας αναβλύζει παρασύροντας κορμούς, κλαδιά και ρίζες, ενώ ένα πυκνό σύννεφο στάχτης σκεπάζει το τοπίο ρίχνοντας βαθύ σκοτάδι. Στις επόμενες ώρες, το ηφαιστειογενές υλικό παίρνει τη θέση της παγιδευμένης οργανικής ύλης των δέντρων, ξεκινώντας την αργή και αμετάκλητη διαδικασία απολίθωσής τους. Περίπου είκοσι εκατομμύρια χρόνια αργότερα, διάσπαρτοι σε όλο το νησί της Λέσβου, ακόμα και μες στη θάλασσα, κορμοί από πλατάνια, οξιές, βελανιδιές, κ.ά., διατηρούν άθικτους τους εσωτερικούς ετήσιους δακτυλίους τους –μάρτυρες της ηλικίας τους–, καθώς και τα εξωτερικά μορφολογικά χαρακτηριστικά τους, ανοίγοντας ένα παράθυρο στο χρόνο και στη γεωλογική εξέλιξη της περιοχής.



Mud about you

Mud temperature, 27 degrees Celsius. About right for a therapeutic, rejuvenating and beautifying bath at the most famous mud spa of Greece.

Θερμοκρασία λάσπης 27 βαθμοί Κελσίου. Ακριβώς όσο πρέπει για ένα θεραπευτικό, αναζωογονητικό και καλλωπιστικό μπάνιο στο διασημότερο πηλοθεραπευτήριο της Ελλάδας.

The “first dive” challenge appears to be like a Survivor test. Besides, why would someone plunge in a pit filled with thick, dark grey mud? Nevertheless, a dive into the mud baths of Krinides, Kavala, the most renowned in Greece, included in the 30 best bath towns in Europe, guarantees the cheapest spa you can indulge into. A natural beauty mask with the therapeutic properties of clay and thermal water, in a mix concocted by nature itself in its “laboratory” since tens of thousands of years. The experience might be shocking at first, but proves to be quite comforting when you get out and therapeutic later on. With or without your swimsuit on, carefully grab the ropes on the stairs so as not to slip, and gradually sink into the mud, feeling it penetrate everywhere. Watch your co-swimmers move slowly, lie face up and get lifted to the surface by the mud, slather their face and hair with grey clay, and get out after 40’, leaving the therapeutic mudpack on for another 5’ until it dries in the sun before rinsing it with thermal water. Apart from being a



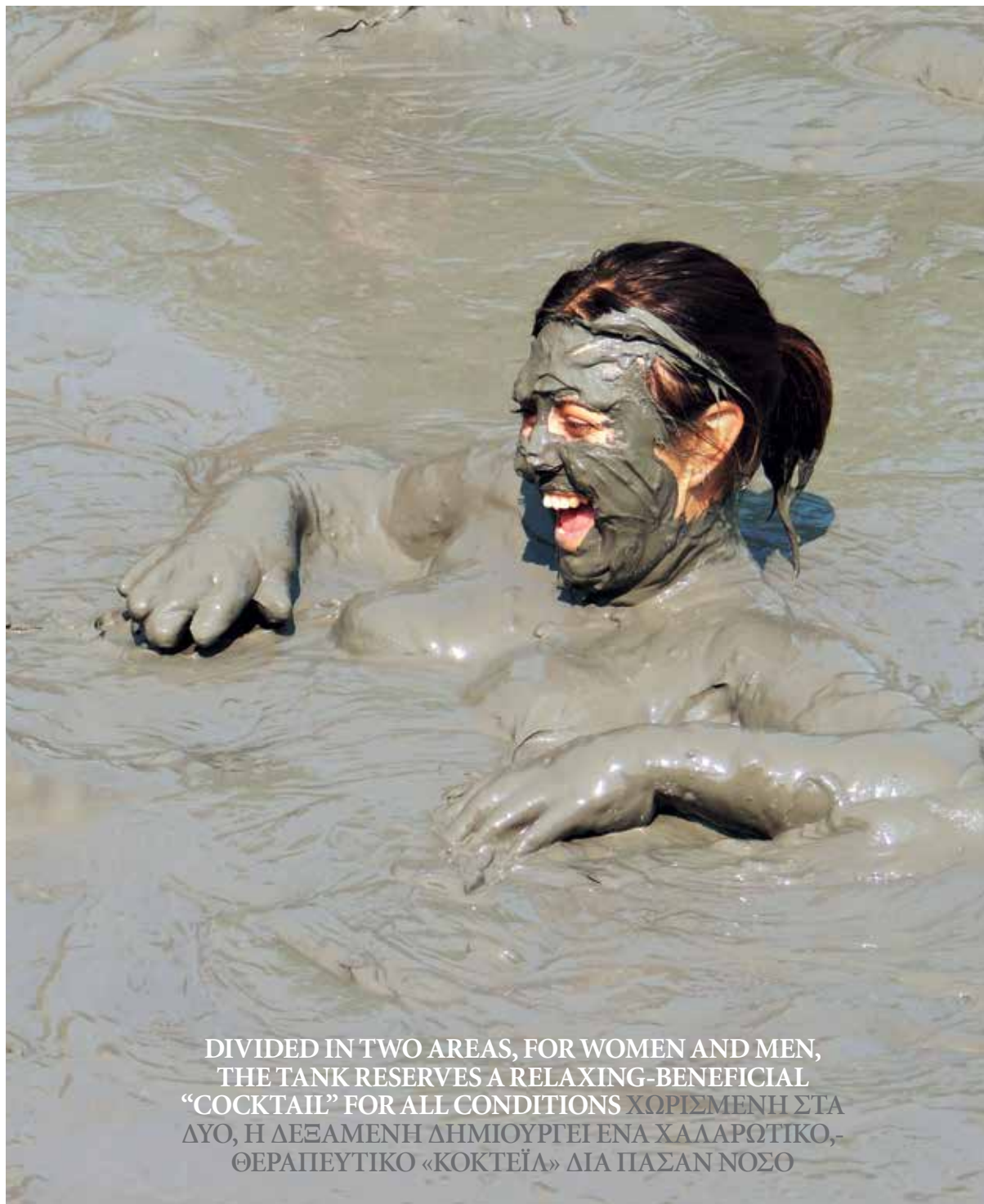
41°00'41.6"N 24°15'21.6"E



WATCH THE VIDEO







DIVIDED IN TWO AREAS, FOR WOMEN AND MEN,
THE TANK RESERVES A RELAXING-BENEFICIAL
“COCKTAIL” FOR ALL CONDITIONS ΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΤΑ
ΔΥΟ, Η ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΕΝΑ ΧΑΛΑΡΩΤΙΚΟ,-
ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΟ «ΚΟΚΤΕΪΛ» ΔΙΑ ΠΑΣΑΝ ΝΟΣΟ



Among Europe's 30 best thermal towns, the mud baths of Krinides. Στις 30 καλύτερες λουτροπόλεις της Ευρώπης, τα λασπόλουτρα των Κρηνίδων.

The center also provides hammam and massage services. Το κέντρο προσφέρει επίσης υπηρεσίες χαμάμ και μασάζ.



THE CLAY OWES ITS BLACK COLOUR TO THE IRON SULFIDE, A POTENT BENEFICIAL COMPOUND TO ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ ΜΑΥΡΟ ΧΡΩΜΑ ΤΟΥ ΠΗΛΟΥ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ ΣΤΟ ΘΕΙΟΥΧΟ ΣΙΔΗΡΟ, ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΟ ΣΥΣΤΑΤΙΚΟ



natural cosmetic, the mud alleviates rheumatic, skin, musculoskeletal, heart, and gynecological conditions. Η πρόκληση της πρώτης «βουτιάς» μοιάζει με δοκιμασία στο Survivor. Για ποιο λόγο εξάλλου μπορεί να βουτήξει κάποιος σε μία γούβα, γεμάτη πηκτή λάσπη, που κινείται και στις πενήντα αποχρώσεις του γκρι; Κι όμως, η βουτιά στα λασπόλουτρα των Κρηνίδων Καβάλας, το πλέον γνωστό πηλοθεραπευτήριο της Ελλάδας, που συμπεριλήφθηκε πρόσφατα στις 30 καλύτερες λουτροπόλεις της Ευρώπης, ισοδυναμεί με το πιο οικονομικό spa που μπορείτε να κάνετε. Μια φυσική μάσκα ομορφιάς με τις θεραπευτικές ιδιότητες του πηλού και του ιαματικού νερού, σε ένα μείγμα που παρασκευάζει η φύση στο δικό της εργαστήρι εδώ και δεκάδες χιλιάδες χρόνια. Η εμπειρία είναι σοκαριστική στην αρχή, ανακουφιστική όταν βγαίνεις και θεραπευτική στην πορεία. Με ή χωρίς μαγιά, πιάνεσαι με προσοχή από τα σκοινιά της σκάλας για να μη γλιστρήσεις και αρχίζεις και βυθίζεσαι νιώθοντας τη λάσπη να εισχωρεί παντού. Οι συν-κολυμβητές σου κολυμπούν με αργές κινήσεις, ξαπλώνουν ανάσκελα με τη λάσπη να τους ανασπκώνει στην επιφάνεια, αλείφουν την γκριζα λάσπη στο πρόσωπο και τα μαλλιά τους και μετά από 40' βγαίνουν αφήνοντας τον θεραπευτικό πηλό ακόμη 5' μέχρι να ξεραθεί από τον ήλιο στα μαλλιά και το δέρμα και ξεπλένονται με ιαματικό νερό. Εκτός από φυσικό καλλυντικό, η λάσπη λειτουργεί ευεργετικά στη ρευματοπάθεια, σε δερματολογικές, μυοσκελετικές, καρδιαγγειακές και γυναικολογικές παθήσεις. pilotherapia.gr



“Excuse me...”

Do you have travel questions? Luckily, thanks to the locals, you don't even have to open your travel guides. Τι να τους κάνουνε τους ταξιδιωτικούς οδηγούς όταν υπάρχουν οι ντόπιοι;

Places

WHERE CAN I FEEL LIKE A STAR OF “MAMMA MIA”?

Go up the hill behind the port to admire the little church of Aghios Nikolaos. Its 360° panoramic view will remind you of the intro scene and reward you for all the panting. Ανεβείτε στο λόφο πίσω από το λιμάνι και θαυμάστε το εκκλησάκι του Αγίου Νικολάου. Η πανοραμική θέα 360° θα σας θυμίσει την εισαγωγική σκηνή της ταινίας και θα σας αποζημιώσει για το λαχάνισμα.



Taste

WHAT ABOUT A GLASS OF LOCAL WINE?

Enjoy some Alypiakos wine produced since ancient times by the monks of Evangelistria Monastery. As writer Alexandros Papadiamantis used to say, this historic muscat relieves from “all the sorrow, heartache, and pain of the world”. Απολαύστε Αλυπιακό οίνο με ρίζες στην αρχαιότητα από τους μοναχούς της Μονής Ευαγγελιστρίας. Όπως έλεγε ο συγγραφέας Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης, αυτό το ιστορικό Μοσχάτο ανακουφίζει «τις λύπες, τους καημούς και τα βάσανα του κόσμου».

Culture

WHY “CLIFF CHAPEL” IS A MUST-SEE?

From the port or from Achladies, visit the verdant islet of Tsougkria right across stopping by the Church of the Cliff. A unique stone chapel with a sloping roof, dedicated to the twin saints Floros and Lavros. Από το λιμάνι ή από τις Αχλαδιές, περάστε απέναντι στο κατάφυτο νησάκι της Τσουγκριάς για να δείτε την Εκκλησία του Γκρεμινού. Μοναδικό πέτρινο ξωκλήσι με επικλινή σκεπή, αφιερωμένο στους δίδυμους αγίους Φλώρο και Λάυρο.

SKIA ATHOS

4 DAYS IN

FOLLOW
ME TO THIS
FOUR-DAY
ITINERARY
AND LEARN
WHAT YOU
SHOULD
NOT MISS!
ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ
ΜΕ ΣΕ
ΑΥΤΟ ΤΟ
ΤΑΞΙΔΙ ΤΩΝ
ΤΕΣΣΑΡΩΝ
ΗΜΕΡΩΝ ΚΑΙ
ΜΑΘΕΤΕ ΤΙ
ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ
ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ!

Text & photo: Carol
Triantafyllou /
followaflamingo.com





Kastro beach





SKIATHOS IS A PARADISE ON EARTH, THE MOST COSMOPOLITAN ISLAND IN THE NORTHERN SPORADES

Unique beaches with turquoise coloured water, rich vegetation down to the sea and well known night life tempt many tourists revisit this place. With direct flights from all over Europe, frequent ferry connections and a pleasant Mediterranean climate, there is no excuse not to visit Skiathos! Παράλιες με τρικουάζ νερά, πλούσια βλάστηση μέχρι τη θάλασσα και ξακουστή νυχτερινή ζωή δελεάζουν πολλούς τουρίστες να επισκέπτονται ξανά και ξανά αυτό το μέρος. Με απευθείας πτήσεις από όλη την Ευρώπη, συχνά ακτοπλοϊκά δρομολόγια και ευχάριστο μεσογειακό κλίμα, δεν υπάρχει δικαιολογία να μην επισκεφθείτε τη Σκιάθο!

Be prepared to climb many stairs and to take lots of photos. Ετοιμαστείτε να ανεβείτε πολλά σκαλιά και να βγάλετε αμέτρητες φωτογραφίες.

FIRST DAY: WATCH THE SUNSET

Whether you arrive by plane or by boat, do spend the first day on a nearby beach. The dense green pine forest behind the coast “Koukounaries” is the perfect spot to adjust in your “holiday mood”. It’s only around 15 minutes away from the city of Skiathos, and easily accessible by bus (in case you don’t have a car). Even if you are travelling all day long and feel tired, you can swim here, enjoy the sun and save energy to explore the night life on the island! Although the night starts kind of early in the beach bars, with everyone dancing and drinking cocktails!

ΜΕΡΑ ΠΡΩΤΗ: ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ ΤΟ ΗΛΙΟΒΑΣΙΛΕΜΑ

Είτε φτάσετε αεροπορικά ή ακτοπλοϊκά, περάστε την πρώτη μέρα σε κάποια κοντινή παραλία. Το πυκνό δάσος από κουκουναριές που έχει δώσει το όνομά του και στη συγκεκριμένη παραλία είναι το ιδανικό σημείο για να μπειτε στο κλίμα των διακοπών. Η περιοχή απέχει μόνο 15 χλμ. από τη Σκιάθο, γεγονός που την κάνει εύκολα προσβάσιμη και με το λεωφορείο (σε περίπτωση που δεν νοικιάσετε αυτοκίνητο). Ακόμη και αν κουραστήκατε από το ταξίδι προκειμένου να φτάσετε στο νησί, κολυμπήστε, απολαύστε τον ήλιο και κρατήστε λίγες δυνάμεις για να εξερευνήσετε τη νυχτερινή ζωή της Σκιάθου! Αν και μάλλον η νύχτα ξεκινά νωρίς στα beach bars με κοκτέιλ και χορό! ▶



1) Kastro (Castle) beach.
Παραλία Κάστρον.
2) Lalaria beach. Λαλάρια
3) Island tour by boat. Ο γύρος
του νησιού με καραβάκι.



SECOND DAY: GET ON A BOAT

I have visited Skiathos over five times, since its close to my hometown and Volos, where I studied. Every single time I was looking forward to doing the island tour. This tour has everything: sea caves, secluded beaches with dreamy waters, the abandoned castle (ruins of the medieval city of Skiathos) and music on board. This year, I visited Skiathos alone and I felt like an authentic tourist, dancing to Greek music, feeding the seagulls and relaxing in the most beautiful café in Greece. If you visit the Castle, make sure that you eat a greek salad and drink a cold beer in the little café by the seafront. You can either enjoy the view from the castle or (if it's too warm and you are lazy) relax on the swing! The boat tour is something you definitely cannot afford to miss! Book your ticket in advance one night before, to be sure that you reserved a place, since there are many tourists. The boat also leads you to Lalaria, one of the most beautiful beaches in Greece.

ΜΕΡΑ ΔΕΥΤΕΡΗ: ΠΑΡΤΕ ΤΟ ΚΑΡΑΒΑΚΙ

Έχω επισκεφθεί τη Σκιάθο πάνω από πέντε φορές, γιατί είναι κοντά στην πόλη μου αλλά και στον Βόλο όπου σπούδασα. Κάθε φορά όμως ανυπομονώ να κάνω τη μονοήμερη εκδρομή με το καραβάκι γύρω από το νησί. Αυτή η εκδρομή τα έχει όλα: σπηλιές στη θάλασσα, απομονωμένες παραλίες με ονειρεμένα νερά, το ερειπωμένο κάστρο (ερείπια μεσαιωνικής πόλης) και



μουσική στο κατάστρωμα. Αυτήν τη φορά βρέθηκα στη Σκιάθο μόνη και αισθανόμουν σαν γνήσιος τουρίστας, που χόρευε δειλά στους ήχους των ελληνικών τραγουδιών, τάιζε τους γλάρους και χαλάρωνε στο πιο όμορφο καφέ της Ελλάδας. Αν επισκεφθείτε το Κάστρο, μην παραλείψετε να φάτε χωριάτικη σαλάτα και να απολαύσετε μια παγωμένη μπύρα στο μικρό καφέ δίπλα στη θάλασσα. Μπορείτε να απολαύσετε τη θέα από το κάστρο ή (αν βρίσκετε ότι κάνει πολλή ζέστη ή απλώς δεν έχετε όρεξη για περπάτημα) να χαλαρώσετε στην αιώρα! Τη βόλτα με το караβάκι δεν πρέπει να τη χάσετε. Κλείστε εισιτήρια από το προηγούμενο βράδυ για να έχετε σίγουρα θέση. Όλα τα τουρ σας πάνε και σε μία από τις πιο όμορφες παραλίες της Ελλάδας, τα Λαλάρια.

THIRD DAY: TAKE IT EASY

If you are already two days in Skiathos, then you have probably been up till the dawn drinking cocktails in a seaside bar. So let your third day be easy going and don't stress yourself. Drive through the island and visit the beach of Aselinos to swim in crystal clear waters. If you feel like doing nothing (which is actually ok, since swimming can also be tiring), relax in the tavern and eat fresh fish. The sardines were so good, that I actually had two portions while sharing my table with a couple from Bari in Italy and discussing about travelling. If it's not that crowded, do say hello to Mr. Panayiotis that runs the restaurant.

ΜΕΡΑ ΤΡΙΤΗ: ΧΑΛΑΡΩΣΤΕ

Αν είστε ήδη δύο μέρες στη Σκιάθο, τότε ίσως έχετε ήδη ξενυχτήσει σε κάποιο από τα μπαρ της παραλίας. Οπότε αφήστε την τρίτη μέρα να κυλήσει πιο χαλαρά και μην πιέζετε τον εαυτό σας να τα δει όλα. Εξερευνήστε οδικώς το νησί και επισκεφθείτε την παραλία Ασέλινος για να κολυμπήσετε σε πεντακάθαρα νερά. ►





- 1) *Greek delicacies by the sea.*
Φαγητό δίπλα στη θάλασσα.
- 2) *Aselinos beach.* Παραλία Ασελίνος.
- 3) *Islet of Bourtzi.*
Το νησάκι Μπούρτζι.

Αν πάλι αισθάνεστε ότι δεν θέλετε να κάνετε τίποτα (το οποίο είναι επίσης αποδεκτό, αφού το κολύμπι μπορεί να είναι κουραστικό για κάποιους), τότε χαλαρώστε στην ταβέρνα δίπλα στην ακτή και φάτε φρέσκο ψάρι. Οι σαρδέλες εδώ ήταν τόσο νόστιμες, που τελικά έφαγα και δεύτερη μερίδα! Το μέρος ήταν γεμάτο, αλλά μοιράστηκα το τραπέζι μου με ένα ζευγάρι από

το Μπάρι της Ιταλίας ενώ συζητούσαμε για –τι άλλο– ταξίδια. Αν δεν είναι πολύ γεμάτο, χαιρετήστε τον κ. Παναγιώτη, ο οποίος δουλεύει στο μαγαζί και φροντίζει να είναι όλοι οι πελάτες ευχαριστημένοι.

FOURTH DAY: EXPLORE THE ISLAND

I did not walk through Skiathos that much this time. Since it was one of the most warm days in June, I decided to spend the last day in the city, visit the house of Alexandros Papadiamantis and wander through the narrow streets before going to swim in the afternoon. If you visit Skiathos, be prepared to climb many stairs and to take lots of photos! Did I mention that there was a heat wave and I decided not to go to the beach? Instead, I went to Bourtzi, a small islet attached to the island. You can have your breakfast there and enjoy the most picturesque view. Later, I just found out that a friend of mine was also on Skiathos, and we decided to go to Aghia Eleni, one of the most beautiful beaches on the island.



ΗΜΕΡΑ ΤΕΤΑΡΤΗ: ΕΞΕΡΕΥΝΗΣΤΕ ΤΟ ΝΗΣΙ

Αυτήν τη φορά δεν περπάτησα στο νησί. Καθώς όμως ήταν επίσης μια από τις πιο ζεστές ημέρες του Ιούνη, αποφάσισα να επισκεφθώ το σπίτι του Παπαδιαμάντη και να εξερευνήσω τα στενά της πόλης, προτού πάω το απόγευμα σε κάποια παραλία. Αν επισκεφθείτε τη Σκιάθο, ετοιμαστείτε να ανεβείτε πολλά σκαλιά και να βγάλετε αμέτρητες φωτογραφίες! Μιας και ο καύσωνας έκανε τις θερμοκρασίες ανυπόφορες, αποφάσισα να επισκεφθώ το Μπούρτζι, ένα μικρό νησάκι δίπλα στη Σκιάθο, για λίγη δροσιά. Μπορείτε να φάτε το πρωινό σας εκεί και να απολαύσετε τη γραφική θέα. Αργότερα ανακάλυψα ότι μία φίλη ήταν επίσης εκείνες τις ημέρες στο νησί και αποφασίσαμε να πάμε στην Αγία Ελένη, μία από τις πιο όμορφες παραλίες της Σκιάθου.

Skiathos is a beautiful island with all comforts, suitable for solo travellers, friends and families. The island has around 60 beaches, and this means that you can stay here for more than four days. Other beaches worth visiting are Tsougrias, Aghia Eleni, Aghia Paraskevi, Krifi Ammos and many other! The bus connections are very good and cheap (every 10 minute there is a bus), but if you don't have enough days or you want to make the most out of your visit, I suggest you rent a car or a motorbike. The food is excellent and fresh fish from the Aegean are far more better than eating a burger or pasta (don't be a tourist for once!). Where else can you dine exactly next to the water? You can feel absolutely safe even if you are travelling alone. Moreover, most

of the Greeks (especially the ones that work in the travel sector) speak English. Even if someone does not speak, he will probably call a friend to answer all your questions and help you. Do book your hotel and your car in advance, since it can be overcrowded during the high season (July, August). But if you can, I suggest you visit Skiathos in June, escape the crowds, enjoy the island and meet the locals.

Η Σκιάθος είναι ένα πανέμορφο νησί με όλες τις ανέσεις, κατάλληλο για όσους ταξιδεύουν μόνοι τους, για παρέες φίλων, ζευγάρια και οικογένειες. Το νησί έχει πάνω από 60 παραλίες και μπορείτε φυσικά να μείνετε εδώ παραπάνω από τέσσερις ημέρες. Άλλες παραλίες που αξίζει να επισκεφθείτε είναι οι Τσουγκριάς, Αγ. Ελένη, Αγ. Παρασκευή, Κρυφή Άμμος και πολλές άλλες! Οι συνδέσεις με το λεωφορείο είναι επίσης πολύ τακτικές (κάθε δέκα λεπτά) και το εισιτήριο φθινό. Αν όμως δεν έχετε πολλές ημέρες διαθέσιμες ή θέλετε να αξιοποιήσετε το χρόνο σας στο έπακρον, τότε καλύτερα να νοικιάσετε ένα αυτοκίνητο ή ένα σκούτερ. Το φαγητό είναι εξαιρετικό και το φρέσκο ψάρι από το Αιγαίο είναι μακράν καλύτερο από το να φάτε κάποιο μπέργκερ ή ζυμαρικά (μη σκέφτεστε σαν τουρίστας αυτήν τη φορά!). Εξάλλου πού αλλού θα μπορούσατε να δειπνήσετε ακριβώς δίπλα στο νερό; Θα αισθανθείτε απολύτως ασφαλείς ακόμη και αν ταξιδεύετε μόνοι σας. Επίσης, οι περισσότεροι Έλληνες (ειδικά όσοι ασχολούνται με τον τουρισμό) μιλούν αγγλικά. Ακόμη όμως και αν κάποιος δεν γνωρίζει αγγλικά, το πιο πιθανό είναι να φωνάξει έναν γνωστό του εκείνη τη στιγμή, για να απαντήσει στις ερωτήσεις σας και να σας βοηθήσει. Κλείστε το ξενοδοχείο και το αυτοκίνητο εκ των προτέρων, γιατί υπάρχει πολύς κόσμος στο νησί τον Ιούλιο και τον Αύγουστο. Ωστόσο, προτείνω να επισκεφθείτε τη Σκιάθο τον Ιούνιο, να αποφύγετε τα πλήθη, να απολαύσετε το νησί και να γνωρίσετε τους φιλόξενους κατοίκους της.

The beach report

Wild, crystal clear, hidden, cosmopolitan. Take a deep dive into Lesvos' heavenly beaches. Άγριες, κρυστάλλινες, κρυμμένες, κοσμικές.

Βουτιά στον επίγειο παράδεισο της Λέσβου.

by Ritsa Dritsakou



MOLYVOS

Every year, the big sandy and organised beach is awarded with the Blue Flag thanks to its crystalline, turquoise waters, and it is ideal for water sports lovers. Η μεγάλη αμμώδης οργανωμένη παραλία με τα κρυστάλλινα, τρκουάζ νερά βραβεύεται κάθε χρόνο με Γαλάζια Σημαία και είναι ιδανική για τους λάτρεις των water sports.

PETRA

On the southwest of the island, a beach with crystalline waters, view to the nearby islets, tavernas and infrastructure for sports and underwater exploration. Στα νοτιοδυτικά του νησιού, με κρυστάλλινα νερά, θέα στα κοντινά νησάκια, ταβέρνες και υποδομές για σπορ και θαλάσσιες εξερευνήσεις.

GAVATHAS

A serene embrace with a view to the homonymous islet across, lies on the sand on the northwest coast of the island. Μια αγκαλιά ηρεμίας με θέα το ομώνυμο νησάκι απέναντι, απλωμένη στην άμμο στη βορειοδυτική πλευρά του νησιού.



TSAMAKIA

Popular, organised, multifaceted. With sand and pebbles, it has showers, umbrellas, sunbeds, and is ideal to play beach soccer. Δημοφιλής, οργανωμένη και πολυδιάστατη. Με άμμο και βότσαλα, διαθέτει ντους, ομπρέλες, ξαπλώστρες και προσφέρεται για να παίξετε ποδόσφαιρο στην άμμο.

HARAMIDA

Near Mytilene town, the verdant landscape and the rocky formations exude a unique beauty. You will find a diving centre. Κοντά στην πόλη της Μυτιλήνης, το κατάφυτο τοπίο και οι βραχώδεις σχηματισμοί προσδίδουν στην παραλία μια ιδιαίτερη ομορφιά. Διαθέτει κέντρο κατάδυσης.





AGHIOS ISIDOROS

One of the seven more pristine beaches of Greece, organised, immensely sandy, and at just 2 km from picturesque Plomari. Μία από τις επτά πιο καθαρές παραλίες της χώρας, διαθέτει υποδομές, απέραντη αμμουδιά και βρίσκεται μόνο 2 χλμ. από το γραφικό Πλωμάρι.

TSILIA

A sandy cove featuring blue waters, ideal to breathe in the tranquillity of the lush Gera bay. Ένας αμμόδονς όρμος με καταγάλανα νερά, ιδανικός για να απολαύσετε τη γαλήνη του καταπράσινου κόλπου της Τέρας.



SIGRI

Long and sandy, is what you need to relax or try your skills in windsurfing. Μεγάλη και αμμόδονς, είναι ιδανική τόσο για χαλάρωση όσο και για να δοκιμάσετε τις δεξιότητές σας στο windsurfing.

SKALA ERESSOS

Among the most popular sandy beaches boasts a 2.5-km coastline, calm blue waters – as it is protected from the Aegean etesian winds– and one of the best sunsets. Από τις πιο δημοφιλείς παραλίες, με αμμουδιά μήκους 2,5 χλμ., καταγάλανα, ήρεμα νερά, καθώς δεν βράλλεται από τα αιγαιοπελαγίτικα μελέμια, κι ένα από τα καλύτερα ηλιοβασιλέματα.



CHIROUSOS

Dive in the cold water of one of the wildest sandy beaches of Lesbos, right where Lagkada river flows into the sea. Βουτήξτε σε μία από τις πιο άγριες παραλίες του νησιού, με άμμο και κρύα νερά, εκεί όπου εκβάλλει ο ποταμός της Λαγκκάδας.





The lady of Thrace

A trip to the city of modern multiculturalism, of youth, joviality and mysticism. Ταξίδι στην πόλη της σύγχρονης πολυπολιτισμικότητας, της νεολαίας, του κεφιού και της μυσταγωγίας.

HISTORY & CULTURE

One of the most popular tourist and cultural destinations in Thrace, the Old Town of Xanthi will enchant you with its well-preserved mansions and historic temples, its old tobacco stores, the Samakov district, its old Muslim temples, the Old Xanthi Festival and the famous Carnival of the town. Από τους δημοφιλέστερους τουριστικούς προορισμούς σε ολόκληρη τη Θράκη, η Παλιά Πόλη θα σας μαγέψει με τα καλοδιατηρημένα αρχοντικά, τους ιστορικούς ναούς, τις παλιές καπναποθήκες, τη συνοικία Σαμακόβ, τα παλιά μουσουλμανικά τεμένη, τις Γιορτές της Παλιάς Ξάνθης και το περίφημο ξανθιώτικο καρναβάλι.

NATURE & OUTDOOR ACTIVITIES

The waterfalls, the incredible forests, the breathtaking rocky landscapes of the Rodopi Mountains and the Valley of Nestos make the Municipality of Xanthi one of the most famous destinations of alternative tourism in all Balkans. Canoeing-kayaking, rafting, mountain biking, 4x4 jeep touring, flying fox, archery, horse riding are on the agenda, in an area of incomparable beauty and potential. Οι καταρράκτες, τα πανέμορφα δάση, τα εκπληκτικά βραχώδη τοπία της οροσειράς Ροδόπης και η κοιλάδα του Νέστου αναδεικνύουν τον δήμο Ξάνθης σε έναν από τους γνωστότερους προορισμούς εναλλακτικού τουρισμού σε όλα τα Βαλκάνια. Κανόε καγιάκ, rafting, mountain bike, οδήγηση με τζιπ 4x4, flying fox, τοξοβολία, ιππασία βρίσκονται στην ημερήσια διάταξη, σε μια περιοχή ασύγκριτης ομορφιάς και δυνατοτήτων.

LOCAL FLAVOURS

The flavours and aromas of the local cuisine will excite you: spicy sujuk, juicy kebab and delicious lahmacun, kavurma, basturma pies, mullets and shells from Vistonida lake, followed by syrupy desserts such as samali and saragli, and also Xanthi cariocas, nuts, oriental sweets, syrup gelin bocha, seker pare made of semolina and fresh butter and sujuk lokum. Οι γεύσεις και τα αρώματα της τοπικής κουζίνας θα σας ενθουσιάσουν: πικάντικα σουτζούκια, ζουμερά κεμπάπ & μρωδάτα λαχματζούν, καβουρμάς, παστουρμαδόπιτες, κεφαλόπουλα & όστρακα από τη Βιστωνίδα, αλλά και σιροπιαστά γλυκά Ξάνθης, όπως σάμαλι και σαραγλί, ξανθιώτικες καριόκες, ψηροί καρποί, ανατολίτικα γλυκίσματα, σιροπιαστό γκελίν μποχσά, σεκέρ παρέ από σιμιγδάλι και φρέσκο βούτυρο και σουτζούκ λουκούμ.



RELIGIOUS MONUMENTS

An ideal destination for those who are interested in religious tourism, the Municipality of Xanthi has many significant religious monuments, such as the Metropolitan Temple of Timios Prodromos at Mitropoleos Square, the Temple of the Taxiarches of Kavaki, the Holy Monastery of Panagia of "Archangeliotissa", the Holy Monastery of Panagia of "Kalamous", the Holy Monastery of Pammegiston Taxiarchon in Stavroupoli, the Cinar Mosque, Hebrew cemeteries etc. Ιδανικός προορισμός για τους ακόλουθους του θρησκευτικού τουρισμού, ο δήμος Ξάνθης έχει να επιδείξει μια σειρά σημαντικών θρησκευτικών μνημείων, όπως ο Μητροπολιτικός Ναός του Τιμίου Προδρόμου στην πλατεία Μητροπόλεως, ο Ναός των Ταξιαρχών Καβακίου, η Ιερά Μονή της Παναγίας της «Αρχαγγελιώτισσας», η Ιερά Μονή της Παναγίας της «Καλαμούς», η Ιερά Μονή των Παμμεγίστων Ταξιαρχών στη Σταυρούπολη, το Τσινάρ Τζαμί, τα Εβραϊκά νεκροταφεία κ.ά.

THE SURROUNDING AREA

Located just 26 km away from Xanthi, Stavroupoli, the land of ancient Dion, is one of the most significant destinations for those who love alternative tourism and agrotourism, and so is the lake Vistonida, one of the largest and most beautiful wetlands in Europe. Σε απόσταση μόλις 26 χλμ. από την Ξάνθη, η Σταυρούπολη είναι ένας από τους σημαντικότερους προορισμούς για τους λάτρεις του εναλλακτικού τουρισμού και του αγροτουρισμού, όπως και η Λίμνη Βιστωνίδα με έναν από τους μεγαλύτερους υδροβιότοπους της Ευρώπης.

MOUNTAIN TOURISM

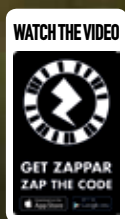
Blessed with areas of unparalleled natural beauty, the Municipality of Xanthi gathers mountain enthusiasts. Beside the mountain races and mountain biking events held annually, every autumn the wider area of Erymanthos forest village attracts mushroom lovers from all over Greece, in a "ritual" of exploring the mysterious world of mushrooms, while many are also the visitors of the Chaintou Forest, a heaven on earth full of gigantic age-long beech trees, up to an altitude of 1.650m. Με σημεία απaráλληλης φυσικής ομορφιάς, ο δήμος Ξάνθης συγκεντρώνει και τους φανατικούς φίλους του βουνού, καθώς εκτός από τους επίσιους αγώνες ορεινού τρεξίματος και ποδηλάτου, η ευρύτερη περιοχή του δασικού χωριού Ερύμανθου προσελκύει κάθε φθινόπωρο μανιταροφίλους απ' όλη την Ελλάδα σε μια «τελετή» εξερεύνησης, ενώ το Δάσος Χαϊντούς στα 1.650μ. υψόμετρο είναι ένας επίγειος παράδεισος με θεόρατες αιωνόβιες οξές.

cityofxanthi.gr





EXPLORE
in a Different Way



Watching in the wild

*Lesvos, a paradise for bird watchers
in an island full of surprises*



Petros Tsakmakis

The island of Lesbos gathers every year about 4,000 bird watchers, as it is a haven and a crossroad for more than 300 bird species from Europe, Asia and Africa. With the right bird guide, a good pair of binoculars, respect for nature and a bit of patience, the magical world of birds will reveal itself, offering a great experience and a spectacle you definitely don't have the opportunity to see everyday. Πάνω από 4.000 παρατηρητές πουλιών συγκεντρώνονται κάθε χρόνο στη Λέσβο, καθώς το νησί αποτελεί καταφύγιο και σταυροδρόμι για περισσότερα από 300 είδη πουλιών από την Ευρώπη, την Ασία και την Αφρική. Με έναν καλό οδηγό, ένα ζευγάρι κιάλια, σεβασμό για τη φύση και λίγη υπομονή, ο μαγικός κόσμος των πουλιών θα σας αποκαλυφθεί, προσφέροντας μια θαυμάσια εμπειρία κι ένα σπάνιο θέαμα που δεν το βλέπεis κάθε μέρα.

The art of the beach

Nature and culture, the sea and sun together with a good book, are a perfect match while diving into the crystal waters of Kavala, Lesvos, Skiathos and Thasos. Παραλίες-έργα τέχνης και ατελείωτες βουτιές στα κρυστάλλινα νερά της Καβάλας, της Λέσβου, της Σκιάθου και της Θάσου. by Evi Dimopoulou

WATCH THE VIDEO



KAVALA

AMMOLOFOI



Famous and cosmopolitan, with three coves extending up to 15 km, equipped with water sports facilities and beach bars. Διάσημη, κοσμοπολίτικη, με τρεις κοιλότητες σε μήκος 15 χλμ., με θαλάσσια σπορ και beach bars.

Fine sand and shallow crystalline waters, reminiscent of exotic beaches. Ψιλή άμμος και κρυστάλλινα, ρηχά νερά που θα σας θυμίσουν εξωτικές παραλίες.



Endless fun at the main beach, quiet on the east & camping on the west. Ατελείωτη διασκέδαση στην κεντρική παραλία, ησυχία ανατολικά και κατασκήνωση δυτικά.

"When I Lived in Kavala", by Mary M. Tius. The author's biography in her hometown. "When I Lived in Kavala", της Mary M. Tius. Αυτοβιογραφία της συγγραφέως στην πόλη που αγάπησε.



NEA IRAKLITSA



On the road to Thessaloniki, with plenty of sunbeds and spots to lay down your beach towel. Προς τη Θεσσαλονίκη, γεμάτη ξαπλώστρες, αλλά και πολλά σημεία για να απλώσετε την πετσέτα σας.

Immense sandy beach and blue waters, ideal for children and grown-ups. Τεράστια αμμουδιά και καταγάλανα νερά κάνουν την παραλία ιδανική για μικρούς και μεγάλους.



Diving and water sports whet your appetite for fresh fish at the nearby tavernas. Καταδύσεις και θαλάσσια σπορ ανοίγουν την όρεξη για ολόφρεσκο ψάρι στις ταβέρνες.

"Fire for Heaven: Alexander the Great", by Mary Renault. Once in Northern Greece, why not "wander" in the life of the legendary commander? "Fire for Heaven: Alexander the Great", της Mary Renault. Βρίσκατε στη Μακεδονία, γιατί να μην «περιλυνθείτε» στη ζωή του θρυλικού στρατηλάτη;



SAINT ERMOGENIS



Idyllic beach in a verdant cove at 23 km from Mytilene. Ειδυλλιακή παραλία σ' έναν καταπράσινο κόλπο, 23 χλμ. από τη Μυτιλήνη.

From Gera bay proceed to Loutra and enjoy the view of the beach from afar. Στον Κόλπο της Γέρας, προχωρήστε προς τα Λουτρά και απολαύστε τη θέα της παραλίας από μακριά.

Revitalising waters and pine trees reaching for the shore: a must-see natural beauty.

Αναζωογονητικά νερά και πεύκα που αγγίζουν την ακτή: μη χάσετε τέτοια φυσική ομορφιά.

"The Happiness Track", by Emma Seppala. Surrounded by tranquility, read little secrets on well-being and creativity. "The Happiness Track", της Emma Seppala.

Στην απόλυτη ηρεμία, διαβάστε μικρά μυστικά για ευημερία και δημιουργικότητα.



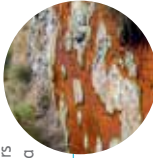
LESVOS

VATERA



Its 8-km shore will captivate your gaze on Lesvos' longest beach. Με μήκος 8 χιλιομέτρων, το μάτι σου χάνεται στη μεγαλύτερη παραλία της Λέσβου.

Blue water, fine sand, beach bars for socialisers and lots of spots for camping lovers. Μπλε νερά, ψιλή αμμουδιά, beach bars για socialisers και πολλά σημεία για να στήσετε τη σκηνή σας.



A few kilometres north, dive in the thermal springs of Polichnitos beach. Λίγα χιλιόμετρα βόρεια, βουτήξτε στις ιαματικές πηγές της παραλίας Πολιχνίτου.

"The Complete Poems of Sappho", by Willis Barnstone. Delve into the poetess that left her mark on the island. "The Complete Poems of Sappho", του Willis Barnstone. Γνωρίστε καλύτερα την παγκοσμίου γνωστή ποιήτρια του νησιού.



THE VIBE

THE LOOK

THE SPLURGE

THE READ

SKIATHOS

MEGALI BANANA



In the shape of a banana, the yellow sand simply matches its name. Κυπτή παραλία σαν μπανάνα και μια κίτρινη αμμουδιά που ταιριάζει με το όνομά της.

KANAPITSA



Although cosmopolitan, it has fully preserved its natural beauty. Μπορεί να έγινε κοσμοπολίτισσα, διατηρεί όμως στο έπακρον τη φυσική της ομορφιά.



Natural landscape, olive trees and pines reaching the wonderful sea water. Φυσικό τοπίο, ελαιόδεντρα και πεύκα που φτάνουν στη θάλασσα.

Liveliness, young crowd, wild summer pace and water sports. One of the most popular beaches on the island. Ζωντάνια, νεολαία, ξέφρενοι, καλοκαιρινοί ρυθμοί και θαλάσσια σπορ. Μία από τις πιο δημοφιλείς παραλίες της Σκιάθου.



"Mamma Mia! How Can I Resist you?" by J. Craymer, B. Andersson. B. Ulvaeus. What's best than the legendary musical on the island serving as the film's location? "Mamma Mia! How Can I Resist you?" των J. Craymer, B. Andersson. B. Ulvaeus. Τι πιο ταρπιστό από το θρυλικό μούζικαλ στο νησί όπου γυρίστηκε η ταινία;

THASOS

MARBLE BEACH (SALIARA)



Organised, popular, with white small pebbles, is located north of the island, in a narrow, verdant bay. Οργανωμένη, δημοφιλής, με λευκά πετράδια, βρίσκεται σ' έναν στενό, κατάφυτο κόλπο στα βόρεια του νησιού.

Pristine waters, white sand, and shiny pebbles put the finishing touch on a heavenly scenery. Πεντακάθαρα νερά, λευκή άμμος και λαμπερά βότσαλα ολοκληρώνουν ένα παραδεισένιο σκηνικό.



Worthy of the name. Golden sand, shallow turquoise waters and natural shade bring in mind exotic destinations. Όνομα και πράμα. Χρυσή άμμος, γαλάζια, ρηχά νερά και φυσική σκιά που θυμίζουν εξωτικούς προορισμούς.

Stunning shades of blue with turquoise and emerald waters reflecting the sunlight. Ανίθωνες αποχρώσεις του μπλε με τρκουάζ και σμαραγδι χρώματα που παίρνει το νερό κάτω από το φως του ήλιου.



Head left towards the rocks of Kinira to dive without your swimsuit on. Κατευθυνθείτε αριστερά στα βράχια προς τα Κοίνυρα για βουτιές χωρίς μαγιό.

PARADISE



Fully organised beach with sunbeds, umbrellas, beach bar and beach volleyball court. Πλήρως οργανωμένη παραλία με ξαπλώστρες, ομπρέλες, beach bar και γήπεδο beach volley.



"The Greek Islands", by Lawrence Durrell. Lie down comfortably and lose yourself in the magical meandering of the famous writer. "The Greek Islands", του Lawrence Durrell. Ξαπλώστε αναπαυτικά και χαθείτε στις μαγικές περιπλανήσεις του διάσημου συγγραφέα.



"Protogenesis: Before the Beginning", by Alysia Helming. A best-seller fusing Greek mythology and science fiction. "Protogenesis: Before the Beginning", της Alysia Helming. Αφθείτε στο best-seller που «παντρεύει» την ελληνική μυθολογία με το sci-fi.



ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ

ΤΟ ΧΑΠΣΟ

ΝΤ. ΒΑΜΒΟΥΚΟΣ

**THE ULTIMATE GUIDE TO
KAVALA, LESVOS & SKIATHOS**

WHERE TO EAT IN THE NORTH AEGEAN

Bites from
those who
know. Με την
μπουκιά στο
στόμα.



Kivo Restaurant



Tsalapeteinos



Tiganakia Grill House

KAVALA

BALAUROU

A famous ouzo restaurant located on the seashore, on the small harbor, Balaouro offers a large selection of traditional Greek appetizers, such as fava split pea spread, all sorts of meatballs, fresh fish and seafood, as well as excellently grilled meats.

Γνωστό ουζερί μπροστά στη θάλασσα, στο λιμανάκι, με μεγάλη ποικιλία από παραδοσιακά ορεκτικά, όπως φάβα και κάθε είδους κεφτέδες, φρέσκα θαλασσινά και ψάρια, αλλά και καλομαγειρεμένα κρεατικά.

Limanaki Sfageion, 19 Thassou Str., Kavala, +30 2510 225222, balaouro.gr

GORGONES & MAGKES

Choose this restaurant not only for fish and seafood but also for its interesting selections for vegans, vegetarians and meat lovers. The lovely atmosphere is highlighted by the delightful taste of tsipouro. Για θαλασσινά και ψάρι, χορτοφάγους και vegan, αλλά και κρεατοφάγους, στα τραπέζια του θα απολαύσετε

εκλεκτό τσίπουρο, ωραίες γεύσεις και χαρούμενη ατμόσφαιρα.

4 Ellis Str., Kavala, +30 2510 833600

ELIA

Right next to the seashore, in the Batis Multiplex, Elia serves traditional food along with fresh fish and seafood, BBQ meat selections and lots of appetizers. Δίπλα στο κύμα, στο συγκρότημα Batis Multiplex, με παραδοσιακό, σπιτικό φαγητό, αλλά και ντόπια, φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, κρεατικά στη σχάρα και μεζέδες.

4th Km Old N. R. Kavala-Thessaloniki, +30 2510 245918, batis-sa.gr

EPICURE

Open for brunch as well, Epicure makes an entrance in the gastro scene of the city offering a fine selection of dishes and a nice wine list with Greek and foreign labels. Ανοικτό από το πρωί για brunch, έκανε δυναμικά

την είσοδό του στη γαστρομαργική σκηνή της Καβάλας με επιλεγμένα πιάτα και καλό κελλάρι με ελληνικές και διεθνείς ετικέτες.

Erithrou Stavrou Str. & 2 Filellinon Str., Kavala, +30 2511 104700, epicure.gr

KYRA VAGGELIO

With a beautiful sea view and a long menu of Greek and Mediterranean dishes, consisting mainly of fish and seafood and meat, yet also offering many vegetarian, vegan and gluten-free selections. Μπροστά στη θάλασσα, με ελληνική και μεσογειακή κουζίνα, κυρίως ψάρια και θαλασσινά, αλλά και κρεατικά, πολλές επιλογές για χορτοφάγους και vegan και πιάτα χωρίς γλουτένη.

186 Nyremvergis Str., Kavala, +30 2510 225846

PSARAKI

Set on a beautiful location, with a magnificent view to the beautiful coast of Kavala, Psaraki offers a delightful menu with fresh fish and





seafood, homemade dishes, finger food and lots of choices of tsipouro, ouzo, wines and beers. Σε όμορφη τοποθεσία, με θέα στην παραλία της Καβάλας, το μενού προτείνει ψαροφαγία με ολόφρεσκα ψάρια και θαλασσινά, μαγειρευτά, μεζέδες και πολλές επιλογές για τσίπουρο, ούζο, κρασί ή μπίρα.
3 Ethnikis Antistaseos, Kavala,
+30 2510 211750, psarakι.gr

TSALAPETEINOS

This is a frequenters' favorite, with a constantly updated menu and a wide collection of wines, beers and matured spirits. Enjoy a meal under the sounds of jazz, funk and swing, as well as many live performances. Αγαπημένο στέκι με μενού που ανανεώνεται συχνά και μεγάλη συλλογή από κρασιά, μπίρες και παλαιωμένα ποτά. Με μουσική jazz, funk και swing, αλλά και live από διάφορους μουσικούς.
36 Karaoli Dimitriou Sq., Kavala,
+30 2511 111073, tsalapeteinos.gr

TAVERNA SAVVAS

This tavern right by the sea is well-known for its wide range of fresh fish and seafood that arrive on your plate right from the fish boat's daily catch. Παραθαλάσσια ταβέρνα, γνωστή σε όλη την περιοχή για τα φρέσκα ψάρια της και τα θαλασσινά, που φτάνουν στο πιάτο σας από την ψαριά της ημέρας.
Limanaki Sfageion, 29 Thassou Str.,
+30 2510 225505

LESVOS

CAPRISE KITCHEN BAR

Enjoy your meal in a modern, comfortable environment right above the seashore, where the menu combines gourmet and traditional choices, adding some modern strokes to its Mediterranean dishes. Άνετο, μοντέρνο περιβάλλον πάνω στο κύμα, με το μενού να ακροβατεί ανάμεσα σε γκουρμέ αλλά και πιο παραδοσιακές επιλογές, δίνοντας μια σύγχρονη νότα στη μεσογειακή κουζίνα.
Skala Kallonis, +30 2253 028147

KALDERIMI

With a beautiful inner backyard, Kalderimi is famous for its fresh gyros - although you may choose to go there for a souvlaki and end up enjoying dolmades and many more delectable Greek appetizers. Με όμορφη εσωτερική αυλή, φημίζεται για το φρέσκο γύρο του, αν και μπορεί να έρθετε για σουβλάκι και να καταλήξετε να τρώτε ντολμάδες και άλλους γευστικούς, ελληνικούς μεζέδες.
Petra, +30 2253 041234

PYRGOS OF MYTILENE RESTAURANT

The creative team in the kitchen of Pyrgos of Mytilene Hotels revisits typical dishes with a modern touch, successfully combining modern cooking techniques with fresh local ingredients. Η δημιουργική ομάδα της κουζίνας στο εστιατόριο του ξενοδοχείου Πύργος Μυτιλήνης επαναπροσδιορίζει κλασικά πιάτα με ένα μοντέρνο άγγιγμα, συνδυάζοντας επιδέξια σύγχρονες τεχνικές μαγειρικής με φρέσκα προϊόντα Λέσβου.
49 El. Venizelou, Mytilene, +30 22510 25069, pyrgoshotel.gr

THALASSA RESTAURANT

Located right by the sea, Thalassa serves traditional Mediterranean and local recipes made with fine ingredients. Some of the most interesting specialties include stuffed cabbage leaves, sfoungato, kleftiko-style lamb and the eggplant-walnut spread. Δίπλα στη θάλασσα σερβίρει παραδοσιακές μεσογειακές και τοπικές συνταγές από εκλεκτές πρώτες ύλες. Ανάμεσα στις σπεσιαλιτέ, ξεχωρίζουν οι λαχανοντολμάδες, το σφουγγάτο, το αρνί κλέφτικο και η μελιτζανοσαλάτα με καρύδια.
Petra, +30 2253 041366

THE OCTOPUS RESTAURANT

Housed in a stone-built mansion on the harbor of Molyvos, this restaurant offers a great menu of fish and seafood dishes, emphasizing on octopus, which is simply delectable - whether grilled or stewed. Στεγασμένο σε ένα πέτρινο αρχοντικό στο λιμάνι του Μόλυβου, το εστιατόριο τιμά την ελληνική κουζίνα με φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, με έμφαση στο χταπόδι, που είτε το παραγγείλετε ψητό

Caprice Kitchen Bar



Lo & La





Exantas

είτε κοκκινιστό είναι πραγματικά πεντανόστιμο.

Molivos Harbour, +30 22530 71317

TIGANAKIA GRILL HOUSE

Located in a privileged location in the centre of the city, Tingakia is an ideal choice for meat lovers. Open up your appetite with a fresh salad, enjoy the grilled delicacies and conclude a fine meal with a banoffee or any other of the menu's desserts. Σε προνομιακή τοποθεσία στο κέντρο της Μυτιλήνης, το εστιατόριο αποτελεί ιδανική επιλογή για τους λάτρεις του κρέατος. Ανοίξτε την όρεξή σας με μια δροσιστική σαλάτα, «μπείτε» στο ψητό με γευστικά, καλοψημένα κρέατα και ολοκληρώστε το γεύμα σας με ένα μπανόφι ή κάποιο από τα υπόλοιπα γλυκά του μενού.

47Γ Kountourioti Str.,
+30 694 030 0403

VAGIES

Already counting over 100 years of history, the cool breezy backyard



Kalderimi

of this tavern is a typical choice for local gourmands. Yiaourtlou and kontosouvli are the ultimate specialties here. Με ιστορία που μετράει πάνω από έναν αιώνα, η δροσερή αυλή της ταβέρνας αποτελεί σταθερή αξία στη συνείδηση των ντόπων καλοφαγάδων. Σπεσιαλιτέ το γιαουρτλού και το κοντοσουβλι. Akrotiri, Mytilene, +30 2251 043532

SKIATHOS BAKALIKO

A traditional small tavern right in front of the seashore, Bakaliko serves fresh fish and seafood, salads and appetizers in a place that reminds of a "grocery store", as the Greek name implies. Παραδοσιακό ταβερνάκι μπροστά στη θάλασσα, με φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, σαλάτες και ορεκτικά, σε ένα χώρο που θυμίζει -τι άλλο;- παλιό παντοπωλείο.

Ammoudia, Skiathos Town,
+30 24270 22669



Marmita

CARNAYO

The idyllic scenery of the old "carnayo" ("boatyard") has been remodeled into one of the island's best restaurants, with a menu that's a beautiful tribute to haute gastronomie. Το ειδυλλιακό σκηνικό του παλιού καρνάγιου έχει μετατραπεί σε ένα από τα καλύτερα εστιατόρια του νησιού, με γευστικές προτάσεις που τιμούν την υψηλή γαστρονομία. Skiathos Town, +30 24270 22868, carnayo.gr

KIVO CREATIVE GREEK RESTAURANT

Awarded chefs Yannis Baxevanis and Jérôme Serres bring the best out of excellent ingredients such as honey, pure olive oil and bio vegetables, in a Greek style menu that's worth a lot of stars! Οι βραβευμένοι σεφ Γιάννης Μπαξεβάνης και Jérôme Serres εξυψώνουν άριστες πρώτες ύλες, όπως μέλι, αγνό ελαιόλαδο και βιολογικά λαχανικά, σε ένα μενού ελληνικών γεύσεων πολλών αστέρων. Vassilias Beach, Skiathos Town, +30 24270 22407, +30 24270 21842 kivohotel.com









ERGON

This well-known delicatessen and contemporary Greek cuisine chain has its own point of reference in the island, with fine Greek products, an updated wine list and, of course, many fresh ideas for breakfast or lunch. Η γνωστή αλυσίδα delicatessen και σύγχρονης ελληνικής κουζίνας έχει το δικό της σημείο αναφοράς στο νησί, με εκλεκτά ελληνικά προϊόντα, ενημερωμένη λίστα κρασιών και, φυσικά, φρέσκες προτάσεις για πρωινό ή γεύμα. Papadiamanti Str., Skiathos Town, +30 24270 21441, ergonfoods.com

EXANTAS BAR RESTAURANT

Greek and Mediterranean cuisine with a twist on the cosmopolitan beach of Megali Ammos. Taste

the lamb knuckle with verbena sauce, stuffed chicken and seafood couscous, and conclude the feast with a buttery baklava with walnuts and ice cream. Ελληνική και μεσογειακή κουζίνα με τουίςτ στην κοσμική παραλία της Μεγάλης Άμμου. Συνοδεία εκλεκτών ελληνικών κρασιών, δοκιμάστε αρνίσιο κότσι με σος λουίζας, γεμιστό κοτόπουλο, κουσκούς θαλασσινών και ολοκληρώστε τη γαστρονομική περιήγηση με λαχταριστό μπακλαβά βουτύρου με καρύδια και παγωτό. Megali Ammos Beach, Skiathos Town, +30 24270 24035, megaliammos.gr/exantas-bar-restaurant

LO & LA SKIATHOS

Authentic Italian dishes are freshly served in the various levels of the

terrace, with a beautiful view to the island's old port. Αυθεντικές, ιταλικές προτάσεις σερβίρονται ολόφρεσκες στα διάφορα επίπεδα της ταράτσας, με θέα το παλιό λιμάνι του νησιού. Old Port, Skiathos Town, +30 24270 29070

MARMITA

In the backyard of a traditional house in the heart of the island you will discover fine tastes, aromas and colours combined with the unique hospitality of Skiathos. Στην αυλή του παραδοσιακού σπιτιού θα ανακαλύψετε εκλεκτές γεύσεις, αρώματα και χρώματα, συνοδευμένα από τη μοναδική φιλοξενία των ανθρώπων του. 30 Evangelistrias Str., Skiathos Town, +30 24270 21701, marmitaskiathos.com

*Gorgones & Magkes**Savvas**Vagies*

OYZO POWER

If you want to savour this traditional, trademark Greek spirit, get rid of your watch.
Time is on your side. Το ούζο, ως γνωστόν, θέλει το χρόνο του.

by Vassia Antonopoulou

To enjoy ouzo you must have:

1. Water or ice, to give the distinctive milky colour. Νερό ή πάγο, για να του δώσει τη χαρακτηριστική γαλακτώδη όψη. **2.** Mezedes (Greek tapas). Plenty of them. Μεζέδες. **3.** Company and discussion are vital. Watch how the Greeks sit informally and talk, forgetting their glasses. Η παρέα κι η κουβέντα έχουν μεγάλη σημασία. Δείτε τους Έλληνες πώς κάθονται χαλαρά και συζητούν ξεχνώντας τα ποτήρια τους. **4.** Time. Let ouzo become your friend. Χρόνο. Επιτρέψτε στο ούζο να γίνει φίλος σας.

500 BC The earliest evidence of a distillery in Greece (Crete). Η πιο πρώιμη ένδειξη ύπαρξης αποστακτηρίου στην Ελλάδα (Κρήτη).

50%

of the Greek ouzo production comes from Lesvos. Η μισή ελληνική παραγωγή ούζου προέρχεται από τη Λέσβο.

5 Greek regions

have received from the EU the PGI status for their ouzo. Among them are Mytilene and Plomari, Lesvos. Είναι οι ελληνικές περιοχές που το ούζο τους αναγνωρίζεται από την ΕΕ ως ΠΓΕ. Ανάμεσά τους είναι η Μυτιλήνη και το Πλωμάρι της Λέσβου.



3 Museums

dedicated to ouzo you will find in Lesvos. Μουσεία αφιερωμένα στο ούζο υπάρχουν στη Λέσβο.

1,000

mezedes are ideal for ouzo. It is a great pairing for any kind of strongly flavoured dish: sea-food, meat, pastrami, keftedes, cheese, vegetables. Μεζέδες πάνε ιδανικά με ούζο: πικάντικα, αλμυρά, υποξίνα, καπνιστά, παστά, φτάνει να έχουν έντονη γεύση.

37.5%

is the minimum Alcohol By Volume contained in 100 ml ouzo. Είναι το ελάχιστο αλκοόλ κατ' όγκο που μπορεί να περιέχουν τα 100 ml ούζο.

KEEP IT SAFE

in room temperature, not in the fridge. Cool it slowly with ice or water, to let it release its full flavour. Διατηρείται σε θερμοκρασία δωματίου, όχι στο ψυγείο. Αν κρυώσει σταδιακά, αποκαλύπτει το πραγματικό άρωμά του.

4 of the 5 best-selling

ouzo brands are from Lesvos. 4 από τις 5 πρώτες σε πωλήσεις μάρκες ούζου παράγονται στη Λέσβο.



MYSTAKELLI

TRADITIONAL DAIRY PRODUCTS

MANTAMADOS - LESVOS 1962

Λαδοτύρι Μυστακέλλη

Παραδοσιακό σκληρό τυρί της Λέσβου.
Με την πικάντικη γεύση του, το ιδιαίτερο
άρωμα του και την ευχάριστη γεμάτη
επίγευση που αφήνει, είναι ο ιδανικός
μεζές για το ούζο ή το κρασί.

Ladotyri Mystakelli

Traditional hard cheese of Lesbos.
Thanks to its special aroma, spicy flavor and
its pleasant full aftertaste, it accompanies
perfectly the ouzo or wine.



📍 Mantamados, Lesbos isl. Greece
☎ (+30)22510 22203 · (+30)22531 10222
🌐 www.mystakelli.gr
📌 Mystakelli Dairy Products



KVA



MJT



JSI

Indulge

ANYTHING WORTH DOING IS WORTH OVERDOING

Spirits up!

Special nights with cool cocktails, lots of fun, socialising, dancing, and upbeat soundtracks that will keep you up until morning. Όμορφες βραδιές με πρωτότυπα κοκτέιλ, πολύ κέφι, socializing, χορό και δυνατά soundtrack, που θα σας κρατήσουν ξύπνιους μέχρι το πρωί.

KAVALA

Franco's Coffee & Wine Bar

Open 24 hours, ideal for coffee in the city centre, serving a variety of exclusive wines and side dishes in the evening. Listen to jazz and lounge music, as well as to interesting musical ensembles every week. Ανοικτό όλο το εικοσιτετράωρο, ιδανικό για καφέ στο κέντρο της πόλης, το βράδυ προσφέρει ποικιλία από εκλεκτές ετικέτες κρασιών και συνοδευτικά πιάτα. Μουσική jazz και lounge, αλλά και ιδιαίτερα μουσικά σχήματα κάθε εβδομάδα. 6 Kyprou Str., Kavala, +30 2510 223030

Katinara

Named after a woman who used to be a legend among the citizens, this alternatively decorated bar serves a great variety of drinks and draft beers. «Βαπτισμένο» με το όνομα μια γυναίκας-θρύλου στις γειτονιές της πόλης, το bar με την εναλλακτική διακόσμηση σερβίρει μεγάλη ποικιλία από τοπικά ποτά και βαρελίσιες μπύρες. 17 Amer. Erithrou Stavrou Str., Kavala, +30 251 022 6755



Nouvelle Vague

Theatrical atmosphere, huge spaces, progressive and alternative music, and a loyal clientele. The venue hosts live music nights with bands playing from classic rock to ballads and reggae. Θεατρική ατμόσφαιρα, τεράστιοι χώροι, progressive και alternative μουσική και πιστό κοινό. Διοργανώνονται live βραδιές με διάφορα μουσικά σχήματα που παίζουν ζωντανά από κλασικό rock και μπαλάντες μέχρι reggae. 18 Erithrou Stavrou Str., Kavala, +30 2510 220744

Oinoi Wine Bar

Finest décor, mainstream but also jazz and funk music, and an impressive wine bar offering a great variety of labels, accompanied by delicious charcuterie-cheese platters and cold dishes. Με προσεγμένη διακόσμηση, μουσική mainstream αλλά και jazz και funk, το ατμοσφαιρικό wine bar προσφέρει μεγάλη ποικιλία ετικετών, με συνοδεία εξαιρετικές πιατέλες αλλαντικών-τυριών και κρύα πιάτα. 3 Lamprou Katsoni Str., Kavala, +30 2510 222266

Selini Café-Bar

At Batis multi-purpose venue, the atmospheric bar, nestled on the rocks, offers an excellent view to the sea. Ethnic music from the early hours, picking up the rhythm within the day with great cocktails and dancing until morning. Το ατμοσφαιρικό μπαρ, σκαρφαλωμένο στα βράχια,



Fisheye



Parasol



Katinara



Mikro Nisi



Franco's



Gin Fish



Monkey Espresso Bar



Rock and Roll

προσφέρει εξαιρετική θέα στη θάλασσα. Με ethnic μουσική από νωρίς, ο ρυθμός ανεβαίνει αργότερα με κοκτέιλ και χορό μέχρι το πρωί. 4th Km Old N. R. Kavala-Thessaloniki, +30 2510 245918, batis-sa.gr

To Mikro Nisi

Alternative music, jazz, funk, soul, rock, blues, and live music nights featuring well-known artists. In summer, the tables and steps outside become crowded with people. Εναλλακτική μουσική, jazz, funk, soul, rock και blues και live βραδιές με γνωστούς μουσικούς. Το καλοκαίρι τα τραπέζια και τα σκαλάκια έξω γεμίζουν κόσμο. Karaoli Sq., Kavala, 2510 835868

180° Sun & Lounge

Big space, ideal for live music and endless parties, a hangout for the younger ones, but also for those wishing to enjoy drinking or fine dining with lounge and jazz music or special musical ensembles. Μεγάλος χώρος, ιδανικός για ζωντανή μουσική και ατελείωτα πάρτι, στέκι της νεολαίας μα και όσων θέλουν να απολαύσουν το ποτό τους ή ποιοτικό φαγητό με μουσική lounge και jazz, αλλά και ιδιαίτερες μπάντες. 11-15 El. Venizelou Str., Kavala, +30 2510 222623

1901

Atmospheric, luminous and classical, right across the Imaret,

its name probably stands for the year of construction of the building where it is hosted. Ατμοσφαιρικό, φωτεινό και κλασικό, απέναντι από το Ιμαρέτ, το 1901 πιθανόν είναι η χρονιά που χτίστηκε το οίκημα όπου στεγάζεται. 33 Th. Poulidou Str., Kavala, +30 698 4645868

LESVOS

Barcode Espresso & Cocktail Bar

In a beautiful flowered alley boasting friendly-romantic ambiance, you will find an updated cellar and playlists ranging from soul, jazz and swing to electronic and house. Σε ένα όμορφο στενάκι με λουλουδιά και φιλική-ρομαντική ατμόσφαιρα, με πλούσια κάβα και μουσική από soul, jazz, swing, μέχρι ηλεκτρονική και house. 7 Athanasiou Mitrelia Str., Mytilene, +30 2251 046672

Belle Ville Cafe

Hot destination for parties with exclusive DJs, relaxed ambiance, refreshing cocktails and view to the endless blue of the sea. Hot προορισμός με εκλεκτούς DJs, χαλαρό περιβάλλον, δροσιστικά κοκτέιλ και θέα το απέραντο γαλάζιο της θάλασσας. Skala Eressos, +30 2253 053021

Fisheye

Two different spaces: one playing Greek and international pop music, while the other preferring rock, jazz and soul



Gin Fish



Barcode



Selini



De Facto

Tesla

Petros Sousamitis

rhythms. Αποτελείται από δύο διαφορετικούς χώρους: στον έναν θα ακούσετε ελληνική και ξένη pop, ενώ ο άλλος κινείται σε ρυθμούς rock, jazz και soul. Συχνά διοργανώνονται μουσικές βραδιές και live εμφανίσεις. 5 Navmahias Ellis Str., Mytilene, +30 2251 044705

Molly's Bar

Famous for its 80s music nights, it skyrockets the fun making people of all ages having a great time dancing until morning. Φημίζεται για τις 80s μουσικές βραδιές, που πάντα εκτοξεύουν το κέφι στα ύψη, με ανθρώπους όλων των ηλικιών να διασκεδάζουν και να χορεύουν μέχρι το πρωί. Molyvos Harbour, +30 2253 071772

Monkey Espresso Bar

Above the port, featuring a great view, it is a popular choice

amidst students and young people while it is considered as the dancing hot spot of the island. Πάνω στο λιμάνι με ωραία θέα, είναι δημοφιλές κυρίως ανάμεσα σε φοιτητές και νεαρόκοσμο κι έχει χαρακτηριστεί ως το χορευτικό hot spot του νησιού. 57 Koudourioti Pavlou Str., Mytilene, +30 2251 037717

Mousiko Kafeneio

The definition of a hangout. Friendly environment, it often hosts live music, playing indie rock, jazz and electronic. Ο ορισμός της έννοιας στέκι. Ζεστός χώρος, φιλοξενεί συχνά ζωντανές εμφανίσεις, με indie rock, jazz και ηλεκτρονική μουσική. 1 Komminaki Str., Mytilene, +30 2251 028827

SKIATHOS

Anderssons Bartenders

Elegant interior spaces and a natural stone yard guarantee your evening relaxation with homemade cocktails bearing unique names. Κομψοί εσωτερικοί χώροι και πετρόκτιστη αυλή για βραδιές χαλάρωσης με homemade cocktails. Papadiamantis Str., Skiathos Town, +30 6980 904815, anderssonsbar.com

Crazy Cow Wine Bar Restaurant

Experienced bartenders and mixologists serving special cocktails, ideal to accompany your meal at the homonymous restaurant. Έμπειροι bartenders και mixologists υπόσχονται ξεχωριστά κοκτέιλ, ιδανικά για να συνοδεύσετε το γεύμα σας στο ομώνυμο εστιατόριο. Evangelistrias Str., Skiathos Town, +30 24270 21350, crazycow.gr

Danny and Zoe's Blind Dog

Live performances are changing the island's nightlife, in a renewed space with signature cocktails and selective music until dawn. Live βραδιές αλλάζουν τη νυχτερινή ζωή του νησιού, σε έναν ανανεωμένο χώρο με signature cocktails κι επιλεγμένη μουσική μέχρι τις πρωινές ώρες. Papadiamanti & Evangelistrias Cor., Skiathos Town, +30 6942801317

De Facto

In the towns white alleys, featuring colourful splashes of décor, the island's only gay-friendly bar is celebrating its 20th birthday this year. Το μοναδικό gay-friendly bar του νησιού γιορτάζει φέτος τα 20 χρόνια λειτουργίας του. Grigoriou E' Str., Skiathos Town, +30 6986 386266

Gin Fish

The list of drinks is constantly updated and the comfortable outdoor space hosts the season's wildest parties. Η λίστα των ποτών του ανανεώνεται διαρκώς και ο άνετος εξωτερικός χώρος φιλοξενεί τα πιο ξέφρενα πάρτι της σεζόν. Old Port, Skiathos Town, +30 6982477702, ginfish.gr

La Bussola

Open-air bar, elevated by white-wood décor and tall, green trees, creating a relaxed atmosphere ideal to end a day full of excursions on the island. Bonus: the friendly personnel. Ένα open-air bar όπου η διακόσμηση με το λευκό ξύλο και τα ψηλά καταπράσινα δέντρα δημιουργούν χαλαρωτική ατμόσφαιρα, ιδανική για να ολοκληρώσετε μια μέρα εξορμήσεων στο νησί. Koukounaries, +30 6974907002

Maria's Cocktail Bar

Imaginative cocktails, beers and drinks are served in one of the island's most picturesque alleys, close to the Town Hall, playing rock, funk and reggae music. Ευφάνταστα κοκτέιλ, μπίρες και ποτά σερβίρονται συνοδεία rock, funk, reggae μουσικής, σε ένα από τα πιο γραφικά σοκάκια του νησιού, κοντά στο Δημαρχείο. Nikotsara & Laskou Cor., Skiathos Town

Rock and Roll

Comfortable pillows, refreshing cocktails, happy hour, intence beats, and ladies nights, a great hungout to enjoy the island's nightlife. Αναπαυτικές μαξιλάρες, δροσιστικά κοκτέιλ, δυνατοί ρυθμοί, happy hour και ladies nights, ένα ωραίο στέκι για να απολαύσετε τη νυχτερινή ζωή του νησιού. Old Port, Skiathos Town, +30 24270 22944, skiathos-rocknroll.gr

Tesla

Creative décor, quality cocktails and live music nights in a favourite hangout honouring the great scientist Nikola Tesla in its own special way. Ευφάνταστο ντεκόρ, ποιοτικά κοκτέιλ και βραδιές ζωντανής μουσικής, σε ένα αγαπημένο στέκι που αποτίει φόρο τιμής στον επιστήμονα Nikola Tesla με τον δικό του τρόπο. Papadiamantis Sq., Skiathos Town, +30 6974078754

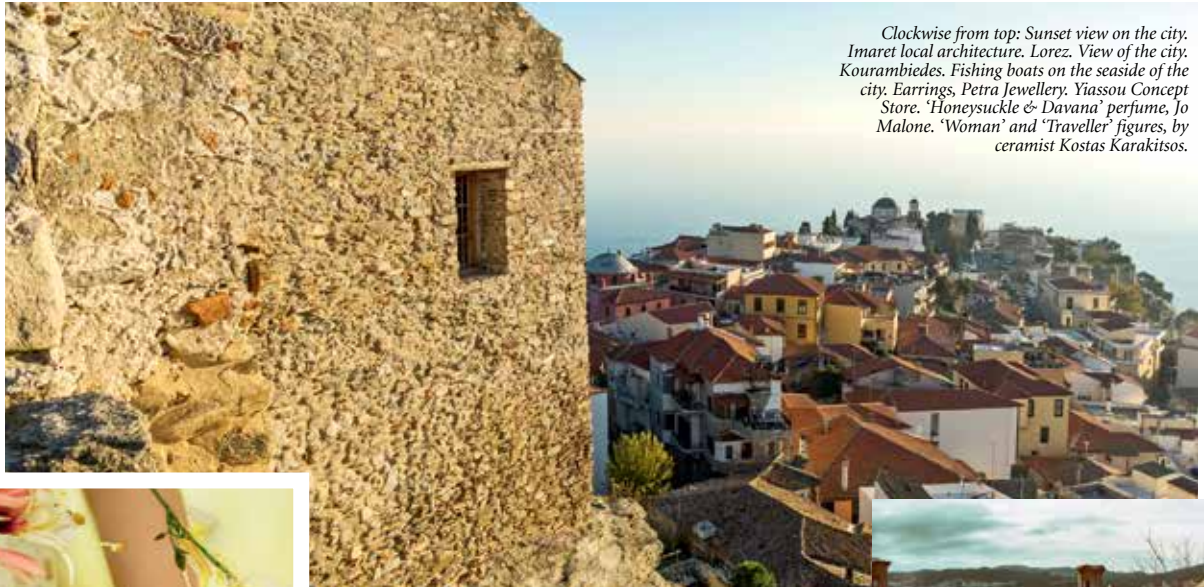
The Old Port House

In the cobbled alleyway behind the old port, this cosy little bar serves cool cocktails, draught and bottled beers, wine, and even coffee. Στο πλακόστρωτο σοκάκι πίσω από το παλιό λιμάνι, το cosy μπαράκι σερβίρει δροσερά κοκτέιλ, βαρελίσιες και εμφιαλωμένες μπίρες, κρασί ή και καφέ. 28 Nikotsara Str., Skiathos Town, +30 6945 667883, oldporthousebar.com

Totem Rock Bar

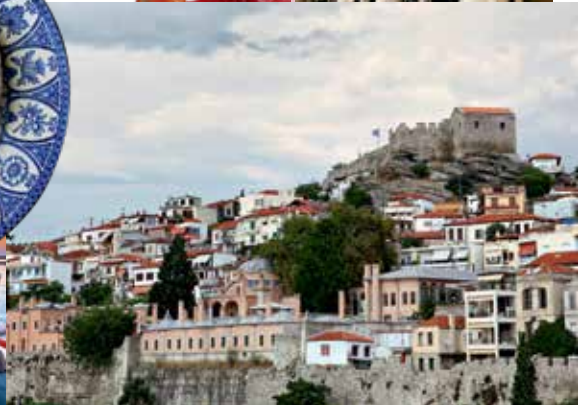
Cosy space, friendly personnel, live performances and legendary rock music create one of the best choices, if you are in for an alternative night. Ζεστός χώρος, φιλόξενο προσωπικό, live εμφανίσεις και θρυλική ροκ μουσική συνθέτουν μία από τις καλύτερες επιλογές για μια εναλλακτική βραδιά στο νησί. Papadiamanti Str., Skiathos Town, +30 697 651 8500

Clockwise from top: Sunset view on the city. Imaret local architecture. Lorez. View of the city. Kourambiedes. Fishing boats on the seaside of the city. Earrings, Petra Jewellery. Yiassou Concept Store. 'Honeysuckle & Davana' perfume, Jo Malone. 'Woman' and 'Traveller' figures, by ceramist Kostas Karakitsos.



MEMORIES FROM THE BLUE CITY

Pleasant surprises and precious memorabilia to take back home from your vacation in the city of Kavala. Μικροί, αναπάντεχοι θησαυροί και υπέροχα αναμνηστικά από τις διακοπές σας στην πόλη της Καβάλας.





KOSTAS KARAKITSOS

A centre of modern ceramic art, where clay is transformed by the passion, inspiration and skill of ceramicist Kostas Karakitsos, and takes form in artworks such as Women and Travellers. Ένα κέντρο σύγχρονης κεραμικής, όπου ο πηλός μεταμορφώνεται με το μεράκι, την έμπνευση και την τεχνογνωσία του κεραμίστα Κώστα Καρακίτσου. Kavala, karak.gr

FROM JENNY WITH LOVE

Trendy fashion items for all occasions. Ανανέωσε το στυλ σας με trendy ρούχα και αξεσουάρ για κάθε περίπτωση. 98 Omonoias Str., Kavala

YIASSOU GREECE

A fresh concept store with women's, men's and children's fashion, leather goods, local products and souvenirs inspired by Greece, and also produced in Greece. Ένα όμορφο concept store όπου θα βρείτε γυναικεία, ανδρική και παιδική μόδα, δερμάτινα είδη, τοπικά προϊόντα και αναμνηστικά αντικείμενα, εμπνευσμένα από την Ελλάδα. 2 Venizelou Str., Kavala, yiassou.gr

LOREZ

A boutique with contemporary fashion by American Vintage, Nice things, Twist & Tango, Yumi, and others. Ανανέωσε την εμφάνισή σας με ρούχα American Vintage, Nice things, Twist & Tango, Yumi και άλλα γνωστά brands. 11 Filellinon Str., Kavala

CHRISANTHIDIS DELIGHTS

The small family workshop in Nea Karvali has developed into a modern production unit for

traditional breads and pastries, which you can find at the Mikros Mylos bakeries. Το μικρό οικογενειακό εργαστήριο στη Νέα Καρβάλη έχει εξελιχθεί σε σύγχρονη μονάδα παραγωγής παραδοσιακών προϊόντων αρτοποιίας και ζαχαροπλαστικής, τα οποία μπορείτε να βρείτε στην αλυσίδα αρτοζαχαροπλαστικών Μικρός Μύλος. chrisanthidis.gr

MARMELO

Taste the authentic kourambiedes (Greek butter cookies with powdered sugar) prepared with the old local recipe, as well as more modern versions featuring mastic from Chios. Δοκιμάστε τον αυθεντικό κουραμπιέ, που φτιάχνεται με την παλιά τοπική συνταγή, καθώς και τη σύγχρονη παραλλαγή με μαστίχα Χίου ή λαχταριστά mini bites. 1 Venizelou & Kountourioti Str., Kavala, marmelo.gr

PETRA JEWELLERY

Jewellery boutique with brilliant creations by Just Cavalli, Bronzallure, Lilalo and other brands. Ένα σύγχρονο κοσμηματοπωλείο με γνωστά brands, όπως Just Cavalli, Bronzallure, Lilalo. 84 Omonoias Str., Kavala

ANTIGONI JEWELLERY

Award-winning designer Antigone Kapoutzi creates elegant collections of handmade jewellery inspired by her birthplace Kavala, and its history, nature and traditions. Η βραβευμένη σχεδιάστρια Αντιγόνη Καπούτζη δημιουργεί κομψές συλλογές χειροποίητων κοσμημάτων, εμπνευσμένες από τον γενέθλιο τόπο της, την ιστορία του, τη φύση και την παράδοση. 67 Omonoias Str., Kavala, antigoni.com

Clockwise from top left: Building detail. Mikros Mylos bakery. Yiassou Greece backpack. From Jenny with love. Kavala town. 'White Kamares' mugs, Yiassou Greece. Antigoni jewellery. Marmelo kourambiedes.





CITY TRENDS

Clockwise from left:
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Gold plated horsehead necklace |
Κολιέ **moodlikeme.com**. Leather
loafer | Δερμάτινο παπούτσι **Max
Mara**. Liquid metal 'Be Legendary'
lipstick **Smashbox, Hondos Center**.
The red 'Imaret' mug | Κούπα «Ιμαρέτ»
Yiassou Greece. Umbrella | Ομπρέλα
Ted Baker. Kourambiedes 'Nea Karvali'
| Κουραμπιέδες «Νέα Καρβάλη»
Chrisanthidis, Mikros Mylos Bakery.
Silk scarf with Bucephalus | Μεταξωτό
μαντήλι με τον Βουκεφάλα, **Grecian
Chic, grecianchic.gr**
Midi skirt | Φούστα **Escada Sport**.

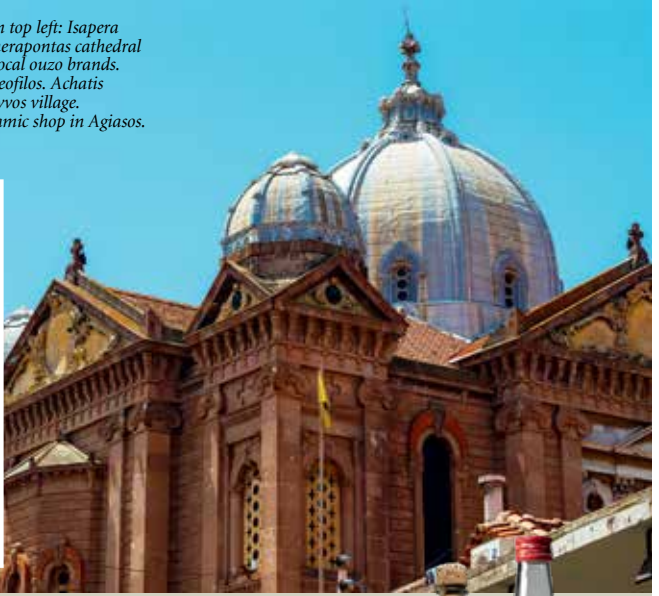




Gold-silver ring inspired by the Old Aqueduct in Kavala, from the collection "KAVALA by Antigoni" depicting the historical monuments in elegant jewellery | Δαχτυλίδι από χρυσό και ασήμι, εμπνευσμένο από το ιστορικό Παλιό Υδραγωγείο της Καβάλας, από τη συλλογή "KAVALA by Antigoni" **Antigoni Jewellery**



Clockwise from top left: Isapera sandals. St. Therapontas cathedral in Mytilene. Local ouzo brands. Folk art by Theofilos. Achatis Jewellery. Molyvos village. Mytilene. Ceramic shop in Agiasos.



LOCAL TOUCH IN LESVOS

The indulging side of the island hides many surprises. Discover them in the most exclusive addresses. Οι δρόμοι του νησιού κρύβουν πολλές εκπλήξεις. Ανακαλύψτε τις στις πιο επιλεγμένες διευθύνσεις.





Clockwise from top left: Alkimia perfumes. Earrings from Mythos Art Gallery. Church of Panagia Gorgona in Skala Sykamias. Zanzara boutique. Olive Wood House. Olive tree. 'Sapfo' Extra Virgin Olive Oil, Papadellis.eu. Local cheese Ladotyri, Mystakelli. Sun-dried octopus. Local sardines, anchovies and other canned goods. Clutch, It's All Greek on Me. Wooden worry bead, Olive Wood House.



MYTHOS ART GALLERY

Jewellery designer Theofilos Mantzoros creates objets d'art, jewellery, elegant worry beads and decorative items inspired by the spiritual world and the heritage of Lesvos. Ο σχεδιαστής κοσμημάτων Θεόφιλος Μαντζώρος δημιουργεί αντικείμενα και κοσμήματα τέχνης, κομπολόγια και διακοσμητικά είδη, εμπνευσμένους από την κληρονομιά της Λέσβου. Poseidon & 17 November Str., Molyvos, myth.gr

THE OLIVEWOOD HOUSE

The workshop of Michalis and Myrsini Prodromou deals in creations made exclusively from olive wood - a perfect souvenir. Στο εργαστήρι των Μιχάλη και Μυρσίνης Προδρόμου, οι δημιουργίες είναι φτιαγμένες αποκλειστικά από ξύλο ελιάς. Είδη χρηστικά, κοσμήματα, γυαλιά ηλίου, κομπολόγια, κ.ά., αποτελούν τα τέλεια αναμνηστικά δώρα. M. Prodromou, Pamfili, Mytilene, mytilewoodcraft.com

ALKIMIA PERFUMES

A beautiful space flooded with arresting aromas, ideal for a rejuvenating body treatment and a lovely mani-pedi. Purchase creams and perfumes for freshness and long lasting care. Ένας χώρος πλημμυρισμένος από όμορφες μυρωδιές, ιδανικός για να ανανεωθείτε με μια περιποίηση σώματος ή άκρων. Προμηθευτείτε κρέμες και αρώματα για φρεσκάδα και διάρκεια. Kalloni

ENGELSLADEN

Jewellery inspired by island stories, dressed in colourful stones; elegant designs with symbols and angels. Κοσμήματα εμπνευσμένα από νησιωτικές ιστορίες, «ντυμένα» με χρωματιστές πέτρες και κομψά σχέδια με σύμβολα και αγγέλους. Poseidon & 17th November Str., Mithymna

ZANZARA

A concept store with impressive dresses, skirts, trousers, tops and modern jewellery enhance your femininity with elegance, style and flair. Concept store με one-of-a-kind κομμάτια και σύγχρονα κοσμήματα. 1 Alkaiou Str., Mytilene

ACHATIS JEWELLERY

Handcrafted jewellery decorated with impressive stones and lovely designs, made by Nikiforos and Nelly, with over 18 years' experience. Χειροποίητα κοσμήματα, στολισμένα με εντυπωσιακές πέτρες και ιδιαίτερα σχέδια. Mytilene - Kalloni Nat. Road, achatis.com

MYSTAKELLI

The combination of premium quality raw materials, long experience and tradition results in the Mystakelli high quality products of high nutritional value with a unique aroma and taste. Ο συνδυασμός της άριστης πρώτης ύλης και της μακρόχρονης εμπειρίας και παράδοσης έχουν ως αποτέλεσμα υψηλής ποιότητας και θρεπτικής αξίας τυροκομικά προϊόντα. Mandamados, mystakelli.gr





FOLK CHIC

Clockwise from left:
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

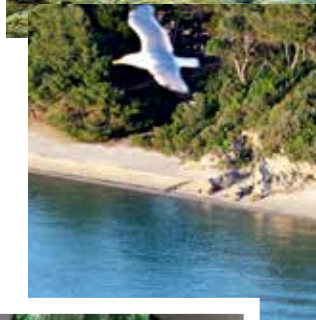
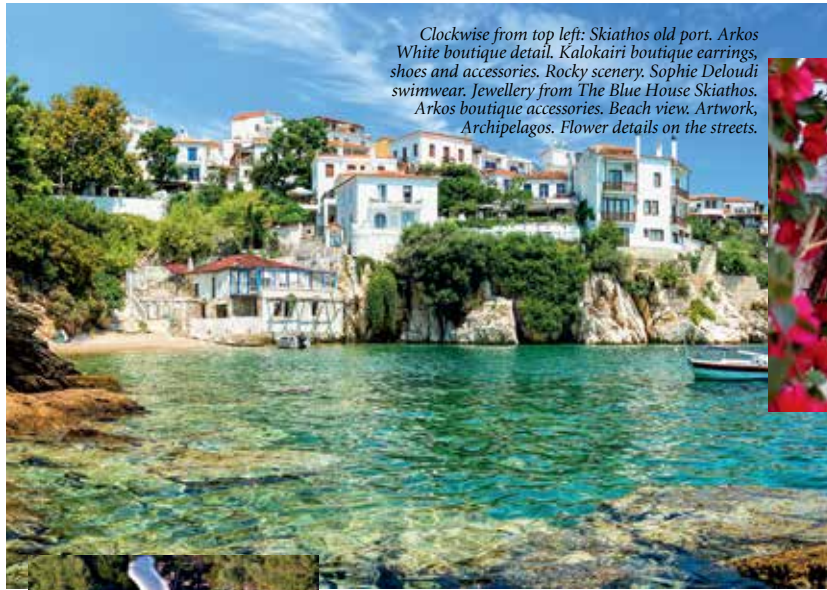
Pomegranate liqueur | Λικέρ ρόδι
Grenade, Eva Distillery. Long pendant
| Κολιέ **Accessorize**. Leather bag
| Δερμάτινη τσάντα **Folli Follie**.
Handmade decorative plate |
Χειροποίητο κεραμικό πιάτο **Dimitris**
Chatzigiannis Ceramics, Agiasos.
Earrings | Σκουλαρίκια **Mythos**
Art Gallery. Blouse | Πουκάμισο
Zeus&Dione. Perfume | Άρωμα
Scandal by Night **Jean Paul Gaultier**,
Hondos Center. Silver ring with semi
precious stone | Ασημένιο δαχτυλίδι
με ημιπολύτιμους λίθους **Achatis**
Jewellery.





'Metal Chic' watch | Πολλοί από τη σειρά 'Metal Chic' **Folli Follie**

Clockwise from top left: Skiathos old port. Arkos White boutique detail. Kalokairi boutique earrings, shoes and accessories. Rocky scenery. Sophie Deloudi swimwear. Jewellery from The Blue House Skiathos. Arkos boutique accessories. Beach view. Artwork, Archipelagos. Flower details on the streets.



SHOPPING THERAPY IN SKIATHOS

Selected addresses with the most stylish shops and stops for a unique shopping experience in Skiathos. Επιλεγμένες διευθύνσεις από τα πιο κομψά καταστήματα του νησιού για μία ολοκληρωμένη shopping εμπειρία στη Σκιάθο.



Clockwise from left: Clutch, Summer-Me. Sea view from Elivi hotel. Local church detail. Handmade sandals, Nisos Jewellery & Sandals. Painting 'Europe', Galerie Varsakis. Arkos boutique. Picturesque house. Ceramic art, Archipelagos gallery. Mandolin body lotion, Blue Scents.



ARKOS

Select garments by Greek designers, shoes, bags, original jewellery, sunglasses, hats, and many more accessories to enhance your every outing on the island. Επιλεγμένα ρούχα Ελλήνων σχεδιαστών, υποδήματα, τσάντες, πρωτότυπα κοσμήματα, γυαλιά ηλίου, καπέλα και πολλά ακόμα αξεσουάρ που θα αναδείξουν κάθε σε βόλτα στο νησί. Papdiamanti Str., Skiathos, arkos.gr

NISOS BY D&T

Handcrafted jewellery and leather sandals made in Greece, inspired by Ancient Greece and worked with passion by Thodoris and Despina. Unique designs, created without moulds, decorated with semi-precious stones and metals. Χειροποίητα κοσμήματα και δερμάτινα σανδάλια ελληνικής κατασκευής, εμπνευσμένα από την αρχαία Ελλάδα και φτιαγμένα με το μεράκι του Θοδωρή και της Δέσποινας. Μοναδικά σχέδια, χωρίς καλούπι, στολισμένα με ημιπολύτιμους λίθους και μέταλλα. Trion Ierarchon, Skiathos, nisosjewelleryandsandals.com

ARCHIPELAGOS

Various gifts, handmade items, bags, ceramic decorations and jewellery by Greek designers inspired by the island's unique colours and vibe. Είδη δώρων, χειροποίητα αντικείμενα, τσάντες, διακοσμητικά κεραμικά και κοσμήματα Ελλήνων σχεδιαστών, εμπνευσμένα από τα χρώματα και την αύρα του νησιού. 6 Mitropolitou Ananiou Str., Skiathos, archipelagos-skiathos.gr

THE BLUE HOUSE

A harmonious merging of tradition and modern art. The colour blue dominates, while the various

creations – ceramics, gifts, jewellery, antiques, etc. – attract your attention, featuring original designs and a particular aesthetic. Αρμονική συνύπαρξη παράδοσης και μοντέρνας τέχνης. Το γαλάζιο χρώμα κυριαρχεί στο χώρο, ενώ οι δημιουργίες –κεραμικά, είδη δώρων, κοσμήματα, αντικείμενα κ.ά.– τραβούν το βλέμμα με τα πρωτότυπα σχέδια και την ιδιαίτερη αισθητική τους. Akti Syntagmatarchou Riga, Skiathos

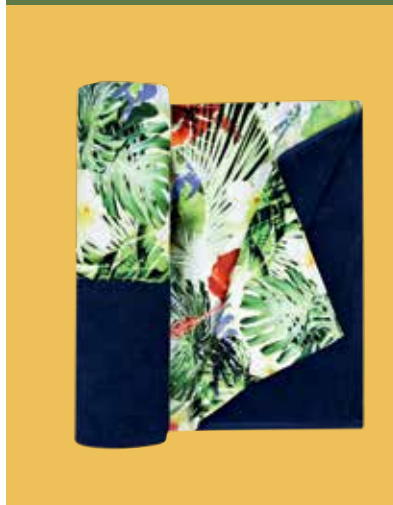
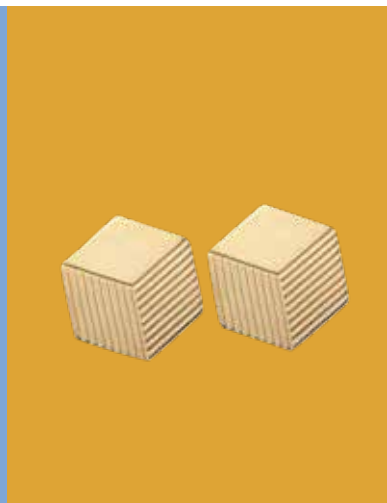
KALOKAIRI

Embroidered caftans, casual wear, espadrilles, woven handbags, swimsuits, sunglasses and elegant jewellery in amazing colour combinations and designs guarantee a show-stopping look. Κεντητά καφτάνια, casual wear, εσπαντρίγιες, πλεκτές τσάντες, μαγιό, γυαλιά ηλίου και κομψά κοσμήματα σε συνδυασμούς χρωμάτων και σχεδίων υπόσχονται εντυπωσιακό look. Old Port, Skiathos

GALERIE VARSAKIS

Impressive collection of antiques, handmade silver and gold jewellery with semi-precious stones, and paintings by Harry Varsakis, created with rich colours and 3d techniques, compose the perfect setting for unique souvenir shopping. Εντυπωσιακή συλλογή από αντικείμενα και χειροποίητα κοσμήματα, ασημένια και χρυσά, με πολύτιμους λίθους και πινάκες του Χάρη Βαρσάκη, ζωγραφισμένοι με πλούσια χρώματα και 3D τεχνική, μοιάζουν η τέλεια επιλογή για ενθύμιο από το νησί. Trion Ierarchon Sq., Skiathos, varsakis.com





SHINE BRIGHT

Clockwise from left:
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Leather belt bag | Δερμάτινη τσάντα μέσος **MCM**. 3 in 1 nourishing oil | Θρεπτικό λάδι για πρόσωπο, σώμα, μαλλιά **Korres**. Box earrings | Σκουλαρίκια **moodlikeme.com**. Nail polish | Βερνίκι νυχιών Dior Vernis **Dior, Hondos Center**. Jacket | Σακάκι **Ted Baker**. Denim sandal | Σανδάλι **Ancient Greek Sandals**. Cosmetic bag | Τσαντάκι **Anamnesia**. Beach towel | Πετσέτα θαλάσσης **Summer Me**.





Leather tote bag | Δερμάτινη τσάντα **Kem**, kemgroup.gr

PARIS
NEW YORK
ISTANBUL
LONDON
MOSCOW
BERLIN
MONACO
TOKYO
ROME
MADRID

When it comes to
ATHENS
there is only one guide



fnl-guide.com



restaurant reviews • bars • wines • spirits • cigars • hotels • travel • lifestyle • people

THERE I WAS

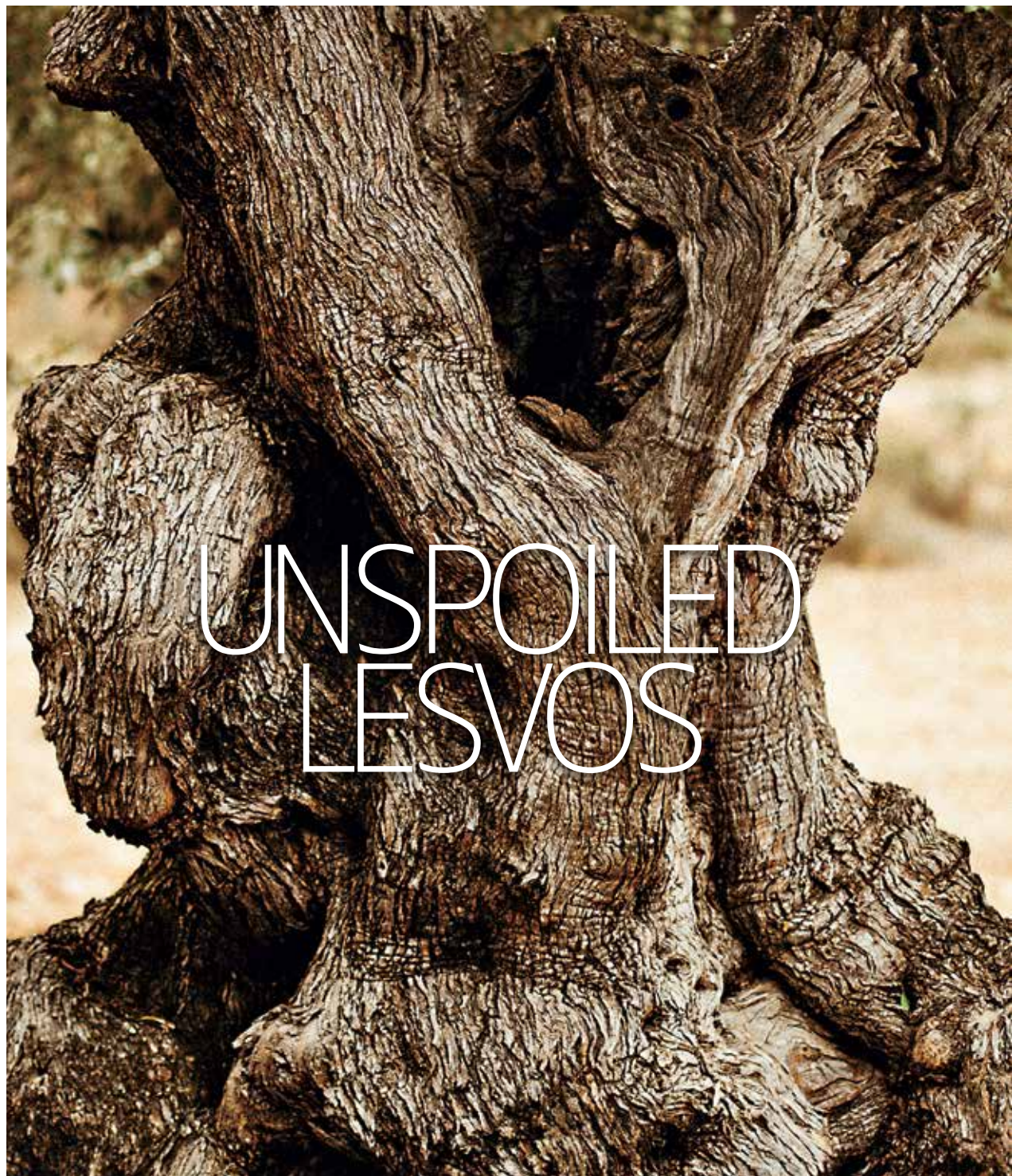
SUMMER 2007
Skiathos



Scene from the movie Mamma Mia! (2008), directed by Phyllida Lloyd

Colin Firth and Amanda Seyfried sing along “Our last summer” by ABBA. The excellent cast featuring colossal celebrities—such as Meryl Streep and Pierce Brosnan—and the breathtaking sceneries of Skiathos, Skopelos and Pilio, capturing the Greek summer, were another reason behind the huge success of the movie “Mamma Mia!” Ο Colin Firth και η Amanda

Seyfried τραγουδούν το «Our last summer» των ABBA. Το εκλεκτό καστ με σταρ μεγατόνων, όπως η Meryl Streep και ο Pierce Brosnan, και οι δυνατές εικόνες από τη Σκιάθο, τη Σκόπελο και το Πήλιο, που συνέθεσαν το ιδανικό σκηνικό του ελληνικού καλοκαιριού, αποτέλεσαν έναν από τους βασικούς λόγους για τη μεγάλη επιτυχία της ταινίας «Mamma Mia!»



UNSPOILED LESVOS

Australian photographer Claire Lloyd keeps coming back to Lesvos, mesmerized by its light and the generosity of its people. Η Αυστραλή φωτογράφος Claire Lloyd επιστρέφει συχνά στη Λέσβο, μαγεμένη από το φως του νησιού και τη γενναιοδωρία των ανθρώπων του.

photos by Claire Lloyd





*The magic of everyday
life lies in small, simple
joys, where you find
beauty, serenity, sincerity
and love. Η μαγεία της
καθημερινότητας βρίσκεται
σε μικρές, απλές χαρές,
όπου ανακαλύπτεις
ομορφιά, γαλήνη,
ειλικρίνεια κι αγάπη.*



“SIMPLICITY IS NECESSARY FOR ME TO FUNCTION AND BE CREATIVE. TOO MUCH CLUTTER CONFUSES ME”



As an art director with an enviable clientele, photographer, designer and writer, for Claire Lloyd creativity is a way of life and she uses all the senses to enjoy it. Her love for simplicity together with a talent in ingrain-
ing beauty in everything she does found a new home in the unpretentious island of Lesvos.

What brought you to Lesvos and what keeps you coming back?

I first came to Lesvos in 2005. I was living in London and went to see my homeopath. I told her I felt I had lost my creativity. She showed me a photo of a stone house in a field next to a walnut tree under piercing blue skies – the house she had bought on Lesvos. She said that perhaps that could be my remedy. Within a week I was in the island, and had found a house to buy. Lesvos is a very special place, a place I felt at home immediately. The light here is pure and clear and it is a joy to wake up to every morning. We have two small village houses. My parents visit every two years and we wanted them, as well as our friends, to have a place where they could stay. I can’t resist a home project.



"LESVOS IS A VERY SPECIAL
PLACE. THE LIGHT HERE IS
PURE AND CLEAR" «Η ΛΕΣΒΟΣ
ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΞΕΧΩΡΙΣΤΟ
ΜΕΡΟΣ. ΤΟ ΦΩΣ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ
ΑΓΝΟ ΚΑΙ ΔΙΑΥΤΕΣ»



Is it different to create a space to fit your needs than design it for a specific client?

I don't design specifically for clients, I do what I feel is right for the space and always create what works for me, which is a light, bright, simple, nurturing environment.

What led you to write a book about the island's villages?

I loved the community life on Lesbos and the generosity of the people. The landscape is incredibly beautiful, it varies dramatically from one part of the island to another. My partner bought me a new camera for my birthday in 2006, which led me to document daily life in our village, Skalochori. It was a great way of connecting with our neighbours too.

Tell us something about this experience.

It was a joy to be able to document life here and show appreciation for the people and the community. The combination of the community, the fresh produce, the countryside and the sea made it a fantastic experience.

How does simplicity elevate everything around it and how do you apply it in your work?

I have always preferred a simple approach to everything, the photos I take, my homes, the food I cook and the way I dress. Simplicity is necessary for me to function and be creative. Too many things, too much clutter confuses me visually and scrambles my brain.

What are your favourite getaways?

There are so many beautiful, quite spots to go. Sigri is a favourite for me. I also love to walk to our local village beach Kalo Limani early in the morning with my dogs.

Art director, φωτογράφος, designer και συγγραφέας, η δημιουργικότητα είναι απαραίτητη για την Claire Lloyd, που αξιοποιεί όλες τις αισθήσεις για να χαρεί τη ζωή. Η αγάπη της για την απλότητα και το ταλέντο της να χαρίζει ομορφιά σε ό,τι κάνει βρήκαν ένα καινούργιο σπίτι στο ανεπτυγμένο νησί της Λέσβου.

Πώς βρεθήκατε στη Λέσβο και τι σας κάνει να έρχεστε ξανά και ξανά;

Πρωτοπέρασα στη Λέσβο το 2005. Ζούσα στο Λονδίνο τότε και επισκέφθηκα την ομοιοπαθητικό μου. Της είπα πως ένιωθα ότι είχα χάσει τη δημιουργικότητά μου. Μου έδειξε λοιπόν τη φωτογραφία ενός πέτρινου σπιτιού με μια βελανιδιά στο πλάι, μέσα σ' ένα λιβάδι, κάτω από έναν καταγάλανο ουρανό—ήταν το σπίτι που είχε αγοράσει στη Λέσβο. Είπε ότι ίσως αυτό να ήταν το φάρμακό μου. Μέσα σε μια εβδομάδα ήμουν στο νησί και είχα βρει σπίτι ν' αγοράσω. Η Λέσβος είναι πολύ ξεχωριστό μέρος, ένιωσα αμέσως άνετα εκεί. Το φως της είναι αγνό και διαυγές, είναι θαυμάσιο να ξυπνάς το πρωί και να το αντικρίζεις. Έχουμε αγοράσει δύο σπιτάκια στο χωριό. Οι γονείς μου έρχονται κάθε δύο χρόνια και θέλαμε, όπως και οι φίλοι μας, να μένουν στο χώρο τους. Όταν είναι να φτιάξω ένα σπίτι, δεν μπορώ να αντισταθώ.

Είναι διαφορετικό το να δημιουργείς ένα χώρο που να καλύπτει τις ανάγκες σου απ' το να τον σχεδιάζεις για κάποιον πελάτη;

Δεν κάνω ειδικό σχεδιασμό για τους πελάτες, κάνω αυτό που νιώθω σωστό για το χώρο και πάντα δημιουργώ κάτι που «κάνει» σε μένα, το οποίο είναι ένα περιβάλλον φωτεινό, λαμπερό, απλό, που σε τρέφει.

Τι σας ώθησε να γράψετε ένα βιβλίο για τα χωριά του νησιού;

Λάτρεψα τη ζωή της κοινότητας στη Λέσβο, όπως και τη γενναιοδωρία των ανθρώπων της. Το τοπίο είναι πανέμορφο και ποικίλλει δραματικά από το ένα μέρος του νησιού στο άλλο. Το 2006, ο σύντροφός μου μού έκανε δώρο γενεθλίων μια κάμερα κι αυτό με ώθησε να καταγράψω την καθημερινή ζωή στο χωριό μας, το Σκαλοχώρι. Λειτουργησε επίσης εξαιρετικά για να συνδεθώ με τους συγχωριανούς.

Μιλήστε μας γι' αυτήν την εμπειρία.

Ένωσα μεγάλη χαρά που μπόρεσα να καταγράψω τη ζωή εδώ και να δείξω την εκτίμησή μου για τους κατοίκους και την κοινότητα. Ο συνδυασμός της

κοινότητας, των φρέσκων προϊόντων, της εξοχής και της θάλασσας έκανε την εμπειρία υπέροχη.

Με ποιον τρόπο η απλότητα αναβαθμίζει τα πάντα και πώς την εφαρμόζετε στη δουλειά σας;

Ανέκαθεν προτιμούσα την απλή προσέγγιση στο καθετί, στις φωτογραφίες μου, στα σπίτια μου, στο φαγητό που μαγειρεύω και στο ντύσιμό μου. Η απλότητα μου είναι απαραίτητη για να λειτουργώ και να είμαι δημιουργική. Τα αναριθμητά αντικείμενα μου δημιουργούν σύγχυση και μπερδεύουν το μυαλό μου.

Τα αγαπημένα σας μέρη στο νησί;
Έχει τόσα όμορφα και ήσυχα μέρη να πας. Το Σίγρι είναι το δικό μου αγαπημένο. Μου αρέσει επίσης πολύ να βγαίνω βόλτα στο Καλό Λιμάνι, την παραλία του χωριού μας, χωρίς το πρωί με τα σκυλιά μου.

Who is who

Claire Lloyd

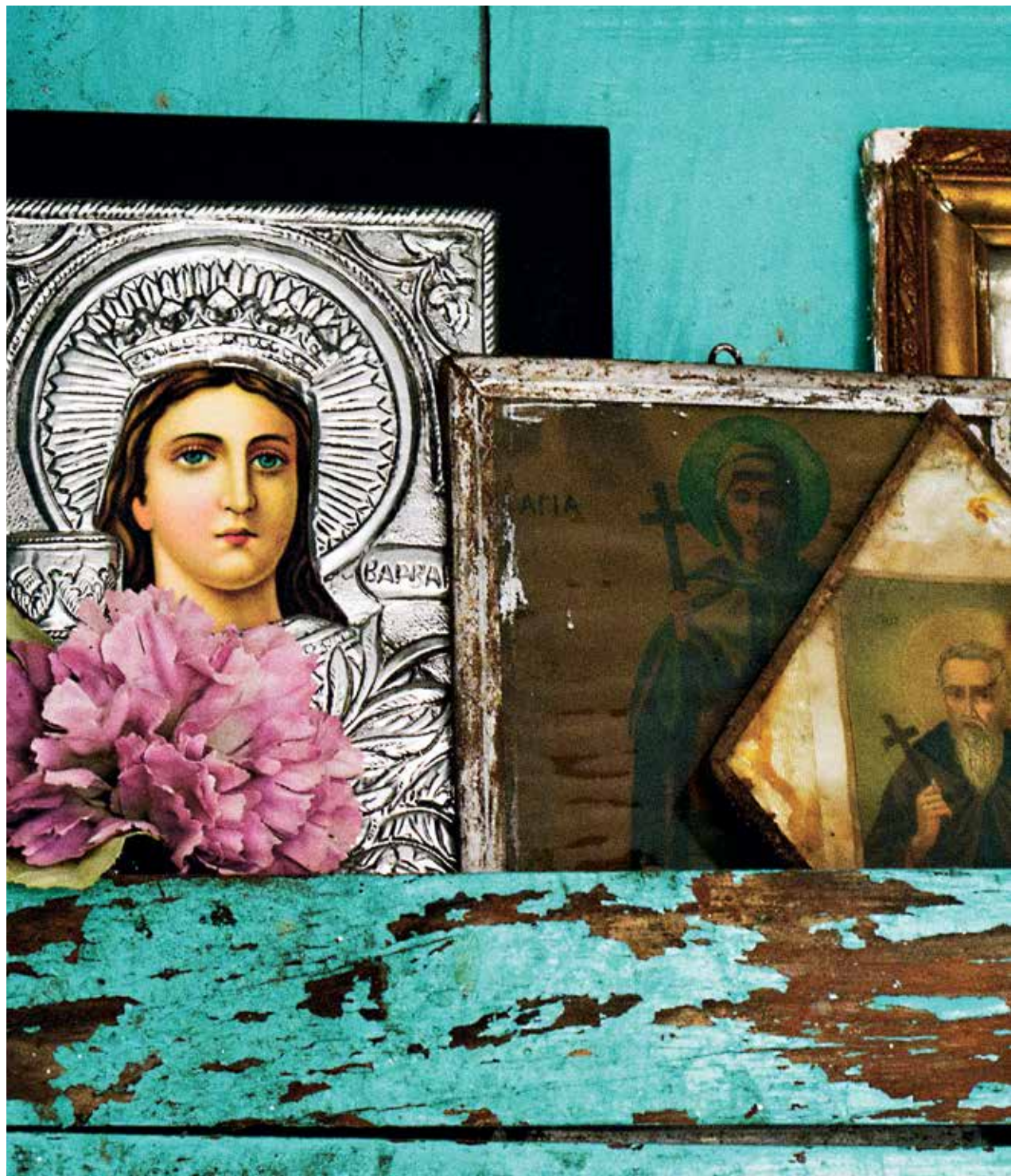
Successful art director in magazines and commercials and habitat designer, her book "Sensual Living" (Conran Octopus, 1998) marked the start of her writing career. In 2007 she left London with her British partner, artist Matthew Usmar Lauder, and bought a house on Lesbos. Her book "My Greek Island Home" (Penguin Lantern, 2012), with her sensual photographs, is the story of her reconnection with a simpler, more natural way of life. clairlloyd.com





The community, the fresh products, the countryside and the sea made the documentation of life in a small island village a fantastic experience. Η κοινότητα, τα φρέσκα προϊόντα, η εξοχή και η θάλασσα έκαναν την καταγραφή της ζωής σ' ένα χωριουδάκι της Λέσβου μια υπέροχη εμπειρία.







CLAIRE WAS ALWAYS
SEEKING FOR AUTHENTICITY
AND BEAUTY, WHICH
SHE FOUND IN LESVOS
Η CLAIRE ΠΑΝΤΑ ΑΝΑΖΗΤΟΥΣΕ
ΤΗΝ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΤΗΤΑ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΟΜΟΡΦΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΒΡΗΚΕ
ΣΤΗ ΛΕΣΒΟ

from HOLLYWOOD to *Skiathos*

Richard Romanus and Anthea Sylbert, a successful couple that left Hollywood to settle in Greece, relate their fascinating life and their feelings for the paradise they found in Skiathos! Ο Ρίτσαρντ Ρομάνους και η Άνθια Σίλμπερτ, ένα επιτυχημένο ζευγάρι που εγκατέλειψε το Χόλιγουντ για να εγκατασταθεί στην Ελλάδα, αφηγούνται τη συναρπαστική ζωή τους και τα συναισθήματά τους για τον παράδεισο που βρήκαν στη Σκιάθο!

by Crystalia Patouli

*Anthea and
Richard
in Skiathos.
Η Άνθια και ο
Ρίτσαρντ στη
Σκιάθο.*





RICHARD ROMANUS:

I backed into acting through my roommate who was casting roles in a low budget horror movie where I was to be sawed in half. I then began studying with Lee Strasberg at his Carnegie Hall studio. After a few small parts

in television shows my first major role came as the character “Michael” in Martin Scorsese’s classic film “Mean Streets”.

‘In the years that followed I performed in many stage productions, films, and television shows while still writing songs. In addition to acting, I am credited as the composer on several independent films. With my wife of 43 years, Anthea Sylbert, I wrote and produced two long form television movies, “Giving Up the Ghost” in 1998 and “If You Believe” in 1999, for which we were nominated for a Writers Guild of America award for Best Original Screenplay.

‘When we thought we were able, my wife and I left Hollywood and built a house in Skiathos, where I have written five books available in Greek and in English:

“ACT III”, which is a memoir about retiring to Skiathos (read the first few chapters of “ACT III”. It’s a wonderful story), “Chrysalis”, a novel about a 17-year-old girl in Metsovo at the beginning of WWII, “Sketches of Skiathos”, a series of short stories about the island, its character and people, “Portraits of Skiathos”, featuring individuals on Skiathos who enriched the island, and “Evangelistria: A Short History”. ‘There is a kind of magic in Skiathos that’s woven in a web of extraordinary natural beauty together with extraordinary people leading ordinary lives. To experience it is to always long for it. Our life here is small and essentially uneventful, thank God. We read, write, eat,



Richard Romanus on the set of “Oscar”. Ο Ρίτσαρντ Ρομάνους στα γυρίσματα της ταινίας «Δύο Γυναίκες, Τρεις Βαλίτσες κι Εγώ».

sleep, shop, and nap and eat again and the days race by.

‘My favorite spots in Skiathos are too many to mention: but certainly included are the Castro, the Bourtzi, the monasteries and churches, Lalaria, and ten other beaches. The list is exhaustive. Our family tavernas are “Bakaliko”, on the Port Road, and “Amfiliki”, at the Acropolis. I don’t usually meet for a drink, but for a coffee at “Dafni’s”, on Papadiamantis Street.

‘Generally, for Greece, I would say: Ancient, proud, and broken, whose people are the most civilized I’ve ever lived amongst.’

Ρίτσαρντ Ρομάνους: Βρέθηκα τυχαία στην υποκριτική μέσω του συγκατοίκου μου, ο οποίος επέλεγε ηθοποιούς για μια ταινία τρόμου, όπου έπαιξα κάποιον που τον έκοψαν στη μέση με πριόνι. Άρχισα τότε να παρακολουθώ μαθήματα υποκριτικής με τον Λι Στράσπεργκ, στο στούντιό του στο Κάρνεγκι Χολ. Αφού έπαιξα μερικά ρολάκια στην τηλεόραση, ήρθε ο πρώτος μεγάλος μου ρόλος, ο «Μάικλ», στην κλασική ταινία του Σκορσέζε «Κακόφημοι Δρόμοι».

Στα χρόνια που ακολούθησαν έπαιξα σε πολλές θεατρικές παραστάσεις, σε ταινίες και στην τηλεόραση, ενώ εξακολουθούσα να γράφω τραγούδια, όπως και τη μουσική σε αρκετές ταινίες ανεξάρτητων παραγωγών. Με τη συνεργασία τής επί 43 χρόνια συζύγου μου Άνθρα, έγραψα κι έκανα την παραγωγή δύο ταινιών μεγάλου μήκους για την τηλεόραση, των “Giving Up the Ghost” το 1988 και “If You Believe” το 1999, και για την τελευταία προταθήκαμε από το Σωματείο Αμερικανών Σεναριογράφων για το Βραβείο Πρωτότυπου Σεναρίου.

Όταν θεωρήσαμε ότι είχε έρθει η στιγμή, η σύζυγός μου κι εγώ αφήσαμε το Χόλιγουντ και χτίσαμε ένα σπίτι στη Σκιάθο. Σ’ αυτό το σπίτι έγραψα πέντε βιβλία, που έχουν μεταφραστεί και στα ελληνικά: «Πράξη Τρίτη», με τις αναμνήσεις μου από την απόσυρσή μας στο νησί

(διαβάστε τα πρώτα κεφάλαια του βιβλίου, είναι θαυμάσια ιστορία), «Χρυσολίς», μια νουβέλα με ηρώιδα ένα 17χρονο κορίτσι από το Μέτσοβο στις αρχές του Β’ Παγκοσμίου Πολέμου, «Σκιαθίτικες Ιστορίες», μια συλλογή σύντομων διηγημάτων για το νησί, το χαρακτήρα και τους ανθρώπους του, «Μορφές της Σκιάθου», όπου παρουσιάζονται πρόσωπα τα οποία εμπλούτισαν την ιστορία και την κοινωνία του νησιού, και «Ευαγγελίστρια: Μια Σύνοχη Ιστορία».

Υπάρχει μια μαγεία στη Σκιάθο, η οποία συνυφαίνει έναν ιστό εξαιρετικής φυσικής ομορφιάς και εξαιρετικών ανθρώπων που ζουν συνηθισμένες ζωές. Για να καταλάβεις αυτήν τη μαγεία, πρέπει πάντα να τη λαχταράς. Η ζωή μας, εδώ, είναι ασήμαντη και ουσιαστικά ήρεμη, δόξα τω Θεώ. Διαβάζουμε, γράφουμε, τρώμε, κοιμόμαστε, ψωνίζουμε, παίρνουμε τους υπνάκους μας και τρώμε ξανά, κι έτσι περνούν οι μέρες. Είναι πολλά τα αγαπημένα μου μέρη σ’ αυτό το νησί, για να μπορέσω να τα απαριθμήσω όλα, σίγουρα όμως περιλαμβάνουν το Κάστρο, το Μπούρτζι, τα μοναστήρια και τις εκκλησίες, τα Λαλάρια και δέκα άλλες παραλίες. Ο κατάλογος είναι ατελείωτος. Οι οικογενειακές ταβέρνες που προτιμάμε είναι το Μπακάλικο, στο δρόμο του Λιμανιού, και η Αμφιλύκη στην Ακρόπολη. Συνήθως δεν βγαίνω για ποτό, αλλά πηγαίνω για καφέ στη Δάφνη, στην οδό Παπαδιαμάντη.

Για την Ελλάδα, γενικά, θα έλεγα: αρχαία, περήφανη και πληγωμένη, με τους πιο πολιτισμένους ανθρώπους που έχω γνωρίσει και ζήσει.

ANTHEA SYLBERT:

Aphrodite taught me to draw when I was five. Whenever I was given a new doll I redesigned her clothes and her hair. So I guess one can say I started off as a designer but

I was born
Anthea Giannakourou
in Brooklyn.
My aunt



For Greece
I would say:
Ancient, proud,
and broken,
whose people
are the most
civilized I’ve ever
lived amongst

Who is who

RICHARD ROMANUS American of Lebanese descent, he attended Xavier University and received a BS in Philosophy, after which he left school to pursue a career as an actor. He attended the famous Actors Studio in New York under Lee Strasberg. His first major role came as the character "Michael" in Martin Scorsese's classic film "Mean Streets". In the following years he performed in numerous stage, films and television shows. Together with his wife, Anthea Sylbert, he also wrote and produced television movies, and they were nominated for a Writers Guild of America award for Best Original Screenplay in 1999. Since the end of 2001 the couple have been living in Skiathos, Greece. He is the author of "Act III", "Portraits of Skiathos", "Sketches of Skiathos" (Aiora Press), among other books.



took a circuitous route to pursue it as a career. I attended Hunter College High School for Intellectually Gifted Young Ladies, which was in Manhattan. It gave me the confidence that a woman could do anything she wanted. I graduated from Barnard College where I majored in Art History and was registered to attend the Columbia School of Fine Arts for a Master's degree with the aim of becoming an archaeologist. The summer after Barnard I was hired by a Broadway designer to do his research, make small sketches, and finally to stay in the costume house to make certain all the details were accurate. One day while sitting in the work room it occurred to me that this was more interesting than 2nd century manuscripts. To my father's chagrin I attended the Parsons School of Design to pursue Costume Design instead of Archaeology which was his dream for me. 'My first Hollywood film was "Rosemary's Baby". How lucky was that? I was nominated twice for an Academy Award as a costume designer. The first time for "Chinatown", the second for "Julia". I lost both times. But I did win an Emmy Award as a producer and a Lifetime Achievement Award as a designer. 'All the films I worked on were special in their own way and I remember them fondly. All except "E.I.S.T." which was a nightmare and which motivated me to give up costume design. Just when I had to make a change, I received a phone call offering me an executive position at Warner Brothers. After two and half years I went to United Artists as an Executive Vice President. Some of the films I was in charge of were "Private Benjamin" and "Splash". 'Just when United Artists was taken over by MGM and they started interfering with every decision being made at UA and the atmosphere was becoming toxic, I had lunch with Goldie Hawn and she suggested I leave and we start our own movie company. We did 10 major films together, including "Swing Shift", "Wildcats" and "Overboard". 'When Goldie and I dissolved our company

I started writing with my husband Richard and we wrote and produced two movies for television, one of which was nominated by the Writers Guild of America for Best Original Screenplay. I guess you could say I had a charmed career.

'I love everything about Skiathos, the natural beauty, the unhurried pace, but especially the people, at least most of them. Our life here is simple. I can spend a half hour watching two butterflies performing a love dance with each other. I also function as Richard's editor and illustrator. What I love best is I no longer have a schedule. I don't do very much, which is what I love. I love the monasteries, their architecture, the icons, and lighting a candle for those who are no longer with us. My favorite places to eat are "Bakaliko" and "Amfiliki".

'Generally, I think Greece is the only place in the world where *filoxenia* and *filotimo* exist. Other countries don't even have an equivalent word for this behavior. I think our history is proud and inspirational and the world is the beneficiary.

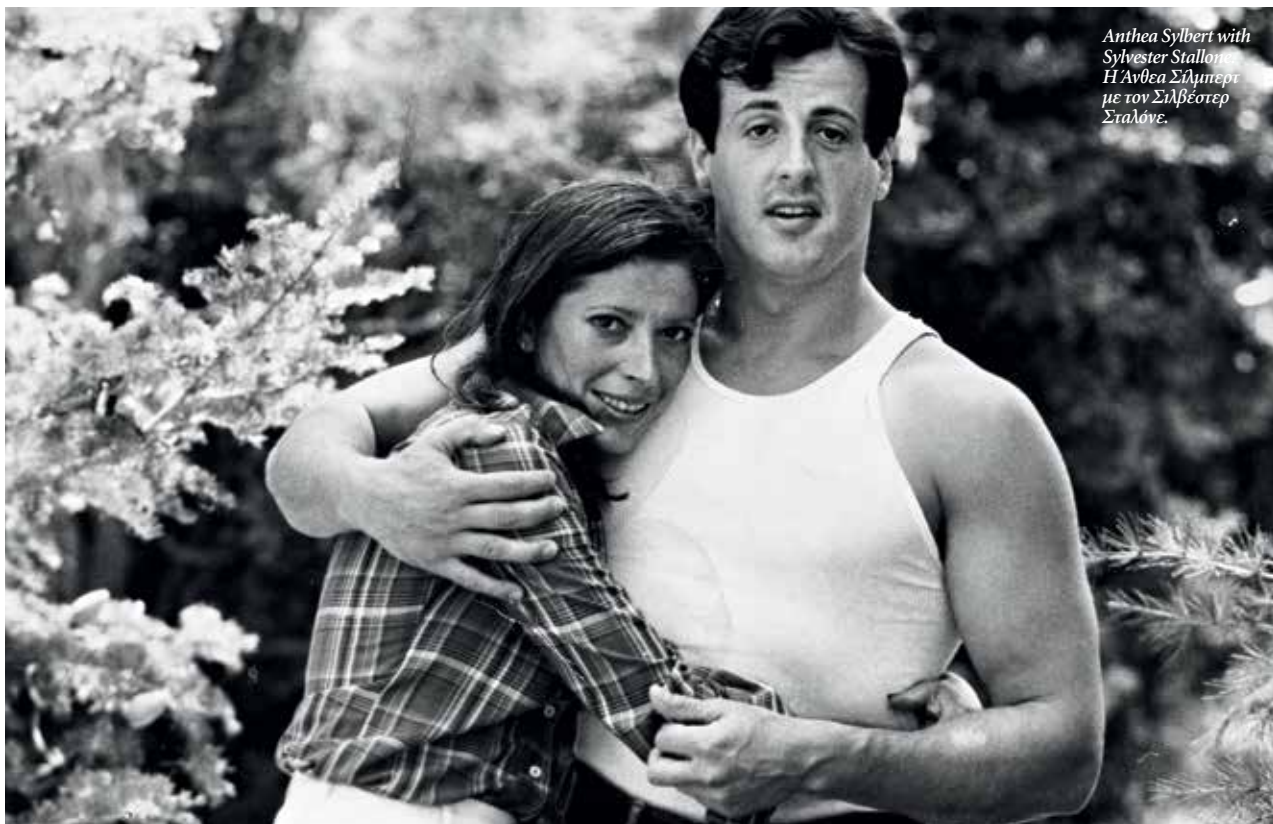
Άνθρα Σίλμπερτ: Γεννήθηκα στο Μπρούκλιν ως Ανθία Γιαννακούρου. 'Όταν ήμουν 5 χρόνων, η θεία μου η Αφροδίτη μου έμαθε να σχεδιάζω. 'Όποτε μου χάριζαν μια κούκλα επανασχεδίαζα τα ρούχα και άλλαζα τα μαλλιά της. 'Οπότε, υποθέτω, ότι ξεκίνησα ως σχεδιάστρια, αλλά έκανα μεγάλο κύκλο μέχρι να γίνει αυτή η δουλειά μου. Φοίτησα στο Γυμνάσιο Hunter College για Πνευματικά Προικισμένες Δεσποινίδες, στο Μανχάταν. Αυτές οι σπουδές μου έδωσαν αυτοπεποίθηση να πιστέψω ότι μια γυναίκα μπορεί να ασχοληθεί επαγγελματικά με ό,τι κι αν επιθυμεί. Αποφοίτησα από το κολέγιο Barnard με πτυχίο στην Ιστορία της Τέχνης και γράφτηκα στη Σχολή Καλών Τεχνών του Columbia για να πάρω το μάστερ μου, καθώς ήθελα να γίνω αρχαιολόγος. Το καλοκαίρι της αποφοίτησής μου από το Barnard με προσέλαβε ένας σχεδιαστής του Broadway, για να διεκπεραιώσω

With Gary Marshall on the set
of "Overboard". Με τον Γκάρι
Μάρσαλ στα γυρίσματα της
ταινίας «Γυναίκα στη Θάλασσα».





*Goldie Hawn and
Richard Romanus.
Η Γκόλντι Χον και ο
Ρίτσαρντ Ρομάνους.*



*Anthea Sylbert with
Sylvester Stallone.
Η Άνθρα Σίλμπερτ
με τον Σιλβέστερ
Σταλόνε.*

I love everything about Skiathos, the natural beauty, the unhurried pace, but especially the people

την έρευνά του και να φτιάχνω μικρά σχέδια. Τελικά έμεινα στο ατελιέ του, ώστε να φροντίζω για την ακρίβεια κάθε λεπτομέρειας στα κοστούμια. Μια μέρα στο εργαστήριο σκέφτηκα ότι αυτό που έκανα εκεί ήταν πιο ενδιαφέρον από τα χειρόγραφα του 2ου αιώνα. Προς μεγάλη απογοήτευση του πατέρα μου σπούδασα ενδυματολογία στη Σχολή Σχεδίου Parsons, αντί για αρχαιολογία που ήταν το όνειρό του για μένα. Η πρώτη μου ταινία στο Χόλιγουντ ήταν «Το Μωρό της Ρόζμαρι». Αυτό κι αν ήταν τύχη. Προτάθηκαν δύο φορές για Όσκαρ Ενδυματολογίας, αρχικά για το «Το Δάσος» και λίγο αργότερα για το «Τζούλια». Δεν το πήρα. Κέρδισα όμως Emmy ως παραγωγός και Βραβείο για το Σύνολο της Προσφοράς μου ως ενδυματολόγου. Όλες οι ταινίες στις οποίες συμμετείχα ήταν ξεχωριστές για μένα με τον τρόπο τους και τις θυμάμαι με αγάπη. Όλες, εκτός από την «Πυγμή»· αυτή ήταν ένας εφιάλτης, κάτι που με παρακίνησε να εγκαταλείψω την ενδυματολογία. Την πιο κατάλληλη στιγμή για να αλλάξω επαγγελματική πορεία, με κάλεσαν από τη Warner Brothers και μου πρόσφεραν διευθυντική θέση. Έμεινα εκεί δύομισι χρόνια και μεταπήδησα στη United Artists, στη θέση του Εκτελεστικού Αντιπροέδρου. Μερικές από τις ταινίες της εποχής εκείνης είναι το «Ένα Τρελό Ζιζάνιο» και το «Splash». Ακριβώς την περίοδο που η ατμόσφαιρα στη United Artists είχε γίνει τοξική, γιατί την αγόραζε η MGM και ανακατευόταν σε κάθε απόφαση, συναντήθηκα με την Γκόλντι Χον, η οποία μου πρότεινε

να φύγω και να στήσουμε μαζί τη δική μας κινηματογραφική εταιρεία. Κάναμε δέκα σπουδαίες ταινίες, ανάμεσά τους τις «Στρατιώτες Δίχως Όπλα», «Οι Αγριόγατοι» και το «Γυναίκα στη Θάλασσα». Όταν αποφασίσαμε με την Γκόλντι να διαλύσουμε την εταιρεία, άρχισα να γράφω μαζί με τον σύζυγό μου, Ρίτσαρντ, και ανέλαβα την παραγωγή δύο τηλεταινιών, η μια εκ των οποίων προτάθηκε από το Σωματείο Αμερικανών Σεναριογράφων για το Βραβείο Πρωτότυπου Σεναρίου. Φαντάζομαι πως είχα ευλογημένη καριέρα. Αγαπώ ό,τι έχει να κάνει με τη Σκιάθο, τη φυσική ομορφιά, τους αβίαστους ρυθμούς, αλλά ιδίως τους ανθρώπους της, τουλάχιστον τους περισσότερους. Η ζωή μας, εδώ, είναι απλή. Μπορεί να περάσω μισή ώρα παρακολουθώντας τον ερωτικό χορό δύο πεταλούδων. Είμαι επίσης επιμελήτρια και εικονογράφος των βιβλίων του Ρίτσαρντ. Αυτό που με ευχαριστεί περισσότερο είναι ότι δεν έχω πια πρόγραμμα. Δεν κάνω πολλά πράγματα κι αυτό ακριβώς μου αρέσει. Μου αρέσουν πολύ τα μοναστήρια, η αρχιτεκτονική τους, οι εικόνες κι ανάβω ένα κεράκι για εκείνους που δεν βρίσκονται πια ανάμεσά μας. Τα αγαπημένα μου μέρη για φαγητό είναι το Μπακάλικο και η Αμφιλύκη. Γενικά, πιστεύω, ότι η Ελλάδα είναι το μοναδικό μέρος στον κόσμο όπου υπάρχει φιλοξενία και φιλότιμο. Άλλες χώρες δεν έχουν καν αντίστοιχες λέξεις γι' αυτές τις έννοιες. Κατά τη γνώμη μου, έχουμε μια ιστορία περήφανη, που εμπνέει κι έχει ωφελήσει τον κόσμο.

Who is who

ANTHEA SYLBERT (nee Giannakouros) is an American costume designer of Greek descent. She has been nominated twice for Best Costumes. Her first nomination was at the 47th Academy Awards for the film "Chinatown". Her second nomination was at the 50th Academy Awards for her work on the film "Julia". In addition to being a costume designer, she also has produced and written films as well. In 2005, she received the Career Achievement Award at the Costume Designers Guild Awards. She was Vice President of Production at Warner Brothers and Executive Vice President at United Artists. She won an Emmy for Best Picture as the producer of "Truman" and nominated by the Writers Guild of America for Best Original Screenplay. Anthea Sylbert is considered a living legend in Hollywood for being celebrated in so many different categories.





When the ancient Greeks referred to

‘the Poet’ they meant Homer, and when they remembered ‘the Poetess’ they meant Sappho. Plato have called her the ‘tenth Muse’ and her face was depicted on coins. When the Alexandrian scholars catalogued the writings of this mysterious woman from Lesbos, they filled 9 volumes, nevertheless few fragments and even fewer whole poems of hers survive, mere shreds of her insight and sensitivity. Her brilliant

verses talk about the bittersweet nature of love, the beauty and the kindness of men and women alike, the pain of separation, the unfulfillment of the erotic desire. But who was Sappho?

The truth is that we don’t know, and probably we will never find out. We know for sure that she was born in Lesbos in the 7th c. BC, she had lived there, and she was married with a daughter, Cleis. The only information on what she looked like is that she was ‘small and dark.’ The well-known posterior depiction of her, by Polygnotus, features the profile portrait of a slender woman with a big nose who brings in mind Virginia Wolf. We also know that she fled to Sicily due to political reasons, and returned to Lesbos when Myrsilus’ tyranny fell and Pittacus of Mytilene came to power.

A controversial figure, mostly due to her sexuality, Sappho still moves us. When will she stop to divide us? Αμφιλεγόμενη μορφή, κυρίως για τη σεξουαλικότητά της, η Σαπφώ εξακολουθεί να συγκινεί. Πότε θα πάψει να διχάζει;

by Vassia Antonopoulou

For the events that followed our main source of information is her poems. There are two theories about Sappho’s life after her repatriation. The first one assumes that she established an Odeon, something like a girls’ school of antiquity, where girls of noble birth learned music and poetry. This was something usual, there were many schools of this kind in Greece. The second theory, and perhaps the most interesting, seems to be the dominant today. The assumption is that Sappho was a sort of a priestess of an association of young women who were devoted to the cult of Aphrodite. The worship of the Goddess prepared the girls for the milestones of womanhood and feminine nature: puberty, marriage, birth. Sappho’s encounter with the girls and the alleged sexual relations between them were considered improper, were spoofed, besmeared and have created the terms ‘lesbian love’, ‘sapphism’, and so on. But if we examine the

The Talented Mrs. Sappho

situation in its own cultural context, its dimensions appear to be far more significant than any conservative rhetoric or spiteful hearsay.

In ancient Greek religion,

gods were thought to be real, existing entities; the mortals had actual experience of their presence or their interactions with them. The gods habitually involved themselves in humans' daily routine and each one affected a specific area of everyday life. Aphrodite's area of expertise was the lust and the sorrows of love. Women, on the other hand, were considered primitive creatures, closely connected to elemental life, and therefore the only qualified ones to interpret the will of the goddess of

love and marriage. Sappho's sensual yet reflective poetry had a vital role to play: to give women a better understanding both of the outer world and of their inner self, of their feminine power and their human nature alike. This specific type of poetry, called 'lyric poetry', led the ancient Greek poetical tradition from describing struggles and battles between gods and men to a shift towards inner yet universal human experiences. These poets were supposedly reenacted and sung to the accompaniment of music and dance, and, in Sappho's case, were closely related to worship and ritual. It is not that difficult to imagine those ancient girls reciting

**ONE IS BEAUTIFUL
ONLY IN APPEARANCE;
WHILE WHEN ONE
IS GOOD, THEY ARE
BEAUTIFUL TOO**
ΕΝΑΣ ΩΡΑΙΟΣ ΕΙΝΑΙ
ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΕΜΦΑΝΙΣΗ
ΩΡΑΙΟΣ, ΕΝΩ ΕΝΑΣ
ΚΑΛΟΣ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΑΜΑ
ΚΑΙ ΩΡΑΙΟΣ

Sappho's verses while playing their lyres and wearing flowers to praise the joys of love or lament its whim.

Sappho's death is as controversial as her life: according to Ovidius, the poetess, in a mature age, killed herself devastated by her unfulfilled love for a man, Phaon. Experts believe this is a later fabrication, aiming to countermand her homosexuality.

Sappho's legacy and her worldwide influence today, 2,700 years later, surpasses all speculations about her sexual preferences. Because sensuality and the elegance of her verses tell us what it means to be human.



Όταν οι αρχαίοι Έλληνες έλεγαν «ο ποιητής» αναφέρονταν στον Όμηρο κι όταν μνημόνευαν την «ποιήτρια» μιλούσαν για τη Σαπφώ. Ο Πλάτωνας τη χαρακτήρισε «δέκατη Μούσα» και η μορφή της αποτυπώθηκε σε νομίσματα. Τα έργα αυτής της μυστηριώδους γυναίκας από τη Λέσβο γέμισαν 9 τόμους, όπως τα κατέγραψαν οι Αλεξανδρινοί γραμματικοί, ωστόσο σώζονται ελάχιστα θραύσματα κι ακόμα λιγότερα ολόκληρα ποιήματά της, ψήγματα της οξυδέρκειας και της ευαισθησίας της. Οι μεγαλοφυνείς στίχοι της μιλούν για τον έρωτα και τη γλυκόπικρη φύση του, την ομορφιά αλλά

και την καλοσύνη γυναικών και ανδρών, τον πόνο του χωρισμού, το ανικανοποίητο της ερωτικής επιθυμίας. Ποια ήταν όμως η Σαπφώ; Στην πραγματικότητα, δεν ξέρουμε κι ίσως δεν μάθουμε ποτέ. Γνωρίζουμε σίγουρα ότι γεννήθηκε κι έζησε στη Λέσβο τον 7ο αιώνα π.Χ., ήταν παντρεμένη και είχε μία κόρη, την Κλείδα. Οι μόνες πληροφορίες που έχουμε για τη μορφή της είναι πως ήταν «μελαχρινή και μικροκαμωμένη». Η γνωστή μεταγενέστερη απεικόνισή της από την ομάδα του Πολύγνωτου παρουσιάζει το προφίλ μιας λεπτής γυναίκας με μεγάλη μύτη, που φέρνει στο νου τη Βιρτζίνια Γουλφ. Γνωρίζουμε επίσης ότι κατέφυγε στη Σικελία για πολιτικούς λόγους και πως, όταν καταλύθηκε η τυραννία του Μυρσίλου και ανέλαβε την εξουσία ο Πιττακός ο Μυτιληναίος, επέστρεψε στη Λέσβο.

Από εκεί και πέρα στηριζόμαστε κυρίως στα ποιήματά της. Υπάρχουν δύο θεωρίες για τη ζωή της μετά τον επαναπατρισμό της. Σύμφωνα με την πρώτη, η Σαπφώ έγινε ιδρύτρια και «διευθύντρια» ενός ωδείου, κάτι σαν παρθεναγωγείο της αρχαίας εποχής, όπου κορίτσια αριστοκρατικής καταγωγής διδάσκονταν μουσική και ποίηση. Ήταν μια συνηθισμένη πρακτική, παρόμοιες σχολές υπήρχαν σε πολλά μέρη της Ελλάδας. Η δεύτερη υπόθεση ωστόσο είναι πιο ενδιαφέρουσα και φαίνεται σήμερα να επικρατεί. Σύμφωνα με αυτήν, η Σαπφώ ήταν ένα είδος ιέρειας μιας ομάδας γυναικών και κοριτσιών που λάτρευαν την Αφροδίτη. Η λατρεία της Αφροδίτης προετοίμαζε τα κορίτσια για τις μεγάλες στιγμές της θηλυκής υπόστασής τους: την εφηβεία, το γάμο, τον τοκετό. Η στενή επαφή της Σαπφούς με τα κορίτσια και οι υποτιθέμενες ερωτικές σχέσεις μεταξύ τους θεωρήθηκαν απρεπείς, διακωμωδήθηκαν, στιγματίστηκαν και γέννησαν τους όρους «λεσβιακός έρωτας», «σαπφισμός» κ.λπ. Αν ωστόσο δούμε το θέμα μες στο πολιτισμικό πλαίσιο της εποχής του, οι διαστάσεις του είναι πολύ πιο σημαντικές από τα κακόβουλα κουτσομπολιά και τις όποιες συντηρητικές ρητορείες.

Οι θεοί της αρχαίας ελληνικής

θρησκείας θεωρούνταν οντότητες υπαρκτές, η εμπειρία των θνητών από την παρουσία τους ή και τη συναναστροφή μαζί τους ήταν απτή. Εμπλέκονταν στην καθημερινότητα και επηρέαζαν σημαντικά την ανθρώπινη δραστηριότητα, σε διαφορετικούς τομείς ο καθένας. Για τον ερωτικό καημό και πόθο, αρμόδια ήταν η Αφροδίτη. Οι γυναίκες, από την άλλη πλευρά, θεωρούνταν πλάσματα

πρωτόγονα, στενά συνδεδεμένα με τη στοιχειακή ζωή, άρα οι μόνες αρμόδιες να ερμηνεύσουν το θέλημα της θεάς του έρωτα και του γάμου. Η αισθησιακή αλλά και στοχαστική ποίηση της Σαπφούς είχε το ζωτικό ρόλο να ανοίξει τα μάτια των γυναικών προς τον έξω κόσμο αλλά και προς τον εαυτό τους, τη θηλυκή δύναμή τους και την ανθρώπινη φύση τους. Το συγκεκριμένο είδος ποίησης, η λεγόμενη λυρική ποίηση, σήμανε μια στροφή στην αρχαία ελληνική ποιητική παράδοση από τις περιγραφές των αγώνων και των μαχών ανθρώπων και θεών στις πιο εσωτερικές μα πανανθρώπινες εμπειρίες. Τα ποιήματα αυτά συνοδεύονταν από μουσική και χορευτική αναπαράσταση και στην περίπτωση της Σαπφούς φαίνεται πως ήταν



στενά συνδεδεμένα με την ιερουργία και τη λατρεία. Δεν είναι δύσκολο να φανταστούμε τα κορίτσια εκείνα να απαγγέλλουν στίχους της ποιήτριας παίζοντας λύρα, να στολίζονται με λουλούδια για να δοξάσουν τις χαρές του έρωτα, είτε άλλοτε να θρηνούν για τα καπρίτσια του.

Το τέλος της Σαπφούς είναι αμφιλεγόμενο, όπως και η ζωή της: σύμφωνα με τον Οβίδιο, η ποιήτρια, σε ώριμη ηλικία πλέον, αυτοκτόνησε συντετριμμένη από τον ανεκπλήρωτο έρωτά της για έναν άνδρα, τον Φάωνα. Οι ειδικοί πιστεύουν ότι πρόκειται για μεταγενέστερο μύθευμα, με στόχο να ακυρώσει την ομοφυλοφιλία της. Η κληρονομιά της ποιήτριας από τη Λέσβο και η παγκόσμια επίδρασή της 2.700 χρόνια αργότερα υπερβαίνει τις όποιες υποθέσεις για τις σεξουαλικές προτιμήσεις της. Διότι ο αισθησιασμός και η λεπτότητα των στίχων της δίνουν το στίγμα τού τι σημαίνει άνθρωπος.



KVA



MJT



JSI

Airport Guide

SUMMER 2018 - WINTER 2019
FRAPORT'S GREECE AIRPORTS NAVIGATOR

An essential guide for all
passengers and visitors of
Fraport Greece airports.

Ένας χρήσιμος οδηγός για
όλους τους επιβάτες και
επισκέπτες στα αεροδρόμια
της Fraport Greece.

FRAPORT GREECE

A NEW ERA

Fraport Greece's Development Plan for the new era of the 14 Greek Airports
Τα σχέδια της Fraport Greece για τη νέα εποχή των 14 ελληνικών αεροδρομίων

➤ **As part of its mandate** for taking over the management and operations at the 14 airports, Fraport Greece has prepared a comprehensive plan for the modernisation and development of the airports. The company's plan includes immediate projects and development works for upgrading the airports' facilities, which will contribute significantly to improving the overall customer travel experience, while responding to the expected increase in passenger traffic. Fraport Greece will invest a minimum of 400 million euros for development works by 2021. During the 40-year concession period the company will implement additional maintenance and upgrading works, as well as capacity expansions (dependent on traffic growth), resulting in possible total investments of some 1 billion euros. Fraport Greece's major development works to be implemented during the first four years of the concession period include building five new passenger terminals – at the airports in Thessaloniki, Kerkyra (Corfu), Kefalonia, Kos, and Mytilene (Lesvos) – and expansions at other airports. This will result in an increase of 100,000 m² in terminal size at the 14 airports, reaching a combined total 300,000 m². The significant improvements for increasing the total capacity of the airports and the quality of services also include: increasing the number of check-in counters from 213 to 297 (+40%), the number of security-check lanes from 44 to 84 (+91%), the number of departure gates from 103 to 147 (+43%), and the number of aircraft parking stands from 115 to 150 (+30%). Refurbishment projects at the 14 airports will be implemented for: all

15 runways, the existing terminals (200,000 m² in total), sanitary facilities (10,000 m² in total), 14 fire stations, airport apron areas, and 100 diesel generators. Baggage screening systems featuring the latest technology (inline system) will be installed in all airports. An important element of Fraport Greece's new era for the 14 gateways is to renew and modernise the external and internal image of the airports. The neat and, in some cases, new architectural designs will offer a new image at these 14 "gateways of Greek tourism" – creating a pleasant travel experience to millions of passengers every year.

Στο πλαίσιο ανάληψης της διαχείρισης και λειτουργίας των 14 αεροδρομίων, η Fraport Greece έχει καταρτίσει ένα ολοκληρωμένο σχέδιο για τον εκμοντερνισμό και την ανάπτυξή τους. Το πλάνο της εταιρείας περιλαμβάνει άμεσες αλλά και σε βάθος χρόνου εργασίες και έργα ανάπτυξης των υποδομών στα αεροδρόμια, οι οποίες θα συμβάλουν καθοριστικά στην αύξηση του αριθμού των επιβατών αλλά και στη βελτίωση της ταξιδιωτικής τους εμπειρίας. Για το σύνολο των έργων ανάπτυξης, η Fraport Greece θα επενδύσει μέχρι το 2021 τουλάχιστον 400 εκατ. ευρώ. Στην υπόλοιπη διάρκεια της περιόδου παραχώρησης, θα πραγματοποιήσει επιπλέον έργα συντήρησης και αναβάθμισης στα αεροδρόμια, υλοποιώντας συνολικά επενδύσεις, που θα αγγίξουν το 1 δισ. ευρώ περίπου.

Στο πλαίσιο των έργων ανάπτυξης που θα υλοποιήσει η Fraport Greece στην πρώτη 4ετία, θα κατασκευαστούν 5 νέοι τερματικοί σταθμοί (αεροδρόμια Θεσσαλονίκης, Κέρκυρας, Κεφαλονιάς, Κω, Μυτιλήνης), ενώ το συνολικό μέγεθος των 14 τερματικών

σταθμών στα αεροδρόμια θα αυξηθεί κατά 100.000 m² φτάνοντας περίπου στα 300.000 m².

Οι σημαντικές βελτιώσεις που θα πραγματοποιηθούν για την αύξηση τόσο της χωρητικότητας των αεροδρομίων όσο και της ποιότητας των υπηρεσιών περιλαμβάνουν, επίσης, την αύξηση των σταθμών check-in από 213 σε 297 (+40%), την αύξηση των σημείων ασφαλείας από 44 σε 84 (+91%), την αύξηση των πυλών από 103 σε 147 (+43%) και την αύξηση των θέσεων στάθμευσης αεροσκαφών από 115 σε 150 (+30%). Θα πραγματοποιηθεί πλήρης ανακαίνιση και των 15, συνολικά, διαδρόμων προεγείωσης-απογείωσης και όλων των τερματικών σταθμών (συνολικού εμβαδού 200.000 m²). Θα ανακαινιστούν, ακόμα, στο σύνολό τους οι εγκαταστάσεις υγιεινής (συνολικό μέγεθος: 10.000 m²), οι πυροσβεστικοί σταθμοί των αεροδρομίων (14 συνολικά), οι χώροι στάθμευσης των αεροσκαφών και οι γεννήτριες ηλεκτροδότησης (100 συνολικά). Σε όλα τα αεροδρόμια θα εγκατασταθεί νέο, τελευταίας τεχνολογίας, σύστημα ελέγχου και διαχείρισης αποσκευών (inline system). Σημαντικό χαρακτηριστικό της νέας εποχής των αεροδρομίων αποτελεί η ανανέωση και ο εκμοντερνισμός της εσωτερικής και εξωτερικής τους όψης. Ο προσεγμένος και σε κάποιες περιπτώσεις νέος αρχιτεκτονικός σχεδιασμός θα προσφέρει νέα εικόνα στις 14 «πύλες» του ελληνικού τουρισμού, δημιουργώντας μια ευχάριστη ταξιδιωτική εμπειρία σε εκατομμύρια επιβάτες κάθε χρόνο.

KAVALA, MYTILENE & SKIATHOS AIRPORTS

The following illustrates and summarises the enhancement changes that will be implemented in Kavala, Mytilene and Skiathos airports under Fraport Greece's investment plan by 2021. Εδώ μπορεί να δει κάποιος τη μελλοντική εικόνα και τη συνοπτική καταγραφή των αλλαγών που θα πραγματοποιηθούν στα αεροδρόμια της Καβάλας, της Μυτιλήνης και της Σκιάθου, στο πλαίσιο του επενδυτικού προγράμματος της Fraport Greece μέχρι το 2021.



KAVALA AIRPORT (KVA)

- Terminal expansion by 2,029 m²
- Remodeling the current terminal
- HBS inline screening
- Refurbishing and expanding the fire station
- Expanding the waste water treatment plant or connection to municipal service
- Reorganizing the airport apron area
- Refurbishing the airside pavement
- 20 percent increase in the number of check-in counters (from 8 to 10)

ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΚΑΒΑΛΑΣ «ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ»

- Επέκταση τερματικού σταθμού κατά 2.029 m²
- Αναδιαμόρφωση του τερματικού σταθμού
- Εγκατάσταση συστήματος HBS inline screening για τον έλεγχο των αποσκευών
- Αναδιαμόρφωση και επέκταση του πυροσβεστικού σταθμού
- Επέκταση της εγκατάστασης επεξεργασίας λυμάτων ή σύνδεση με το δημοτικό δίκτυο
- Αναδιοργάνωση του χώρου στάθμευσης των αεροσκαφών
- Ανακαίνιση του οδοστρώματος στους χώρους προσγείωσης-απογείωσης-στάθμευσης αεροσκαφών
- 20% αύξηση των σταθμών check-in (από 8 σε 10)



MYTILENE AIRPORT (MJT)

- New terminal
- New fire station
- New waste water treatment plant
- New airport apron area
- 185 percent increase in the total size of the airport at 7,185 m²
- 29 percent increase in the number of check-in counters (from 7 to 9)

ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ «ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΕΛΥΤΗΣ»

- Νέος τερματικός σταθμός
- Νέος πυροσβεστικός σταθμός
- Νέα εγκατάσταση επεξεργασίας λυμάτων
- Νέος χώρος στάθμευσης των αεροσκαφών
- 185% αύξηση της συνολικής έκτασης του αεροδρομίου σε 7.185 m²
- 29% αύξηση των σταθμών check-in (από 7 σε 9)



SKIATHOS AIRPORT (JSI)

- Extending and remodeling the current terminal
- Reorganizing the airport apron area
- 39 percent increase in the total size of the airport at 9,511 m² after an extension of the total size of the current buildings of the terminal
- 11 percent increase in the number of check-in counters (from 9 to 10)
- 33 percent increase in the number of departure gates (from 3 to 4)
- Doubling of security-check lanes (from 1 to 2)

ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΣΚΙΑΘΟΥ «ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ»

- Ανακαίνιση και αναδιαμόρφωση του τερματικού σταθμού
- Αναδιοργάνωση του χώρου στάθμευσης των αεροσκαφών
- Επέκταση τερματικού σταθμού κατά 9.511 m² και ανακαίνιση του υπάρχοντος τερματικού σταθμού
- 11% αύξηση των σταθμών check-in (από 9 σε 10)
- 33% αύξηση του συνολικού αριθμού πυλών (από 3 σε 4)
- Διπλασιασμός των σημείων ασφαλείας και ελέγχου του αεροδρομίου (από 1 σε 2)

Επενδύουμε στο μέλλον της Ελλάδας

We invest in the future of Greece

Υλοποιούμε έργα υποδομής στα **14 αεροδρόμια**, ύψους **€415.000.000**

We implement a **€415,000,000** infrastructure investment at **14 airports**

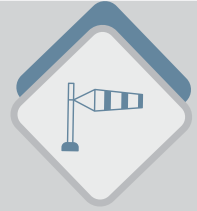


Σύντομα θα σας υποδεχτούν **14 σύγχρονα αεροδρόμια!**

Soon you will be welcomed by **14 modern airports!**

Investing in the future of Greece

Επενδύοντας στο μέλλον της Ελλάδας



1

Country's biggest investor
Ο μεγαλύτερος επενδυτής της χώρας

Concession Commencement on April 11th 2017 with full payment of the upfront concession fee of 1.234 billion. // Έναρξη Παραχώρησης στις 11 Απριλίου 2017 με την ταυτόχρονη προκαταβολή στο ελληνικό Δημόσιο του συνόλου των 1,234 δισ. του τιμήματος παραχώρησης.

2

Along with the upfront concession payment, an annual fixed concession fee of 22.9 million is paid to the state. // Η Fraport Greece επίσης καταβάλλει 22,9 εκατ. ευρώ ως ετήσιο πάγιο τίμημα παραχώρησης στο ελληνικό Δημόσιο.

3

A variable annual concession fee of an average 28.5% of the operational profit (EBITDA) is also paid by the company (*after the completion of works). // Ετήσιο μεταβλητό τίμημα παραχώρησης στο ελληνικό Δημόσιο $\approx$ 28,5% των λειτουργικών κερδών (ΚΠΤΦΑ)* (*μετά την ολοκλήρωση έργων αναβάθμισης).

4

35% of Airport Remodeling and Development fees (1 euro per departing passenger $\approx$ 13 million/year) payed to the Greek State. // 35% των Τελών Εκσυγχρονισμού και Ανάπτυξης Αεροδρομίων ($\approx$ 1 ευρώ ανά αναχωρούντα επιβάτη $\approx$ 13 εκατ. ευρώ/έτος) καταβάλλονται στο ελληνικό Δημόσιο.

Investment in the future of Greece

Investing in human capital

Επένδυση στους ανθρώπινους πόρους

600

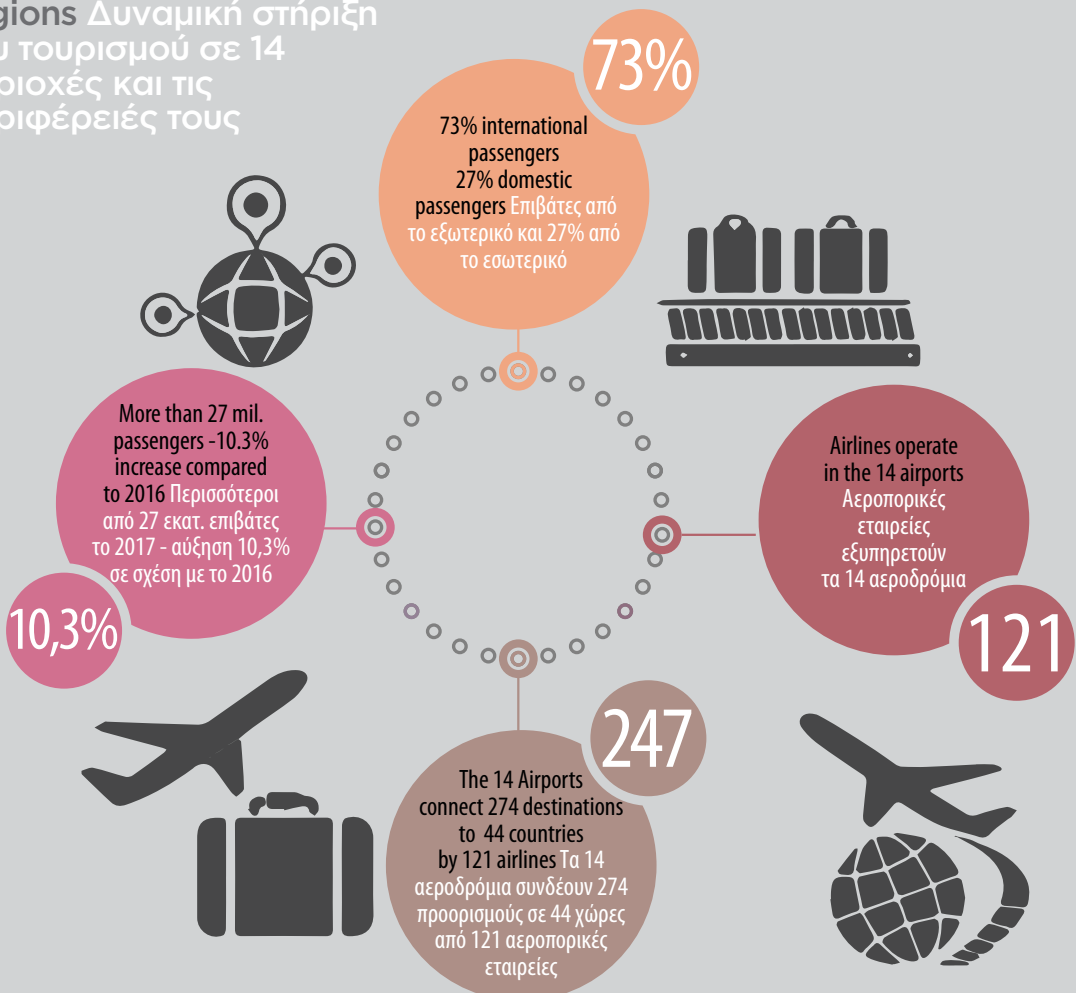
600 new jobs, 400 at the 14 airports,
200 at the HQ / 600 άμεσες θέσεις
εργασίας, 400 στα 14 αεροδρόμια,
200 στα κεντρικά γραφεία



Dynamic support of tourism in 14

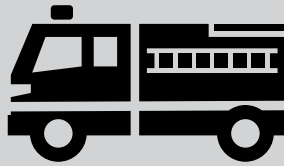
regions Δυναμική στήριξη

του τουρισμού σε 14
περιοχές και τις
περιφέρειές τους





Investing in fire safety Επένδυση στην πυρασφάλεια



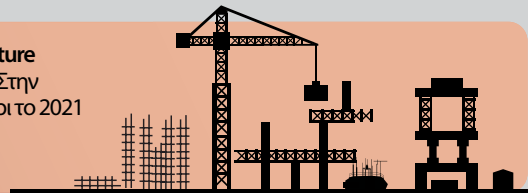
10

Purchase of 10 new state-of-the-art fire trucks worth €4 million
- Replacement of personal protective equipment Αγορά 10 νέων υπερσύγχρονων πυροσβεστικών οχημάτων, αξίας 4 εκατ. ευρώ - Αντικατάσταση προστασίας ατομικού εξοπλισμού

Infrastructure works in progress / Έργα υποδομής σε εξέλιξη

415€
million/εκατ.

Investment for infrastructure development by 2021 // Στην ανάπτυξη υποδομών μέχρι το 2021



5

New Terminals in Thessaloniki, Corfu, Kefalonia, Mytilene and Kos // Νέοι Τερματικοί Σταθμοί σε Θεσσαλονίκη, Κέρκυρα, Κεφαλονιά, Μυτιλήνη, Κω



5

Terminal extensions in Aktio, Skiathos, Mykonos, Samos and Santorini // Επεκτάσεις τερματικών σταθμών σε Άκτιο, Σκιάθο, Μύκονο, Σάμο, Σαντορίνη



4

Terminal redesigns in Zakynthos, Kavala, Chania and Rhodes // Αναδιαμορφώσεις τερματικών σταθμών σε Ζάκυνθο, Καβάλα, Χανιά, Ρόδο



15

Runway renovations // Ανακαίνισεις διαδρόμων απο-προσγείωσης



12.597

Airfield Ground Lighting, Construction, electromechanical, plumbing works // Εργασίες σχετικά με φωτισήμανση, δομικά, ηλεκτρολογικά, μηχανολογικά και υδραυλικά έργα



KVA

STATS



337,963*

Passengers

+22.8%**

Traffic Growth

3,833 Flights

(Total scheduled flights 2017.
Σύνολο προγραμματισμένων
πτήσεων 2017)

14 Countries

(Total number of countries,
including Greece, with
flights from/to KVA.
Συνολικός αριθμός χωρών,
συμπεριλαμβανομένης της
Ελλάδας, με πτήσεις
από/προς KVA)

26 Cities

(Total number of cities,
including Greece, with flights
from/to KVA. Συνολικός
αριθμός πόλεων με πτήσεις
από/προς KVA)

26 Airports

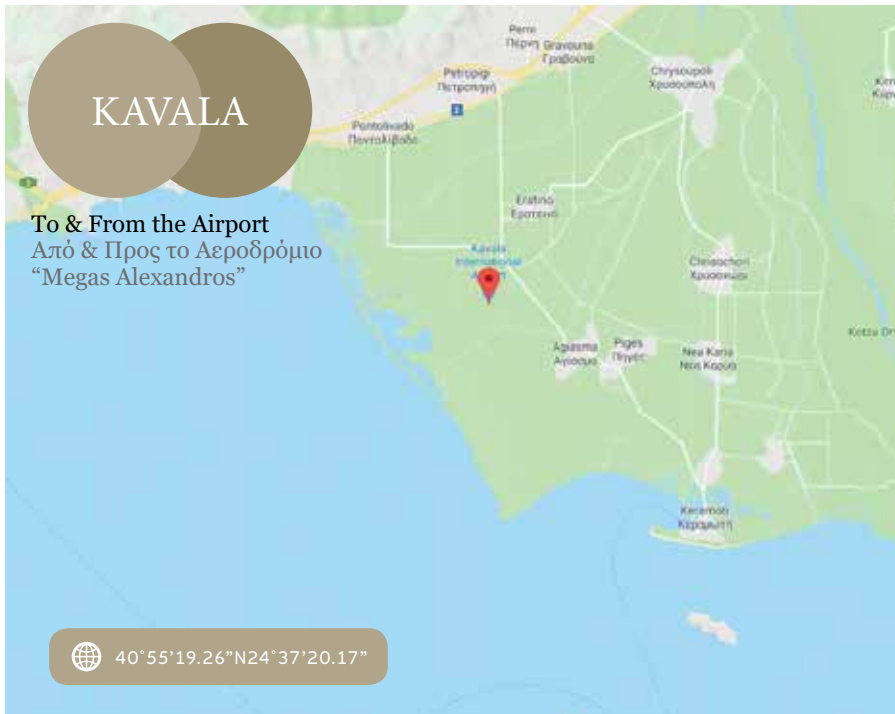
(Total number of intl.
airports, including Greece,
with flights from/to KVA.
Συνολικός αριθμός
αεροδρομίων με πτήσεις
από/προς KVA)

17 Airlines

(Total number of airlines,
including Greece, with flights
from/to KVA. Συνολικός
αριθμός αεροπορικών
εταιρειών με πτήσεις
από/προς KVA)

* total 2017, source:
Fraport Greece & HCAA

** traffic development
(January-December)
2017 Vs 2016



KAVALA

To & From the Airport
Από & Προς το Αεροδρόμιο
“Megas Alexandros”



40°55'19.26"N 24°37'20.17"W

GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport.
For directions using a GPS device, find
below the physical street address or enter
the geographical coordinates of “Megas
Alexandros” Airport in your GPS device.

AIRPORT ADDRESS:

Kavala Airport, Chrysoupoli, 642 00

www.kva-airport.gr

Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Χρησιμοποιήστε το GPS για τη μετάβασή σας
στο αεροδρόμιο. Για να έρθετε στο αεροδρόμιο
με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις
γεωγραφικές του συντεταγμένες και απλώς ει-
σαγάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS).

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Επαρχιακή οδός Νέας Καρβάλης, Αεροδρόμιο
Καβάλας, Χρυσούπολη, 642 00

www.kva-airport.gr

ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

BY CAR

Kavala Airport is located 34
km from the city of Kavala
and is easily accessible from
the EO2 Kavala-Xanthi Na-
tional Road or via Egnatia
Odos (E90/A2). The journey
to and from the city centre
takes about 35-40 minutes.
The city of Xanthi is 44 km
away from the airport and
the journey from the Airport
is about 40-45 minutes.
The village of Keramoti is 11
km away from the airport
and the journey takes about
10-15 minutes.

BY PUBLIC BUS

Direct Bus Service To and
From the airport Information.
Transit bus service is provid-
ed between the Airport and
the city of Kavala. There is a
public bus stop in front of ter-
minal building. Tickets can be
purchased by the bus driver.
For more Information please
contact: www.ktelkavalas.gr.

BY TAXI

Helpful information when tak-
ing a taxi to and from the Air-
port. 24/7 metered taxi ser-
vice is available outside the
Kavala Airport Terminal build-
ing. The journey from the Air-

port to Kavala city centre is
about 35-40 minutes and the
fare is 38€.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα
και εύκολα με το δικό σας
όχημα μέχρι το αεροδρόμιο.
Το αεροδρόμιο του Καβάλας
βρίσκεται σε απόσταση
34 χλμ. από το κέντρο
της Καβάλας. Η διαδρομή
προς το αεροδρόμιο από
το κέντρο της πόλης (και
αντίστροφα) γίνεται μέσω
της Επαρχιακής Οδού Νέας
Καρβάλης, της Εθνικής Οδού
Καβάλας-Ξάνθης και στη

συνέχεια μέσω της Εγνατίας Οδού (Ε90/Α2) και διαρκεί 35-40 λεπτά. Η πόλη της Ξάνθης απέχει 44 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 40-45 λεπτά, είτε μέσω της Εγνατίας Οδού (Ε90/Α2) είτε μέσω της παλαιάς Εθνικής Οδού Καβάλας-Ξάνθης (ΕΟ2). Η Κεραμωτή απέχει 11 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 10-15 λεπτά.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Το αεροδρόμιο μας συνδέεται με τακτικά δρομολόγια λεωφορείων με την πόλη της Καβάλας. Η αφετηρία βρίσκεται ακριβώς έξω από το κτίριο του αεροδρομίου. Εισιτήρια μπορείτε να προμηθευτείτε από τον οδηγό.

Για περισσότερες πληροφορίες: www.ktelkav-alas.gr

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο Καβάλας είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην Καβάλα είναι 35-40 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι 38€.

AIRPORT SERVICES

YOUR LUGGAGE

You are not travelling alone... so we take care of your luggage! As you look forward to your departure, we provide services and facilities for the transportation and safety of your luggage, no matter how big they may be.

BAGGAGE CARTS

The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

BULKY ITEMS

You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter.

LOST AND FOUND

Airlines and their respective ground-handling agents will

CAR RENTAL

A destination worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at the airport. Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσετε με αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοίκιασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 25910 51900
aviskva@gmail.com



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 25910 47290
airportkavala@enterprise.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 25910 53250
kavala@avance.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις,

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 25910 53320
reservations@hertz.gr,
reservations@thrifty.com.gr

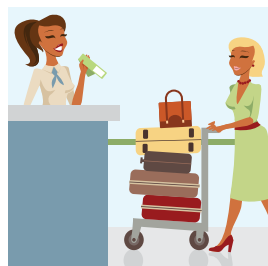


Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 25910 47285
sdskavala@sixt.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 25910 53222, 24 hours service, 24ωρο service,
+30 6978890241
info@europcar-thassos.com

be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly. For items found at the terminal area, lost & found is operated by airport police.



ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

ΟΙ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΣΑΣ

Επειδή δεν ταξιδεύετε μόνοι... φροντίζουμε για τις αποσκευές σας! Όσο εσείς ανυπομονείτε για την αναχώρησή σας, εμείς σας παρέχουμε υπηρεσίες και ευκολίες για τη μεταφορά και την ασφάλεια των αποσκευών σας.

ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα που

διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καροτσιών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.

ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνηθισμένο σημείο ελέγχου των εισιτηρίων της αεροπορικής σας εταιρείας.

ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τα χαμένα σας αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία. Για απολεσθέντα αντικείμενα στους χώρους του αεροδρομίου, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αστυνομία του αεροδρομίου.

FIRST AID

In case of emergency. In case of medical emergency, airport's first aid spot is at your service. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, το αεροδρόμιο μας

διαθέτει σταθμό πρώτων βοηθειών. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις Πληροφορίες του αεροδρομίου.

INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate...

Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly!

ATMS

Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρησή ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

Eurobank

All Users Area. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

Euronet

Arrivals, Airside & Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ (WIFI)

Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε... Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

PARKING

Park at the airport and save time. Now you can park quickly and easily in the special car parking facility of the airport. A comfortable place with plenty of parking space which gives you direct access and saves you time before your trip or in case you want to pick up a traveller. Our facilities are located inside the airport of Kavala specially designed to offer you the quickest, cheapest and safest parking in the airport's immediate region. If you are travelling via Kavala airport there is no better and quicker way to park your car. Special Offer Monthly parking card: Procurement of the Monthly parking card with unlimited stay time and unlimited use (entry - exit). The charge is 80€ per month Contact Details Tel.: +30 25910 47314

PARKING

Παρκάρετε στο αεροδρόμιο και κερδίστε χρόνο. Παρκάρετε γρήγορα και εύκολα στον ειδικό χώρο στάθμευσης αυτοκινήτων του αεροδρομίου. Ένας άνετος χώρος, με πολλές θέσεις, που παρέχει άμεση πρόσβαση και εξοικονόμηση χρόνου πριν από το ταξίδι ή αν θέλετε να παραλάβετε κάποιον ταξιδιώτη. Οι εγκαταστάσεις

μας βρίσκονται εντός του αεροδρομίου της Καβάλας, σε ένα χώρο που προσφέρει την ταχύτερη, φθηνότερη και ασφαλέστερη στάθμευση στην περιοχή του αεροδρομίου. Εάν ταξιδεύετε αεροπορικώς από το αεροδρόμιο της Καβάλας, δεν υπάρχει ευκολότερος, ασφαλέστερος και γρηγορότερος τρόπος να παρκάρετε το αυτοκίνητό σας. Ειδική Προσφορά Μηνιαία κάρτα στάθμευσης: Μπορείτε να προμηθευτείτε τη μηνιαία κάρτα στάθμευσης, με την οποία έχετε απεριόριστο χρόνο στάθμευσης και απεριόριστη χρήση (εισόδους-εξόδους) για ένα μήνα στο πάρκινγκ. Η τιμή της είναι 80€ για ένα μήνα. Στοιχεία επικοινωνίας, τηλ.: +30 25910 47314

KAVALA SHOP & DINE HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Departures, Airside Area In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a wide selection of all well-known perfumes & cosmetics' brands, tobacco products, spirits, confectionery, Greek gourmet, toys, electronics, watches and accessories, as well as the collections of famous brands such as Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren and many more in competitive prices.

ONTIME COFFEE & MORE
Departures, Landside and Airside Areas, Ground Level Ontime Coffee & More network boasts a long term presence in many Greek airports which is based on providing excellent custom-

PRICELIST / ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΣ	
DURATION / ΔΙΑΡΚΕΙΑ	PRICE / ΤΙΜΗ
Until 20 minutes / Έως 20 λεπτά	Free / Δωρεάν
21 minutes - 1 hour / 21' - 1 ώρα	2€
1 - 2 hours / 1 - 2 ώρες	3€
2 - 3 hours / 2 - 3 ώρες	4€
3 - 4 hours / 3 - 4 ώρες	4,50€
4 - 5 hours / 4 - 5 ώρες	5€
5 - 6 hours / 5 - 6 ώρες	5,50€
6 - 7 hours / 6 - 7 ώρες	6€
7 - 8 hours / 7 - 8 ώρες	6,50€
8 - 9 hours / 8 - 9 ώρες	7€
9 - 10 hours / 9 - 10 ώρες	7,50€
10 - 11 hours / 10 - 11 ώρες	8€
11 - 12 hours / 11 - 12 ώρες	8,50€
12 - 13 hours / 12 - 13 ώρες	9€
13 - 14 hours / 13 - 14 ώρες	9,50€
14 - 15 hours / 14 - 15 ώρες	10€
15 - 16 hours / 15 - 16 ώρες	10,50€
16 - 17 hours / 16 - 17 ώρες	11€
17 - 18 hours / 17 - 18 ώρες	11,50€
> 18 hours / 18 ώρες	12€
2nd day / 2η μέρα	1€ / 3 hours - 1€ / 3 ώρες
Every day after / Κάθε επόμενη μέρα	0,50€ / 3 hours 0,50€ / 3 ώρες

er service and offering top quality products. Our policy is to serve every day and always on time authentic local delicacies as well as world famous products to thousands of customers!

ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον παρέχουν, σε ανταγωνιστικές τιμές, ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, είδη καπνού, οινοπνευματώδη, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, ρολόγια, κοσμήματα και αξεσουάρ, καθώς και τις συλλογές διάσημων οίκων,

όπως Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren και πολλών άλλων.

ONTIME COFFEE & MORE

Αναχωρήσεις, Περιοχές Ελεύθερης και Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Ισόγειο Το δίκτυο καφέ-αναψυκτηρίων Ontime διαθέτει πολύχρονη παρουσία σε αεροδρόμια της Ελλάδας, βασισμένο στην άψογη εξυπηρέτηση και στην παροχή εξαιρετικής ποιότητας προϊόντων. Η προσφορά, εξάλλου, αθηνικών τοπικών γεύσεων αλλά και διεθνών γνωστών προϊόντων σε χρόνο on time είναι η φιλοσοφία, στην οποία βασίζεται για να εξυπηρετεί καθημερινά χιλιάδες επισκέπτες!



MYTILENE

To & From the Airport
Από & Προς το Αεροδρόμιο
“Odysseas Elytis”

39° 3'11.96" N 26°36'15.72" E

GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address and the geographical coordinates of Mytilene Airport. All you need to do is enter the following information in your GPS device.

AIRPORT ADDRESS:

Mytilene Airport, Lesvos, 811 00

www.mjt-airport.gr

Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Ελάτε στο αεροδρόμιο με GPS. Για να σας βοηθήσουμε να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες. Απλώς, εισάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS) που διαθέτετε.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Αεροδρόμιο Λέσβου, Λέσβος, 811 00

www.mjt-airport.gr

ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

BY CAR

Airport quickly and easily, by driving your own car. Access the Airport quickly and easily, by driving your own car. Mytilene Airport is located 8.2 km from the city of Mytilene and is easily accessible from El. Venizelos Avenue. The journey to and from the city centre takes about 15-20 minutes. Kalloni is 47 km away from the airport and the journey from the airport is about an hour. Mythimna (Molyvos) is 70

km away from the airport and the journey takes about one and a half hour. Plomari is 46.5 km away from the airport and the journey takes about one hour and 20 minutes.

BY PUBLIC BUS

Direct Bus Service To and From the airport Information. Transit bus service is provided between the Airport and the city of Mytilene. There is a public bus stop in front of terminal building. Tickets can be purchased by the bus driver. For more Information please

contact: www.ktel-lesvou.gr.

BY TAXI

Helpful information when taking a taxi to and from the Airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Mytilene Airport Terminal building. The journey from the airport to Mytilene is about 15-20 minutes and the fare is normally 10€. You may be charged extra, if you carry many pieces of luggage.

Indicative fares from the airport to popular destinations:

MJT STATS



435,996*
Passengers

+3.8%**
Traffic Growth

5,616
Flights

(Total scheduled flights 2017. Σύνολο προγραμματισμένων πτήσεων 2017)

8 Countries

(Total number of countries, including Greece, with flights from/to MJT.

Συνολικός αριθμός χωρών, συμπεριλαμβανομένης της Ελλάδας, με πτήσεις από/προς MJT)

16 Cities

(Total number of cities, including Greece, with flights from/to MJT.

Συνολικός αριθμός πόλεων με πτήσεις από/προς MJT)

16 Airports

(Total number of intl. airports, including Greece, with flights from/to

MJT. Συνολικός αριθμός αεροδρομίων με πτήσεις από/προς MJT)

13 Airlines

(Total number of airlines, including Greece, with flights from/to MJT.

Συνολικός αριθμός αεροπορικών εταιρειών με πτήσεις από/προς MJT)

* total 2017, source: Fraport Greece & HCAA
** traffic development (January-December) 2017 Vs 2016

- Mytilene Town Center 10€
- Kalloni Town Center 55€
- Skala Eressos 115€
- Mythimna / Molyvos 85€
- Plomari 55€
- Petra 80€
- Mantamados / Taksiarhis 50€
- Vatera 70€
- Aghios Raphael 30€
- Aghiasos 40€
- Perama 40€
- Skala Sykamineas / Sykamias 65€
- Skala Kallonis 60€

* Fares are indicative.
Please ask your driver for an accurate cost estimate.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο της Μυτιλήνης βρίσκεται σε απόσταση 8,2 χλμ. από την

πόλη της Μυτιλήνης. Η διαδρομή από το αεροδρόμιο προς το κέντρο της πόλης (και αντίστροφα) γίνεται μέσω της Λεωφόρου Ελ. Βενιζέλου και διαρκεί 15-20 λεπτά. Η Καλλονή απέχει 47 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί περίπου 1 ώρα. Η Μήθυμνα (Μόλυβος) απέχει 70 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί μιάμιση ώρα. Το Πλωμάρι απέχει 46,5 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 1 ώρα και 20 λεπτά.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Ενημερωθείτε για τις γραμμές των λεωφορείων που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο μας συνδέεται με τακτικά δρομολόγια λεωφορείων με την πόλη της Μυτιλήνης και άλλες περιοχές. Η αφετηρία είναι μπροστά από το κτίριο

του αεροδρομίου. Εισπήριο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον οδηγό.

Για περισσότερες πληροφορίες: www.ktel-lesvou.gr

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο της Μυτιλήνης είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη της Μυτιλήνης είναι 15-20 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 10€.

Ενδεικτικές τιμές προς δημοφιλείς προορισμούς από το αεροδρόμιο:

- Κέντρο πόλης Μυτιλήνης 10€

- Κέντρο Καλλονής 55€
- Σκάλα Ερεσού 115€
- Μήθυμνα / Μόλυβος 85€
- Πλωμάρι 55€
- Πέτρα 80€
- Μανταμάδος / Ταξιάρχης 50€
- Βατερρά 70€
- Άγιος Ραφαήλ 30€
- Αγιάσος 40€
- Πέραμα 40€
- Σκάλα Συκαμινέας / Συκαμιά 65€
- Σκάλα Καλλονής 60€

* Οι παραπάνω τιμές είναι ενδεικτικές και μόνο. Για το ακριβές κόστος ρωτήστε τον οδηγό σας.

AIRPORT SERVICES

YOUR LUGGAGE

You are not travelling alone... so we take care of your luggage! As you look forward to your departure, we provide services and facilities for the transportation and safety of your luggage, no matter how big they may be.

BAGGAGE CARTS

The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

BULKY ITEMS

You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter.

LOST AND FOUND

Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly.

FACILITIES FOR CHILDREN

You'll find a baby room at sanitary facilities. Sanitary facilities include baby room where you can change or nurse your child in privacy.



ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

ΟΙ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΣΑΣ

Επειδή δεν ταξιδεύετε μόνοι... φροντίζουμε για τις αποσκευές σας! Όσο εσείς ανυπομονείτε για την αναχώρησή σας, εμείς σας παρέχουμε υπηρεσίες και ευκολίες για τη μεταφορά και την ασφάλεια των αποσκευών σας.

ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα που διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καροτσιών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.

ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνηθισμένο σημείο ελέγχου εισιτηρίων της αεροπορικής σας εταιρείας.

ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τα χαμένα σας αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία.

ΕΥΚΟΛΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

Χώρος περιποίησης βρεφών. Στο αεροδρόμιο μας, στις εγκαταστάσεις υγιεινής, θα βρείτε χώρο περιποίησης βρεφών, όπου μπορείτε να αλλάξετε ή να φροντίσετε το μωρό σας.

INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate...
Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly!

CAR RENTAL

A destination worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at the airport.

Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με

αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοικίασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 22510 61589

reservations@hertz.gr,
reservations@thrifty.com.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 22510 61665 (Airport phone, τηλέφωνο Αεροδρομίου), +30 22510 47303 (Reservations, κρατήσεις)
lesvos@sixt.gr

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ (WIFI)

Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε...
Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

MYTILENE SHOP & DINE

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Departures, Airside Area
In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a wide selection of all well-known perfumes & cosmetics' brands, tobacco products, spirits, confectionery, Greek gourmet, toys, electronics, watches and accessories, as well as the collections of famous brands such as Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren and many more in competitive prices.

AIRCANTEEN

Departures, Airside, Ground Level
Departures, Landside, Ground Level
Aircanteen is a modern snack & coffee concept store offering pies, sandwiches, pizza, salads and desserts in tasteful inspired combinations and of course a wide range of coffees, full of flavour and rich aroma.

ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης
Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον παρέχουν, σε ανταγωνιστικές τιμές, ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, είδη καπνού, οίονοι, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, ρολόγια, κοσμήματα και αξεσουάρ, καθώς και τις συλλογές διάσημων οίκων, όπως Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren και πολλών άλλων.

AIRCANTEEN

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Ισόγειο
Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Ισόγειο
To Aircanteen είναι ένα μοντέρνο concept που προσφέρει πίτες, σάντουιτς, πίτες, σαλάτες και γλυκά σε ιδιαίτερες και άκρως απολαυστικές συνθέσεις και φυσικά μια ευρεία γκάμα από καφέδες με εξαιρετική γεύση και άρωμα.

ATMs

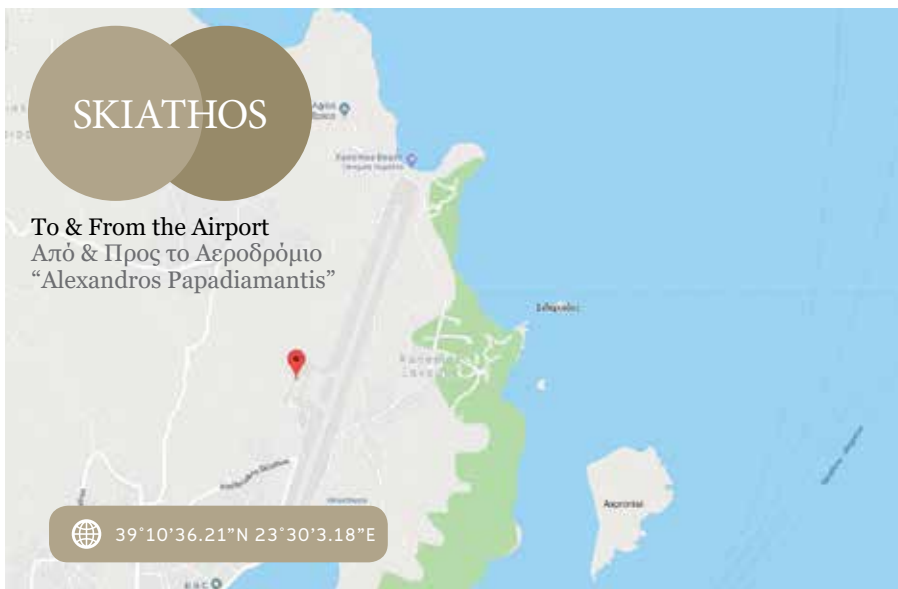
Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport.
Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρησή ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

Eurobank

All Users Area. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

Euronet

Arrivals, Airside & Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.



GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address and the geographical coordinates of Skiathos Airport. All you need to do is enter the following information in your GPS device.

AIRPORT ADDRESS:

Skiathos Airport, Skiathos, 370 02
www.jsi-airport.gr

Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Ελάτε στο αεροδρόμιο με GPS. Για να σας βοηθήσουμε να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες. Απλώς, εισαγάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS).

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Αεροδρόμιο Σκιάθου, Σκιάθος, 370 02
www.jsi-airport.gr

ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

BY CAR

Access the Airport quickly and easily, by driving your own car. Skiathos Airport is located 4.5 km from the city of Skiathos and is easily accessible either from Skiathos ringroad or the coast road. The journey to and from the city centre takes about 10-15 minutes, depending on traffic.

BY TAXI

Helpful information when taking a taxi to and from the Airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Skiathos Airport Terminal building. The journey from the Airport to city of Skiathos is about 10-15 minutes and the fare is normally 10-20€. You may be charged extra, if you carry many pieces of luggage.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο της Σκιάθου βρίσκεται σε απόσταση 4,5 χλμ. από την πόλη της Σκιάθου. Η διαδρομή προς το αεροδρόμιο από το κέντρο της πόλης (και αντίστροφα) γίνεται είτε μέσω της Περιφερειακής οδού Σκιάθου είτε μέσω της Παραλιακής οδού και διαρκεί 10-15 λεπτά, ανάλογα με την κίνηση.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο της Σκιάθου είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη της Σκιάθου είναι 10-15 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 10-20€.

BAGGAGE CARTS

The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

BULKY ITEMS

You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter.

LOST AND FOUND

Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly.

FIRST AID

In case of emergency. In case of medical emergency, airport's first aid spot is at your service. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

JSI STATS



424,106*
Passengers

+4.9%**
Traffic Growth

4,266 Flights
(Total scheduled flights 2017
Σύνολο προγραμματισμένων
πτήσεων 2017)

16 Countries
(Total number of countries,
including Greece, with
flights from/to JSI.

Συνολικός αριθμός χωρών,
συμπεριλαμβανομένης της
Ελλάδας, με πτήσεις
από/προς JSI)

33 Cities
(Total number of cities,
including Greece, with flights
from/to JSI. Συνολικός
αριθμός πόλεων με πτήσεις
από/προς JSI)

37 Airports
(Total number of intl.
airports, including Greece,
with flights from/to JSI.
Συνολικός αριθμός
αεροδρομίων με πτήσεις
από/προς JSI)

25 Airlines
(Total number of airlines,
including Greece, with flights
from/to JSI. Συνολικός
αριθμός αεροπορικών
εταιρειών με πτήσεις
από/προς JSI)

* total 2017, source:
Fraport Greece & HCAA
** traffic development
(January-December)
2017 Vs 2016

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

ΟΙ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΣΑΣ

Επειδή δεν ταξιδεύετε μόνοι... φροντίζουμε για τις αποσκευές σας! Όσο εσείς ανυπομονείτε για την αναχώρησή σας, εμείς σας παρέχουμε υπηρεσίες και ευκολίες για τη μεταφορά και την ασφάλεια των αποσκευών σας.

ΚΑΡΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα που διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καρτοισών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.

ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνηθισμένο σημείο ελέγχου των εισιτηρίων της αεροπορικής σας εταιρείας.

ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τα χαμένα σας αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία.

ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, το αεροδρόμιό μας διαθέτει σταθμό πρώτων βοηθειών. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις Πληροφορίες του αεροδρομίου.

INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate... Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly!

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ (WIFI)

Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε... Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο.

Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες

υπηρεσίες του αεροδρομίου.

SKIATHOS SHOP & DINE

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Departures, Airside Area

In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a wide selection of all well-known perfumes & cosmetics' brands, tobacco products, spirits, confectionery, Greek gourmet, toys, electronics, watches and accessories, as well as the collections of famous brands such as Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren and many more in competitive prices.

MI CAFETAL

Departures, Airside, Ground Level

Departures, Landside, Ground Level

Departures, Airside, Mezzanine Level

At Mi Cafetal your day starts with our excellent, rich in flavour and aroma coffee. You can also enjoy hot or cold espresso and cappuccino from selected varieties of 100% Arabica blend. For a quick bite you can choose from a wide variety of sandwiches, prepared daily with fresh Greek products, or select between traditional Greek pies, croissants, cookies, muffins and pizza.

To replenish your energy supply, sample our freshly squeezed and high in nutritional value juices, while if you want something to cool you down, you should try our gourmet ice cream made from fresh Greek milk and fruits.

Our stores' unrivalled aesthetics and modern design, our employees' politeness and our focus on hygiene and quality are combined to offer you a top of the line experience while you enjoy our delicacies.

Our company is verified according to ISO 9001:2008 & ISO 22000:2005 Quality and Food Safety Systems.

ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης

Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον παρέχουν,

σε ανταγωνιστικές τιμές, ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, είδη καπνού, οινόπνευματώδη, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, ρολόγια, κοσμήματα και αξεσουάρ, καθώς και τις συλλογές διάσημων οίκων, όπως Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren και πολλών άλλων.

MI CAFETAL

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Ισόγειο

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύτερης Πρόσβασης, Ισόγειο

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Ημιόροφος

Στα Mi Cafetal η μέρα σας ξεκινά με τον εξαιρετικό καφέ μας, πλούσιο σε γεύση και άρωμα. Απολαύστε ζεστό ή κρύο espresso και cappuccino από επιλεγμένες ποικιλίες 100% Arabica. Επιλέξτε το γεύμα σας μέσα από μια μεγάλη ποικιλία από σάντουιτς, που φτιάχνουμε καθημερινά με αγνά ελληνικά προϊόντα, ή δοκιμάστε ελληνικές παραδοσιακές πίτες, κρουασάν, cookies, muffins και πίτσα, που θα σας προσφέρουν μοναδική γευστική εμπειρία. Η δροσιά και ενέργεια μην παραλείψετε να δοκιμάσετε τους φρεσκοστυμμένους

ATMs

Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρηση ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

Eurobank

All Users Area. Περιοχή Ελεύτερης Πρόσβασης.

Euronet

Arrivals, Airside & Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεύτερης Πρόσβασης.

χυμούς μας με υψηλή θρεπτική αξία και το αγνό gourmet παγωτό μας από φρέσκο ελληνικό γάλα και φρούτα. Η απaráμιλλη αισθητική και το σύγχρονο design των καταστημάτων μας, η ευγένεια των εργαζομένων μας, η εμμονή μας με την καθαριότητα και την ποιότητα έχουν σκοπό να σας προσφέρουν μια εξαιρετική εμπειρία όσο απολαμβάνετε τα εδέσματά μας. Η εταιρεία μας διαθέτει σύστημα Ποιότητας και Ασφάλειας Τροφίμων ISO 9001:2008 & ISO 22000:2005.

CAR RENTAL

A destination worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at the airport. Ένα προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο

ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοικίασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύτερης Πρόσβασης
+30 24270 22230
reservations@hertz.gr,
reservations@thrifty.com.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύτερης Πρόσβασης
+30 24270 21482
skiathos.ap@avis.gr



A MOSQUE
ON TOP
AND
A CHURCH
UNDERNEATH

40°55'57.2"N 24°24'54.5"E

TEMPLECEPTION

The Halil Bey Mosque was built on the foundations of a Byzantine church, Aghia Paraskevi



—SPA— THERMA

MYTILINI HOT SPRINGS

ίαση · χαλάρωση · τοπίο

POOLS · MASSAGE · HYDRO MASSAGE · JACUZZI · SOLARIUM
THALASSOTHERAPY · BEACH · BAR · PRIVATE BATHS

 THERMA SPA MYTILINI
WWW.THERMASPALESVOS.COM

7^ο ΧΛΜ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ - ΚΑΛΛΟΝΗΣ, ΛΕΣΒΟΣ · Τ. (+30) 22510 41503
ΘΕΡΜΑ ΚΟΛΠΟΥ ΓΕΡΑΣ

Closely tied to the Greek Tradition!

Since 1894



Greece's
favourite
Ouzo.

Ouzo Museum "The World of Ouzo": Kampos Plagias, 81200, Plomari, Lesvos, Greece, Tel.: +30 22520 31450